

BEZPŁATNE



www.mm-gazeta.de

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

MOJEMiasto

nr 02 (35) marzec / kwiecień 2013

D W U M I E S I Ę C Z N I K



Foto: B. Żurek

MOJE MIASTO

Jajko na Wielkanoc -
dlaczego? str. 9

PORADNIK

Zakup nieruchomości
jako forma oszczędzania
na emeryturę str. 17

Polki

więcej na stronie 13

w monachijskiej Radzie Cudzoziemców

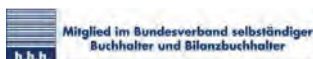
AKTUALNOŚCI

Życie
jak w Madrycie str. 38



MOJA KSIĘGOWOŚĆ JEST W DOBRYCH RĘKACH

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung



- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

80336 München Paul- Heyse-Str. 6 T: 089 / 322 123 78 F: 089 / 322 123 79

Ubezpieczenia

Bezpłatne doradztwo

ADAM LANGER
BROKER UBEZPIECZENIOWY

Doradzamy w zakresie ubezpieczeń:

emerytalnych

również
z dopłatami
państwowymi

zdrowotnych

prywatnych
i państwowych

samochodów

specjalne taryfy
dla firm
budowlanych
(uznajemy
zniżki z Polski)

**następstw
nieszczęśliwych
wypadków**

**odpowiedzialności
cywilnej**

OC firmy oraz
prywatne

Mobil: 0176 10340461

**UWAGA! od 13-go maja 2013 r.
przeprowadzamy się**

NOWY adres: Thalkirchener-Str. 184, 81371 München

Dojazd U3, stacja Brudermühlstraße

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

- Boska Marlena i dominikanin 4
- Polska Misja Katolicka 4
- Miasto Młodych Wspólny koncert po latach Jolanta Łada-Zielke 5
- Skarpeta Bogdan Żurek 6
- Listy z Berdyczowa Nu zapad... Krzysztof Dobrecki 6
- Żyć z klasą Marzenie Polaka... Aldona Likus Cannon 7
- Propaganda, reklama, public relations czyli wielka mistyfikacja Jolanta Helena Stranzenbach 8
- Jajko na Wielkanoc – dlaczego? Ks. dr hab. Jerzy Grześkowiak 9
- STUTTGART
- Jasełka w Böbingen Anna Kawaletz 10
- Zamki nad Neckarem Edyta Mitka-Matejko 10
- Krótki podręcznik przekraczania granic... w nauczaniu Sylwia Czachór 11
- WYDARZENIA 12-13
- Polska Grupa Zabawowa 14
- Wildpark Poing 14
- Miasto Dzieci Lew o gołęmb sercu Beata Kołodziej 15

Poradnik

- Zakup nieruchomości jako forma oszczędzania na emeryturę Marcin Studencki 17
- Dla osób oszczędzających z Bausparvertrag przyszłość jest pewna Remigiusz Cwiklowski 19
- Wyrównanie kont emerytalnych w międzynarodowych rozwodach Izabela S. Demacker 20
- PL Navigator 25
- Powroty Darowizna w Polsce Monika Skrzypek-Paliwoda 26
- Zdrowie jamy ustnej cz. 2 lek. stom. Marian Znorowski 28

Aktualności

- Prawnik, informatyk, redaktor i trener - dr Jerzy Sonnewend 32
- Zapraszamy na mecze polskich drużyn w Monachium Piotr Sowada 33
- Kącik piękności Orlando 34
- Karibik dream wspomnienia z podróży Dominika Hilger 36
- Życie jak w Madrycie Sebastian Wieczorek 38
- Daria Nadolska 40
- Kącik muzyczny Agnieszka Hekiert 40
- KALENDARIUM 41
- Pozostawił nam „Wiosnę”... Jolanta Łada-Zielke 43

*Z okazji zbliżających się Świąt Wielkiej Nocy
zdrowia, spokoju i radości
życzy Redakcja MM*



Jerzy Margański

nowy
**Ambasador RP
w Berlinie**

8 lutego br.

Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej Jerzy Margański złożył listy uwierzytelniające Prezydentowi Republiki Federalnej Niemiec Joachimowi Gauckowi.

Jerzy Margański urodził się 27 lipca 1955 w Tarnobrzegu. Studiował na Uniwersytecie Jagiellońskim. Jest doktorem filozofii i zawodowym dyplomatą.

W służbie dyplomatycznej pracuje od roku 1990. Przez ostatnie cztery lata był ambasadorem w Wiedniu, wcześniej w Bernie. Od 8 lutego 2013 pełni funkcję Ambasadora nadzwyczajnego i pełnomocnego w Berlinie. Jest miłośnikiem jazzu i muzyki klasycznej.

*Na zdjęciu Ambasador Jerzy Margański u Prezydenta Joachima Gaucka.
(Foto: www.berlin.msz.gov.pl)*

o d r e d a k c j i

Drodzy Czytelnicy!

Znaczną część kolumny, przeznaczanej na redakcyjne słowo, poświęcamy dzisiaj nowemu ambasadorowi Polski w Niemczech – Panu Jerzemu Margańskiemu, życząc mu sukcesów w wypełnianiu tej odpowiedzialnej misji.

Życzenia powodzenia ślemy też pod adresem dra Bogdana Miłki, który został przewodniczącym ważnej polonijnej organizacji dachowej - Kongresu Polonii Niemieckiej.

Kolejne gratulacje kierujemy do monachijczyka – profesora Piotra Małoszewskiego, za ponowny wybór na wiceprzewodniczącego Polskiej Rady Duszpasterskiej Europy Zachodniej. Profesor Małoszewski jest też prezydentem reprezentanta Polonii - Konwentu Organizacji Polskich w Niemczech.

Obaj, doświadczeni i znani działacze, będą z pewnością godnymi partnerami nowego ambasadora, na polu rozwiązywania polonijnych problemów.

Wychodząc naprzeciw oczekiwaniom Państwa uatrakcyjniliśmy naszą stronę internetową, uruchamiając m.in. portal społecznościowy, umożliwiający szerokie i różnorodne kontakty. Zapraszamy na www.mm-gazeta.de.

Składając Państwu najserdeczniejsze życzenia z okazji zbliżającej się Wielkanocy, oddajemy do Waszych rąk numer, w którym – jak widać ze spisu treści obok – dla każdego coś interesującego.

Życzymy przyjemnej lektury

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**

Boska Marlena i dominikanin



o. Maciej Złonkiewicz

Mimo, że nie żyje od ponad dwudziestu lat, magia jej talentu nie przemija, inspirowując coraz to nowych badaczy jakże bujnego życia artystki.

Jej „lupem” padł nawet duchowny, sprawujący posługę duszpasterską w Monachium dominikanin - ojciec Maciej Złonkiewicz, dzięki to któremu mogliśmy się spotkać z inną Marleną, Marleną uduchowioną, emanującą uczuciami, o które trudno by było ją podejrzewać.

Rzecz działa się na początku roku w Polskim Centrum Kultury w Monachium, gdzie dominikanin wystąpił z wykładem pt. „Człowiek na rozdrożu. Nieznana Marlena Dietrich”. Już na samym początku ojciec Złonkiewicz zastrzegł, że to co powie jest

jego subiektywnym, prywatnym spojrzeniem na artystkę. Dobrze, że tak uczynił, gdyż bez tego zastrzeżenia „uduchowiona Marlena” mogła być szybko „sprowadzona do parteru” przez znających jej bujny życiorys dyskutantów, z nielicznej niestety widowni.

Zdaniem o. Macieja były dwie Marleny; jedna - pewna siebie, wyniosła, przebojowa i rozrywkowa oraz druga - złamana, zraniona i refleksyjna.

Być może właśnie tak było, choć zdania są podzielone. Trudno jednak sobie wyobrazić, by podczas II wojny, śpiewająca dla amerykańskich żołnierzy Marlena, nie była targana wewnętrznymi sprzecznościami. Prosto z jej frontowych koncertów Amerykanie lecieli bowiem bombardować Berlin, miasto w którym się urodziła, pozostawiła najbliższych przyjaciół i znajomych, miasto które kochała do śmierci.

Marlena Dietrich - charyzmatyczna diva, uwielbiana przez miliony gwiazda, wciąż wzbudza emocje.

Polska Misja Katolicka

PMK Monachium

Heßstraße 26 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Msze św.:

- 8:45 – kaplica Misji (Heßstr. 24) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
- 10:00 – kaplica Misji (Heßstr. 24) - Msza święta z udziałem dzieci
- 10:00 – kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
- 10:00 – kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach) - Msza święta z udziałem dzieci
- 12:00 – kościół św. Józefa (Josephsplatz)
- 12:00 – kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
- 18:30 – kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50) - Msza święta z udziałem młodzieży

Erding

Msza św. w języku polskim

Kościół Heilig Blut, Heilig Blut 1
■ 18:00 – każda pierwsza niedziela miesiąca

PMK Landshut

Msze św.:

- LANDSHUT – Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr. 25
- w niedziele – 11:30
- środy – 18:00
- pierwsze piątki miesiąca – 18:00
- FREISING – Kościół Św. Piotra i Pawła, Friedhofstr. 7
- w niedziele – 16:30

PMK Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg, tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22

Msze św.:

- AUGSBURG – Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str. 60
- w niedziele i święta – 10:30
- środa i piątek – 18:30

PMK Rosenheim

Msze św.:

- ROSENHEIM – St. Michael, Westerndorferstr. 43
- w niedziele i święta – 10:30
- Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46,
- od wtorku do piątku – 18:00
- TRAUNSTEIN – St. Josef, Salinenstr. 2,
- IV sobota miesiąca – 17:00
- TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser, Rathausplatz 1a,
- I niedziela miesiąca – 17:00
- FREILASSING – Marien Kirche, Salzburghofen,
- II niedziela miesiąca – 17:00
- GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21,
- III niedziela miesiąca – 16:00
- WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1,
- II sobota miesiąca – 17:00,
- IV niedziela miesiąca – 16:00

■ Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.
(*) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

PMK Norymberga

Ks. Stanisław Stenka CR
Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg; Tel. 0911/473355, Fax 0911/3475749

Msze św.:

- w niedziele – 09:00 (Boże Narodzenie, Wielkanoc – 10:15) Kościół św. Willibalda, Zengerstr. 12, 90471 Nürnberg (metro Bauernfeindstrasse)
- w niedziele – 12:00 Kościół św. Józefa, Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg; Lichtenau koło Ansbachu
- II niedziela miesiąca – 16:00

PMK Ingolstadt

Ks. Ryszard Kazimierzczak
Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841 84845

Msze św.:

- Heilig-Geist-Kirche, Spitalstr. 4
- w niedziele – 10:00
- w dni powszednie 18:00
- Gmina Weissenburg Kościół - Willibald-Kirche
- II i IV niedziela miesiąca – 12:45

PMK Stuttgart

ks. Roman Michalec
Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711 564184

Msze św.:

STUTTGART – kościół św. Tomasza, Falchstr. 9, 70378 Stuttgart

- w niedziele i święta – 10:30
- środy – 18:30,
- pierwszy piątek miesiąca – 18:30

BÖBLINGEN – kościół św. Maryi, Berliner Str. 14, 71034 Böblingen

- w niedziele i święta – 12:30,
- pierwszy czwartek miesiąca – 18:30

TÜBINGEN – kościół św. Pawła, Karl-Adam-Str. 3, 72076 Tübingen

- w niedziele i święta – 15:00

BALINGEN – kościół św. Ducha, Heilig-Geist-Kirchplatz 3, 74336 Balingen

- I sobota i III niedziela miesiąca – 16:00

PMK Karlsruhe

ks. Bartłomiej Ilków
Südendstr. 39, 76137 Karlsruhe
Tel.: 0721/24654

Msze św.:

KARLSRUHE – kościół św. Franciszka,

Rechts der Alb 28

- w piątki – 18:00
- niedziele i święta – 12:30

RASTATT – kościół św. Bernarda, Engelstr. 6

- w soboty – 18:15

PFORZHEIM – kościół św. Franciszka, Franziskusstr. 3

- w niedziele – 8:45

BADEN-BADEN – Dreieichenkapelle, Rheinstr. 64

- w niedziele – 15:00

BRUCHSAL – kościół św. Anton, Paul-Gerhardt-Str. 56

- I niedziela miesiąca – 17:30

MIASTO MŁODYCH MIASTO MŁODYCH MIASTO MŁODYCH

Korespondencja z Hamburga

Wspólny koncert po latach

Są absolwentami Wydziału Wokalnego Akademii Muzycznej w Krakowie.

Weronika Kaczmarczyk (sopran) ukończyła studia

w klasie prof. Izabeli Jasińskiej-Buszewicz,

Zenon Iwan (tenor) u prof. Semena Szkurhana.

19 stycznia 2013 wystąpili wspólnie na Koncercie Noworocznym

w Kościele św. Zofii w Hamburgu.

Publiczność nagrodziła ich owacją na stojąco.



Weronika i Zenon po pierwszym wspólnym koncercie

- To był nasz pierwszy wspólny koncert, ale nie ostatni – przyznają zgodnie artyści.

JL-Z: Wróćmy do czasów, kiedy byliście świeżo po studiach. Jak kształtowała się Wasza droga zawodowa?

WK: Po ukończeniu krakowskiej Akademii kontynuowałam naukę śpiewu na podyplomowych studiach w Hamburgu, gdzie więcej dały mi jednak zajęcia z aktorstwa. W międzyczasie podjęłam pracę w Teatrze Operowym w Oldenburgu. Obecnie mieszkam w Hamburgu i przede wszystkim tutaj realizuję się zawodowo.

ZI: Po studiach pracowałam dorywczo w Chórze Polskiego Radia w Krakowie. Po upływie pół roku pojechałam na przesłuchanie do chóru operowego Landestheater Detmold i zostałam przyjęty. W latach 2003-2008 śpiewałam w operze w Magdeburgu, potem zaangażowałam się w Kolonii. O przesłuchaniach dowiadywałam się w internecie, na portalu theaterjob.de

JL-Z: Zenon, dlaczego wybrałeś karierę chórzysty, a nie solisty?

ZI: Jako solista nie miałbym zbyt wiele czasu dla rodziny. Poza tym praca w chórze wiąże się z mniejszym stresem, a przyjemność ze śpiewania jest taka sama. Chociaż powiedziałem sobie, że jeżeli już śpiewać w chórze, to w klasie najwyższej - I A. I udało mi się do takiej dostać. Ale oprócz tego często występuję z solowymi recitalami, podczas których wykonuję swoje ulubione arie operowe, lub operetkowe.

JL-Z: W jaki sposób organizujecie własne koncerty?

ZI: Moim najlepszym menadżerem jest tzw. Mundpropaganda.

WK: Pielęgnuję kontakty z dyrygentami i kanttorami, którzy zapraszają mnie do współpracy, a także korzystam z pośrednictwa agencji.

JL-Z: Jak oceniacie obecną sytuację na rynku pracy w Niemczech dla absolwentów wokalistyki i innych kierunków muzycznych?

WK: Moim zdaniem robi się coraz gorsza i to nie tylko w Niemczech, ale wszędzie. Dużo ludzi przyjmuje się na kierunki muzyczne i potem większość z nich nie znajduje pracy. Na całym świecie trzeba się mocno przebić, żeby coś osiągnąć w tej dziedzinie.

ZI: Już kiedy tu przyjechałam w 2001 r., zetknąłem się z dużą konkurencją. Teraz robi się coraz większa, bo do Niemiec przybywają znakomici młodzi śpiewacy nawet z drugiej półkuli, np. z Ameryki Południowej i Azji, głównie z Korei.

JL-Z: Wasze dotychczasowe najlepsze role albo projekty?

WK: Dla mnie śpiew jest powołaniem, mój głos darem od Pana Boga, więc nie mogę chować go do szuflady. I dlatego oprócz wieczorów pieśniowych i ról w operach, chętnie biorę udział w koncertach muzyki sakralnej. Realizuję przy tym powiedzenie św. Augustyna: „kto śpiewa, ten dwa razy się modli”. Mam piękne wspomnienia z występu w Kopenhadze ze „Stabat Mater” Dvoraka i w Linzu z „Te Deum” tego samego kompozytora, oraz w „Glorii” Poulenc’a pod batutą Clausa Bantyera w Hamburgu. Zaraz po studiach wystąpiłam w Oldenburgu jako Maria w musicalu „West Side Story” Bernsteina. Było to dla mnie bardzo budujące przeżycie, ponieważ spotkałam się z uznaniem nie tylko publiczności, lecz także koleżanek i kolegów z zespołu. Ponadto z okazji Jubileuszu 80-lecia Konsulatu Polskiego w Hamburgu śpiewałam partię Halki Moniuszki, ale niestety tylko w wersji koncertowej. Marzę o tym, aby zaśpiewać ją kiedyś w wersji operowej. Jeśli chodzi o repertuar operowy to śpiewałam m.in. Donnę Elvirę w „Don Giovannim” Mozarta. Obecnie do mojego głosu pasują np. role w operach Verdiego lub Pucciniego. Chciałabym bardzo zaśpiewać takie partie jak „Suor Angelica” Pucciniego lub Desdemona w „Otellu” albo Leonora w „Mocy przeznaczenia” Verdiego.

ZI: Bardzo dobrze wspominam mój udział w „Lohengrinie” Wagnera we Florencji, oraz w „Traviacie” Verdiego. Ale największą satysfakcję dają mi zawsze koncerty solowe. Podobnie jak Weronika lubię wykonywać arie Verdiego i Pucciniego. Wspaniałym przeżyciem był dla mnie wspólny występ z synem mojego profesora, Andrzejem Szkurhanem, który śpiewał partię tytułową w „Rigoletcie” Verdiego na Festiwalu Operowym w Heidenheim.

JL-Z: Weronika pochodzi z Naczęsławic w woj. Opolskim, a Zenon z Jadamwoli w Beskidzie Śląskim. Jak często odwiedzacie rodzinne miejscowości?

ZI: Obowiązkowo co najmniej raz w roku, podczas letnich wakacji, czasami dwa razy.

WK: Niestety, nie udaje mi się zbyt często odwiedzić rodzinnych stron.

JL-Z: Czy Wasze dzieci też przejawiają zainteresowania muzyczne?

ZI: Cóрка (11 lat) gra na skrzypcach, a mój siedmioletni syn, jak na razie, chce zostać piłkarzem.

WK: Moja córka jest uzdolniona muzycznie, ale woli nauki przyrodnicze - biologię i geografę.

JL-Z: Czy planujecie kolejne wspólne występy?

WK: Z Zenonem znamy się jeszcze ze studiów i zawsze marzyliśmy o wspólnym koncercie, do którego doszło dopiero w styczniu tego roku. Okazało się, że nasze głosy świetnie brzmią razem, co zauważyło też wiele osób spośród publiczności. Planujemy więc następne koncerty, już nie tylko z muzyką sakralną, ale również gale operowe i operetkowe.

ZI: Owszem, ale wszystkie terminy będą ustalał według grafiku operowego, w zależności od tego, kiedy wypadnie mi wolny dzień.

Rozmawiała Jolanta Łada – Zielke

Bogdan
Żurek

FELIETON

Mimo, że drwiono z niej i szydzono,
była obiektem marzeń
milionów spragnionych jej facetów.

W zamierzonych czasach drugiej połowy ubiegłego wieku sieć naszych dróg niewiele odbiegała od obecnej. Stan był jednak lepszy, gdyż nie miał ich kto rozjeżdżać. Na znacznych połaciach kraju trzymały się jeszcze solidne drogi poniemieckie, a pojęcie „korek” kojarzyło się wyłącznie z butelką. Przejechanie kiludziiesięciu kilometrów „bez mijanki” nie było czymś wyjątkowym, a jedyne zagrożenie stanowili rowerzyści, walczący wężykiem z przeciwnościami losu i śpiący furmani, których konie znały drogę do stajni.



Skarpeta

Po szosach poruszało się zaledwie kilka marek samochodów, wśród których królowała ONA - „Skarpeta”, czyli „Syrenka”, oficjalnie „Syrena” – od A do Z nasz samochód, skonstruowany przez polskiego inżyniera i wyprodukowany ręcznie polskiego robotnika. To był polski Volkswagen, czyli pojazd dla ludu pracującego w wsi.

„Skarpetę” wprowadził w ruch dwusuwowy silnik, powszechnie rozpoznawalny po charakterystycznym „pyrkaniu” i kłębach siwego dymu z rury wydechowej. Niesprawny często szybkościomierz zastępował napęd na przednie koła, który „sygnalizował” przekraczanie siedemdziesiątki trzepotaniem kierownicy, a była to szybkość najbardziej „Skarpacie” odpowiadająca. Najłabszym ogniem przedniego napędu były tak zwane przeguby. Gwałtowne dodanie gazu na zakręcie niemal zawsze powodowało ich zerwanie, definitywnie kończąc jazdę, a rozpoczynając naprawę, najczęściej „pod chmurką”. „Skarpeta” była bowiem samochodem, który naprawiało się same-mu, lub też u najbliższego kowala. Dlatego też znaczną część bagażnika, obok kluczy, zajmowały części zamienne.

W latach siedemdziesiątych stałem się szczęśliwym posiadaczem Syreny 105, modelu wtedy najnowocześniejszego, z drzwiami już normalnie otwieranymi.

Listy
z Berdyczowa

Krzysztof
Dobrecki



Nu zapad...

Już miałem przestać nudzić Droгих Czytelników anegdotami z historii Rosji, gdy właśnie wpadła mi w ręce książka Patrica B. Osborna'a o frapującym tytule: „Brytyjskie plany ataku na ZSRR 1939 – 1941”.

Okazuje się, że w wymienionych w tytule latach, w związku z sojuszem niemiecko – bolszewickim i agresją ZSRR na Polskę i Finlandię, Brytyjczycy rozważali... atak na Rosję. Lektura jest porażająca. Pokazuje bowiem, z jednej strony całkowitą niemal bezsilność „Imperium w którym słońce nigdy nie zachodzi”, a z drugiej całkowity brak danych wywiadowczych, a wręcz dramatyczny brak jakiegokolwiek wiedzy Brytanii na temat potencjału ZSRR. Sztab Zjednoczonego Królestwa uznał, że do pokonania ZSRR wystarczy sparaliżowanie przemysłu naftowego zlokalizowanego głównie na Kaukazie. Do tego celu wyznaczył zbieranie 48 (słownie – czterdziestu ośmiu) stacjonujących w Egipcie, Syrii i Iranie starych bombowców Bristol Blenheim. (Szybkość maksymalna 428

km/godz, zabierał 454 kg /1000 funtów/ bomb, zasięg 2350 km.) Do odparcia tego ataku ZSRR, już w pierwszej chwili, mógł przeciwstawić Brytyjczykom... 9 pułków myśliwców nie licząc naziemnej broni przeciwlotniczej. Liczbę samolotów OPP sztab rosyjski mógł w każdej chwili podwoić, bez szkody dla innych terenów, dysponował bowiem... 12.000 myśliwców. Koniec końców, sztab brytyjski odstąpił od planów, gdyż – po pierwsze nie dysponował lotniskiem, z którego startować by mogły samoloty, a po drugie zmieniła się wkrótce sytuacja militarno – polityczna i ZSRR stał się „bezcennym sojusznikiem”.

W związku z lekturą, przypomniała mi się następująca anegdota: W drewnianej chacie na dalekiej Syberii siedzi samotny Rusek i pije wódkę. Po tygodniu wychodzi

FELIETON

Starsze miały „kurołapki”, drzwi otwierane „pod wiatr”, które można było łatwo utracić. Widziałem, jak żona sąsiada zbyt wcześnie je otworzyła (autko jeszcze się toczyło) i „kurołapka”, zahaczysz o słupkę, wylądowała na chodniku. Bidulka, cudem przeżyła szła męża-kierowcy.

Moja „Skarpeta” pokazała swój krnąbrny charakter już podczas dziewiczej jazdy z Motozbytu, rozkraczając się po trzech kilometrach, na moście Siennickim w Gdańsku. Wtedy to zapoznałem się z osławionymi przegubami.

Zawodziła mnie później wielokrotnie, ale ja - oślepiony „miłością” do tej pierwszej, jedynej - ładowałem w nią grosz ostatni, polerując „na błysk” nadwozie, konserwując farbami okrętowymi podwozie, zmiękczając miedzianą siatką zbyt twarde resory, czy wymieniając przeguby na lepsze, bo z „enerdowskiego” Wartburga.

Nigdy nie zapomnę zapachu (nie smrodu!) mieszanek benzyny z olejem „Mixel” oraz spalin, wypełniających jej wnętrze. Nie przeszkadzało mi to wtedy, tak jak nie przeszkadzała hałas i nader oporny układ kierowniczy. „Skarpeta” oporna była bowiem z gruntu, czyli od urodzenia.

„Ten typ tak ma” - mówiło się na jej usprawiedliwienie.

FELIETON

przed chatę, zwraca się na północ i woła: „Ech ty żyźń!” Echo odbite od śnieżnych dali odpowiada: „Żyźń, żyźń, żyźń...” Człowiek wraca do chaty i pije kolejny tydzień. Znowu wychodzi przed dom, zwraca się na wschód i dramatycznie woła: „Ech ty żyźń!” a echo odpowiada: „Żyźń, żyźń, żyźń...” Wraca i pije następny tydzień, wychodzi przed chatę i znowu, obracając się tym razem na południe, woła: „Ech ty żyźń!” Jak poprzednio, echo odpowiada: „Żyźń, żyźń, żyźń...” Po kolejnym tygodniu picia, Rusek wychodzi przed chatę, zwraca się na zachód i woła: „Ech ty żyźń!”... Nasłuchuje... Cisza... „Nu zapad – stwierdza z żalem w głosie – ty nas nigdy nie rozumieł...”

Myszę, że tak było i jest. Gdy podczas urządzonych z carskim przepychem dorocznej konferencji prasowej Władimir Władimirovich Putin stwierdza, że „Rosja czerpać będzie wzory ze swej demokratycznej tradycji”, „Zapad” się cieszy. Czy wie, że takiej tradycji po prostu nie ma, gdyż od najdawniejszych czasów, nigdy w Rosji demokracji nie było. Z drugiej strony, gdyby Brytyjczycy zbombardowali Baku może (politycznie) inaczej wyglądała by sytuacja Polski?

Marzenie Polaka...

W życiu musi być dobrze i niedobrze.
Bo jak jest tylko dobrze, to jest niedobrze.

Jan Twardowski

Będąc niedawno w kraju, przeżyłam szok. Wszystkie media poczynawszy od telewizji, radia, na prasie skończywszy, dudniły o wyludnianiu się Polski. Prześcigiwały się w podawaniu danych, liczb i prognoz.

Do samej Anglii w ostatnich latach wyjechało oficjalnie ponad pół miliona Polaków, nieoficjalne cyfry są o wiele większe i sięgają miliona.

W tym samym czasie niemiecka prasa podała, że tylko w 2011 roku przyjechało do Niemiec z zagranicy milion osób, w tym 173 tysiące Polaków, którzy zdecydowanie zajmują pierwsze miejsce wśród krajów pochodzenia imigrantów. Na dane z roku 2012 przyjdzie nam jeszcze poczekać.

Nikt nie podawał, ilu naszych rodaków mieszka i pracuje w Austrii, Belgii, Holandii, Szwecji czy Włoszech.

Polacy wyjeżdżają, a bezrobocie wzrasta. Według danych GUS stopa bezrobocia wynosi obecnie 13,4 procent. Według analityków w najbliższych miesiącach wzrośnie.

Można by pomyśleć, że dziennikarze i socjolodzy przesadzają, że robią szum z niczego. Na ulicach nadal jest pełno ludzi, wśród nich przyjezdni, miejscowi i... bezdomni.

Jaka jest, więc rzeczywistość?

Co niektórzy dziennikarze stwierdzili, że nie jest problemem, że Polacy wyjeżdżają, problemem byłoby, gdyby zechcieli wrócić. Bo do czego?

A Polacy na przekór wszystkim i wszystkiemu wracają. Na krótko, na parę dni, na kilka godzin. Odwiedzić rodzinę, znajomych, przyjaciół.

Sama doznałam osłupienia, gdy wpadłam do przyjaciółki na kawę, a tam po chwili zapełniło się od gości. Każdy wpadł na chwilę. Nikt się nie zapowiadał, nie umawiał.

Po raz pierwszy mój mąż swobodnie włączył się do rozmowy, a język angielski był dominującym językiem i przepłatał na równi z polskim. Mąż gospodyni był natomiast jedynym facetem pracującym w kraju i jak stwierdził prowadził dom otwarty i zawsze jesteśmy mile widziani. No cóż, szczęściarz. Ma pracę w sektorze publicznym.

Piotrek, którego nie widziałam od długiego czasu i też wpadł na chwilę, trzy lata temu stracił pracę i wyjechał do Holandii. Do żony i dzieci przyjeżdża, co dwa miesiące, na tydzień. Bartek od dziesięciu lat pracuje w Londynie. Założył firmę budowlaną. W kraju jest tak często, jak ma ku temu okazję.

Do szczęśliwców należy brat gospodyni pracujący w Niemczech, który co drugi weekend spędza w domu z rodziną.

A. Likus
Cannon

Żyć z klasą

Wśród gości zabrakło mego kuzyna z Belgii, przyjaciółki z Włoch i Basi z Londynu, która do kraju wpadła na chwilę. Pościarać kurze na meblach.

Zastanawiając się głębiej, to więcej niż połowa moich starych przyjaciół pracuje za granicą, aby utrzymać rodzinę. Regularnie ślą, albo przywożą pieniądze. Według różnych statystyk, w tym NBP, jesteśmy hojni wobec krewnych w kraju i co roku przesyłamy do domów od 4 do 6 mld dolarów. Naturalnie najwięcej Polaków zarabia w euro i funtach i nikt nie ma pojęcia ile przywożą w gotówce.

Było oczywiście wesoło. Bo Polacy, jak to Polacy, mają swoje zwyczaje, które najlepiej kultury się w kraju. Ktoś rzucił hasło, że tak na sucho nie będziemy siedzieć. Gdy zastawił się stół, zrobiło się gwarno, głośno i radośnie.

Prześmialiśmy się, że taki już z nas rocznik. Za stary, aby dostać pracę w Polsce i za młody, aby przejść na emeryturę. Wspominaliśmy czasy, gdy marzeniem było mieć dobry samochód. Teraz marzeniem Polaka jest... mieć dobrą pracę w kraju.

A może w życiu już tak jest jak powiedział książka Twardowski: musi być dobrze i niedobrze. Bo jak jest tylko dobrze, to jest niedobrze.

„Nie mają chleba? To niech jedzą ciastka!”
miała powiedzieć Marie Antoinette,
żona króla francuskiego Ludwika XVI,
na wieść o buncie ludu Paryża.

Zginęła później na gilotynie niesłusznie oskarżona m.in.
o molestowanie seksualne własnego syna.

Mało kogo interesowało też, że przypisywane jej powiedzonko
o chlebie i ciastkach tak naprawdę wymyślił i opublikował
wiele lat wcześniej Jean-Jacques Rousseau,
wielki filozof oświecenia i ojciec duchowy rewolucji francuskiej.

Dzisiaj także niewielu zdaje sobie z tego faktu sprawę,
bo przez wieki bardziej popularna była wersja ludu niż prawda.



Jolanta
Helena
Stranzenbach

propaganda reklama public relations czyli wielka mistyfikacja

Opinia publiczna jest bardzo ważnym aspektem władzy. Od niej niejednokrotnie zależy jej osiągnięcie i utrzymanie. Ten istotny element rządzenia kształtowała od XVIII w. przede wszystkim prasa. W 1793 roku, w roku śmierci Marie Antoinette, ukazywało się w Paryżu codziennie 200 różnych periodyków o ogólnym nakładzie 130 tysięcy egzemplarzy. Oprócz tego w mieście działał *Club de la propagande* - tajna organizacja Jakobinów - której zadaniem było propagowanie rewolucyjnych ideałów wśród społeczeństwa. Już wtedy wiadano, że poglądy mas można formować i świadomie nimi manipulować przede wszystkim odwołując się do uczuć, a tylko częściowo do rozsądku. Nie walka na argumenty, lecz tworzenie atmosfery strachu, roztaczanie wizji zbliżającej się katastrofy, rozbudzanie negatywnych emocji prowadzi do oczekiwanych reakcji ze strony społeczeństwa. Następca Jakobinów - Napoleon Bonaparte - do celów propagandowych szczególnie umiejętnie wykorzystywał malarstwo kreując się na wyjątkowego przyjaciela i sponsora sztuki.

W połowie XIX wieku w Europie zaczęły powstawać jak grzyby po deszczu różne stronnictwa polityczne. W związku z tym propaganda polityczna przejęła niemal całkowicie funkcję informacyjną, przekazując ogółowi mieszaną prawdą i spreparowanymi informacjami o faktach i procesach politycznych, narzucając jednocześnie ich odpowiednią interpretację. Powiedzonko Ottona Bismarcka (1815-1898) - kanclerza Cesarstwa Niemieckiego - „*Nigdy się tyle nie kłamie jak przed wyborami, w czasie wojny i po polowaniu*”, jest doskonałą ilustracją wykorzystania propagandy do celów politycznych dawniej i dziś. Przykładem, w jaki sposób sam Bismarck rozumiał rolę manipulacji w polityce, jest Depesza emska. Dotyczyła ona sukcesji na tron hiszpański i została wysłana przez króla Prus Wilhelma I do kanclerza w lipcu 1870r. Bismarck opublikował ją, ale tak przedredagowaną, by obrazić cesarza Francuzów Napoleona III, zmuszając go do wypowiedzenia Prusom wojny, co też się stało.

W czasie pierwszej wojny światowej rangę propagandy bardzo szybko pojęli Anglicy. To oni utworzyli jako pierwsi biuro propagandy wojennej, które prowadziło wojnę psychologiczną na różne sposoby. Nazwę *War propaganda bureau* zmieniono w 1917 r. na *Ministry of Information*. Zdefiniowało ono cztery - do dziś obowiązujące - punkty informacji wojennej: «To przeciwna strona rozpoczęła agresję; walczymy w słusznej sprawie; wróg działa ze szczególnym okrucieństwem; nasze straty są niewielkie». Jak widać wpływ propagandy na losy ludzkości jest nie do przecenienia. Dzisiaj propagandę nazywa się - *public relations* - ze względu na negatywne skojarzenia z ubiegłych dziesięcioleci. Jednym z teoretyków PR jest siostrzeniec Sigmunda Freuda - ojca psychoanalizy - Edward Bernays (1891-1995). To on rozwijał kampanie tworzenia świadomości społecznej na podstawie młodej jeszcze wtedy dziedziny nauki - psychologii mas. Jak na ironię Joseph Goebbels, minister Propagandy i Oświecenia Publicznego w rządzie Adolfa Hitlera, skorzystał z książki Bernaysa *Crystallizing Public Opinion* przy opracowaniu propagandy nazistowskiej. Do rozpowszechnienia ideologii zaczęto w Niemczech używać stworzonego specjalnie w tym celu radia, nadającego tylko na jednej częstotliwości, plakatów i chwytliwych sloganów. Posługiwano się także masowymi widowiskami, paradami i zawodami sportowymi. Indoktrynacja nazistowska funkcjonowała przez ciągłe powtarzanie ograniczonej ilości tez, bo Goebbels uważał, że: „Kłamstwo powtórzone tysiąc razy staje się prawdą”. Hitler też zauważył, że film szczególnie oddziałuje na widzów, gdyż stają się oni «poprzez jego podświadome i emocjonalne działanie łatwi do manipulowania». Sam Führer prezentował się chętnie społeczeństwu jako miłośnik dzieci, psów, szybkich samochodów oraz zapalony myśliwy, czyli stuprocentowy mężczyzna - czuły, troskliwy, a jednocześnie silny i zaradny. Iluż prominentów prezentuje się i dziś w podobny sposób!

W okresie zimnej wojny «walka o duszę» trwała nadal. W bloku wschodnim rządzący stosowali podobne chwyt propagandowe co naziści. Na Zachodzie politycy starali się przekonać ludzi do swoich racji w bardziej wyrafinowany sposób. Obu stronom zależało jednak na odwróceniu uwagi obywateli od spraw codziennych i problemów społecznych. Nowym medium propagandy stała się telewizja, która zdaniem amerykańskiego socjologa G. Gerbnera: «(...) jest odpowiednikiem kościoła z tym że większość ludzi ogląda telewizję z większym nabożeństwem.»

Telewizja stała się propagatorką nie tylko propagandy politycznej, ale i gospodarczej.

Każdy z nas od dziecka zna reklamę. Wspomniany wcześniej Edward Bernays działał też w tej dziedzinie. W latach 20 ubiegłego wieku pracował dla American Tobacco Company mając złamać opór kobiet przeciwko paleniu papierosów. Zatrudnił do tego grupę kobiet, które przebrane za sufrażystki maszerowały pałac papierosy Piątą Avenue w Nowym Jorku. Zgromadzonym fotoreporterom oznajmiły, że traktują papierosy jako „torches of freedom” - „pochodnie wolności”. W latach 90-siątych również kobiety polskie zostały poddane agresywnej kampanii reklamowej ze strony koncernów tytoniowych, gdyż stwierdzono, że jest wśród nich mniej palaczek niż w innych krajach europejskich.

Według nowszych teorii (H. Lasswell) zadaniem komunikacji masowej jest: nadzorowanie społeczeństwa, dopasowanie reakcji grup społecznych do jego otoczenia i transmisja dziedzictwa kulturowego.

W praktyce wygląda to tak, że liczy się tylko czysta komercja i schlebienie najniższemu gustowi. Czy naprawdę media dbają o jakiegokolwiek dziedzictwo kulturowe? Kiedyś można było jeszcze coś wyczytać między tzw. linijkami. A dziś? Do kogo należą media? Kto stara się nami manipulować? Czy mamy jakąś alternatywę, czy pozostaje tylko zasępić się nad starym powiedzonkiem: «powtórz kłamstwo wiele razy a sam w nie uwierzysz»?



Jajko na Wielkanoc - dlaczego?

Ani choinka na Boże Narodzenie ani jajko na Wielkanoc nie należą do istoty tych najważniejszych świąt chrześcijańskich. A mimo to wielu nie potrafi wyobrazić sobie Świąt Zmartwychwstania bez tzw. święconki, czyli bez uczty wielkanocnej w rodzinie ze święconymi potrawami, wśród których honorowe miejsce zajmują oczywiście święcone jajka. Nimi dzielimy się na początku wielkanocnego śniadania lub obiadu, składając sobie nawzajem życzenia radosnych świąt i obfitych łask Zmartwychwstałego Pana. Jajko wielkanocne jest w europejskiej kulturze tak rozpowszechnione, że Japończycy lub Chińczycy, którzy nie mają pojęcia o istocie chrześcijańskich świąt, po powrocie do kraju opowiadają, iż w Europie wiosną obchodzi się „Wielkie Święto Jajka i Zająca”.

Zwyczaj dzielenia się wielkanocnym jajkiem jest zwyczajem typowo polskim i w zasadzie nie jest praktykowany w innych krajach. W wielu, jajko jest jednak znane, jako symbol nowego życia, które Chrystus daje wszystkim w Niego wierzącym.

Już w starożytności we wszystkich niemal kulturach jajko uchodziło za symbol życia i płodności. Tajemnica jajka ukryta jest w jego wnętrzu. Stanowi ono niejako „mały kosmos”: w małym „morzu” białka pływa sobie krągłe żółtko z zarodkiem nowego życia. W ciągu 21 dni przy odpowiedniej temperaturze wyrośnie z tego małe pisklę, które samo musi z ogromnym móżdżkiem przekuć swym dzióbkiem twardą skorupę.

Według starożytnych mitów o stworzeniu świata przekazywanych przez pokolenia u Egipcjan, Fenicjan, Persów, Hindusów, Japończyków, Rodezjan czy Indian w górach Peru - świat powstał z jajka. Pra-jajo, „jajo-świata” wydało bogów i herosów (na przykład egipski bóg słońca Re wyłania się z jaja). Brahma spoczywał przez długie epy w jaju, zanim je rozbił i z jego górnej, złotej połowy stworzył siedem niebios, a z dolnej srebrnej ziemię z jej siedmioma strefami. Relewy przedstawiają greckiego boga Phanesa i irańskiego Mitras w jaju kosmicznym otoczonym przez znaki Zodiaku.

Na tle tych wierzeń łatwo było widzieć w jaju symbol nadziei na nowe życie. Czyż zmarli nie mogą wyjść ze swych grobów tak, jak ptaki wykluwają się z jajka? Archeologowie znaleźli w wielu grobach - od Skandynawii po Bułgarię - jajka bądź resztki ich skorup. Interpretacja tych znalezisk jest jednoznaczna.

Z jajkiem jako symbolem życia, sił witalnych i wiosny związane były od dawna różne zwyczaje i magiczne obrzędy. Na powitanie wiosny przygotowywano ucztę, na której główne danie stanowiły potrawy z jaj. Wiercono, że pisanki (jajka z rysunkami) mają moc odpędzania zła, chronią dom i obejście przed złymi duchami, urokami, zarazami i chorobami, a jako symbol płodności gwarantują urodzaj, przyciągają szczęście i powodzenie. Dlatego zakopywano jajka pod progami mieszkań, budynków gospodarczych lub przed furtką prowadzącą do

domu. Skorupki rzucane na dach domu, chlewów, stajni i stodół miały chronić je przed uderzeniem pioruna. Jajkiem dzielono się z bydłem domowym, a skorupki dodawano do zboża siewnego i rzucano w orną ziemię, aby wydała wysokie plony. Najstarsze znalezione pisanki liczą sobie ponad 5000 lat, znali je Persowie, Fenicjanie i Chińczycy. Najstarsza pisanka polska pochodzi z X wieku.



Na tle tych historycznych wierzeń i tradycji łatwiej zrozumieć, dlaczego jajko stało się w chrześcijaństwie „jajkiem wielkanocnym”. Głosiciele Ewangelii napotykali bowiem u wszystkich ludów jajko jako symbol życia: „jajo świata”, „pra-jajo”, „jajo kosmiczne” - jako znak początku świata, jajko wiosenne - jako znak nowego początku w naturze, „jajko zmarłych” - znak nadziei na nowe i lepsze życie w wieczności, „jajko misterium” - znak ponownych narodzin. Dopiero jednak gdy owe kultury misteryjne nie odgrywały już tak ważnej roli, mógł Kościół ten stary symbol przejąć i schryścianizować, czyli nadać mu własną treść i przy jego pomocy wyjaśnić misterium Chrystusa i przez Niego ofiarowane nowe Życie. Tak to „narodziło się” jajko wielkanocne jako znak zwycięstwa Chrystusa:

*Przez Twe Wielkie Zmartwychwstanie
Żywił wszelki budzisz, Panie.
Budzisz ze snu, żywot dajesz,
W wszelkim bycie zmartwychwstajesz.*

/Stanisław Wyspiański/



Ks. dr hab.
Jerzy
Grześkowiak

symbol Jego zmartwychwstania. Już we wczesnym chrześcijaństwie jajko uchodziło za znak zmartwychwstania i znalazło zastosowanie w sztuce, mianowicie na sarkofagach i kamiennych nagrobkach. Syryjski Ojciec Kościoła św. Efrema (IV wiek) mówi: „Na podobieństwo jajka pęka grób”. Do dziś w kościołach koptyjskich i w meczetach zawieszane jest strusie jajo lub wielkie jajo z porcelany, symbolizujące stworzenie życia i zmartwychwstanie.

Aby jajko mogło wyrażać tajemnicę Chrystusowego odkupienia, winno odzwierciedlać także coś z cierpienia Jezusa. I tak zaczęto jajka barwić na czerwono. Czerwień to barwa krwi, miłości, życia, królewskiej godności. Ale jeszcze przed jajkiem czerwonym znane było jajko złote. Swym blaskiem wskazuje ono na Pana chwały, na zwycięskiego Chrystusa - Kyriosia. Z czasem jajka wielkanocne zaczęto ozdabiać, by podkreślić ich znaczenie w służbie dla wiary człowieka. Zadawano sobie przy tym wiele trudu i wprzęgano w to artystyczne zdolności, niezależnie od tego czy to czynił prosty lud, czy szlachta i arystokracja, wykorzystująca do tego swą zamożność. Z czasem zaczęto wytwarzać także „sztuczne jajka” ze szlachetnych kamieni, z marmuru, w wosku lub z drzewa.

Ze zwyczajem malowania jajek wiążą się liczne legendy. Według jednej z nich, gdy Maria Magdalena powiadomiona przy grobie przez anioła o zmartwychwstaniu Pana wróciła z radością do domu, zauważyła że jajka, które miała ze sobą, zabarwiły się na czerwono. Z radosną nowiną pobiegła spieszenie do apostołów, a jajka, które im rozdawała, zamieniły się w ich rękach w ptaki, przekonując ich w ten sposób o zmartwychwstaniu Chrystusa. Według innej legendy to Najśw. Maryja Panna malowała jajka na różne kolory, chcąc sprawić radość małemu Jezusowi.

Trzymając w ręku wielkanocne jajko pomyśl: To symbol mojej wdzięczności za dar życia, za narodziny z matki i z ojca do życia doczesnego oraz symbol mojej nadziei na narodziny do życia wiecznego - mocą zmartwychwstania Chrystusa.

Jasełka w Böbingen

Czas Bożego Narodzenia powoli się oddalał, ale pod koniec stycznia dzieci z Polskiej Parafii pod wezwaniem Świętej Marii w Böblingen jeszcze raz, na krótką chwilę, wprowadziły przybyłych wiernych w jego aurę.

Już na początku mszy świętej ojciec Jan Zubeł zapowiedział występ jasełkowy dzieci. Niedługo potem przed ołtarzem stanęli mali i duzi aktorzy. Począwszy od Józefa i Maryi z dzieciątkiem na ręku, poprzez aniołów z pięknymi,



Fot.: Paweł Wróblewski

wędrówki po Badenii-Wirtembergii



Zamki nad Neckarem

Okolice Stuttgartu to raj dla rodzin z dziećmi, ceniących sobie łagodne szlaki turystyczne. Wystarczy wyjechać 45 km na południe za miasto, by znaleźć się w Jurze Szwabskiej, czy 30 km w kierunku wschodnim, by podziwiać antyczną granicę „limes”, oddzielającą Cesarstwo Rzymskie od dzikich germańskich plemion. Przez Stuttgart przepływa także rzeka Neckar, której brzegi usiane są ruinami malowniczych średniowiecznych zamków. Turysta może odnieść wrażenie, że średniowieczne fortece piętrzą się na nieomal każdym wyniesieniu otaczającego rzekę Parku Narodowego Neckartal-Odenwald. Warto zatrzymać się tu na chwilę, by obejrzeć kilka nieźle zachowanych warowni, jak chociażby zamki w Zwingenberg, w Neckarzimmern, czy w Gundelsheim i zapoznać się z ich legendami. W ostatnim, najlepiej zachowanym

błyszczącymi aureolami i śnieżnobiałymi skrzydłami, pasterzy stojących przy ognisku, a także trzech królów z darami dla maleńkiego. Były także dzieci, które w ofierze składały Jezusowi swoje serca i dobre uczynki. Jasełkom towarzyszył śpiew polskich koled. Nie zabrakło także elementu międzynarodowego. Występujące dzieci wspólnie zaśpiewały po polsku, angielsku, francusku i po niemiecku koledę „Cicha noc”. Przedstawienie zakończono słowami piosenki: „Jest taki dzień, ciepły choć grudniowy, dzień, zwykły dzień, w którym gasną wszelkie spory”.

W kościele panowała cisza i spokój. Wierni zasłuchani byli w słowa tekstów i cichutko nuczili pieśni. Występujący zostali nagrodzeni gromkimi brawami przez przybyłych na eucharystię oraz podziękowaniami ze strony kapłana.

Anna Kawaletz

i udostępnionym zwiedzającym, można podziwiać żywe ptaki drapieżne, co szczególnie zainteresuje dzieci.

Hornberg w Neckarzimmern

Ruiny jedenastowiecznego zamku Hornberg w Neckarzimmern, najstarszego nad Neckarem, związane są z legendą o pięknej Lorelei, która zakochała się w prostym Krzyżowcu. Rodzice zabronili jej go poślubić, więc dziewczyna uciekła z zamku i zamieszkała w pobliskiej grotcie, gdzie całymi dniami śpiewała pieśń napisaną przez ukochanego. Okoliczni mieszkańcy brali jednak jej balladę za wycie upiора, który w ten sposób rzuca na nich zły urok. O interwencję poprosili krzyżowca, który właśnie wrócił z wyprawy do Ziemi Świętej. Ten zbyt późno rozpoznał swą melodię i zabił nieszczęsną Lorelei. Zamek Hornberg oddalony jest 78 km w kierunku północnym od Stuttgartu. Przez wiele lat był siedzibą rozbójnika Götza von Berlichingena. Na wystawie można podziwiać jego zbroję.

Zamek w Zwingenberg

20 km na północny-zachód od Neckarzimmern, w miejscowości Zwingenberg, podziwiać można niezwykle malowniczy zamek. Obok średniowiecznych ruin znajduje się legendarny Wilczy Jar, nawiedzany ponoć przez

Wspomnień czar



Polskie Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne w Stuttgarcie zainaugurowało nowy rok wieczorem muzycznym poświęconym zespołowi Czerwone Gitary.

Grupa, powołana do życia w 1965 roku w Gdańsku, zasłynęła dziesiątkami przebojów, które wciąż cieszą się nieustanną popularnością.

Gwiazdą spotkania w Stuttgarcie był Marian Mitschke, na co dzień członek zespołu Porsche Band, a zarazem świetny interpretator polskiej muzyki rozrywkowej.

Wieczór rozpoczął się w romantycznym nastroju, przy płonących świecach, jedną z pierwszych piosenek Czerwonych Gitar - Nie zadzieraj nosa. Kolejno wykonawca zaśpiewał Trzecią miłość, Annę Marię, Nikt na świecie nie wie, Ładne oczy masz, a także na życzenie gości Płoną góry, płoną lasy. Po solowym występie Marian Mitschke zaprosił do wspólnego śpiewania 12-letnią Michelle Kawaletz oraz publiczność.

Spotkanie zostało bardzo gorąco przyjęte przez miłośników big-beatu, dostarczając wielu wspomnień i wzruszeń, gdyż utwory Czerwonych Gitar to muzyka kilku już pokoleń.

diabła, przybierającego postać Czarnego Strzelca. Wabił on swe ofiary dając im siedem, zawsze trafiających do celu kul. Sześć rzeczywiście trafiało w wybrane przez ofiary diabła cele. Ostatnia zabijała samego strzelającego. Carl Maria von Weber wykorzystał tę opowieść w operze „Wolny Strzelec”.

Gutenberg w Gundelsheim

W średniowiecznym miasteczku Gundelsheim, 5 km na południe od Neckarzimmern, podziwiać można zamek Guttenberg. Wiedzie do niego malownicza, choć stroma, dwukilometrowa trasa. W dobrze zachowanym zamku pamiętającym czasy rodu Staufów mieszka obecnie 100 drapieżnych ptaków, które można codziennie podziwiać podczas pokazów lotów.

Zamek i fortyfikacje w Heidelbergu

Niezwykle wrażenie na podróżnych robi wznoszący się nad miastem zamek w oddalonym o 120 km od Stuttgartu Heidelbergu. Częściowo podupadła rezydencja, której początki sięgają XIV wieku, jest rajem dla fotografów. Warto zobaczyć tam romantyczne ruiny wysadzonej wieży, pięknie zdobione pozostałości renesansowych pałaców stojących na dziedzińcu, czy XVIII wieczną Wielką Kądz, mogącą pomieścić 227.300 litrów wina. Do zamku można dostać się z miasta kolejką linową.

Zamek w Heidelbergu zwiedzać można przez cały rok, zamki w Gundelsheim i Neckarzimmern od kwietnia do października, a zamek w Zwingenberg od maja do września.

Edyta Mitka-Matejko; zdjęcia: Olga Szrek

Zachęcamy Państwa do zapoznania się z najnowszą publikacją wydaną w ramach serii „Thematicon” - „Bariery i/jako wyzwania w nauczaniu języka polskiego jako obcego” pod redakcją Ksieny Filipowicz – Tokarskiej i Przemysława Chojnowskiego. Poniżej recenzja autorstwa Sylwii Czachór. Zainteresowanych nabyciem pozycji prosimy o kontakt z redakcją Mojego Miasta.

W dziedzinie nauczania języka polskiego jako obcego opublikowanych zostało już kilkadziesiąt przewodników dla lektorów, spośród których znaczną część stanowią materiały pokonferencyjne świadczące o nieustannej potrzebie szukania rozwiązań problemów, z jakimi spotykają się nauczyciele w codziennej praktyce zawodowej. Książka *Bariery i/jako wyzwania w nauczaniu języka polskiego jako obcego* jest zatem kolejną cenną publikacją analizującą prawdziwe wyzwania stojące przed lektorami. Prawdziwe, bo wywodzące się z refleksji nad doświadczeniem pracy z obcokrajowcami.

We wszystkich zamieszczonych artykułach przeplatają się i wzajemnie przenikają cztery główne tematy i ujęcia badawcze prezentowane w publikacji: komunikacja i edukacja międzykulturowa, problemy pogranicza i granic językowych, aktualne zagadnienia polityki językowej oraz propozycje *stricte* glottodydaktyczne. W tekstach dominuje perspektywa własnego, często długoletniego doświadczenia zawodowego, pozwalająca dostrzec, że w pracy lektora ogromną, jeśli nie decydującą rolę odgrywa charakter i osobowość prowadzącego zajęcia, który musi być otwartym, rozumiejącym i elastycznym mediatorem, a jednocześnie świadomym reprezentantem kultury polskiej. Jak bowiem w swoim studium pokazuje P. Chojnowski, wizerunek nauczyciela znacząco wpływa na motywację studentów do poznawania „polskości” – w równym niemal stopniu, co dobór odpowiednich materiałów dydaktycznych. A. Roter-Bourkane uświadamia natomiast ważność roli nauczyciela w przeprowadzaniu studentów przez skomplikowany system polskich form grzecznościowych i zwyczajów panujących w środowisku akademickim. Autorka porusza tym samym palącą kwestię nieporozumień między pracownikami uczelni wyższych

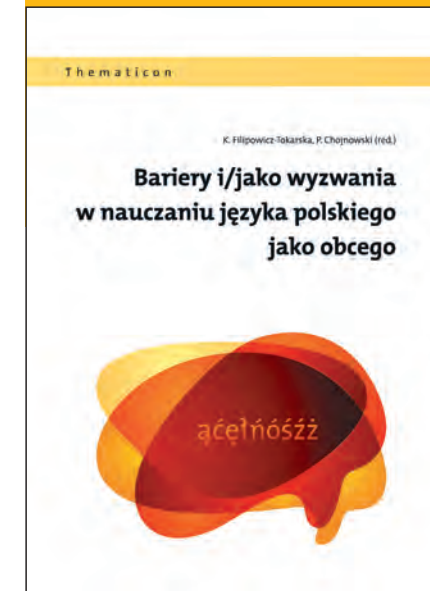
Krótki podręcznik przekraczania granic... w nauczaniu

Bariery i/jako wyzwania w nauczaniu języka polskiego jako obcego

red. **K. Filipowicz-Tokarska** oraz **P. Chojnowski**

wyd. **Collegium Polonicum**, Słubice 2012

ilość stron: 179



jest przede wszystkim to, że dotyczą one koncepcji wypróbowanych, a ich autorzy przedstawiają wyniki swojej nowatorskiej pracy. Na innych zasadach funkcjonuje natomiast tekst J. Borowczyka prezentujący „lekcję wyobrażoną”, lekcję-wyzwanie dla ambitnych nauczycieli chcących rozmawiać ze studentami o tożsamości i przekraczaniu narodowych granic tkwiących w języku, przekonaniach i historii.

Niewątpliwą wartością publikacji jest także ujęcie problematyki nauczania języka polskiego jako obcego z perspektywy szeroko rozumianej sytuacji pogranicza i uwypuklenie wynikającej z tego faktu potrzeby kształcenia międzykulturowego. Niezwykle przydatny pod tym względem jest artykuł K. Filipowicz-Tokarskiej, która we wprowadzeniu tematyki genderowej do programu nauczania dostrzega możliwość przekroczenia bariery komunikacji międzykulturowej. Autorka jednocześnie wymienia i komentuje zastosowane przez siebie formy włączania zagadnień *gender* w cykl kształcenia. Inne, równie istotne spojrzenie proponują w swoich artykułach A. Mielczarek i B. Walczak oraz M. Telus, którzy podkreślają przede wszystkim konieczność zmiany polskiej polityki językowej i zorientowania jej na grupę docelową nauczania polskiego jako obcego oraz jej motywację. E. Kledzik wskazuje natomiast na niezbędność przeformułowania systemu edukacji, tak, by uwzględniał różnice między kulturą polską a kulturą mniejszości narodowej, co ilustruje przykładem sytuacji Romów w Polsce.

Bariery i/jako wyzwania w nauczaniu języka polskiego jako obcego to bez wątpienia inspirująca i przydatna lektura tak dla obecnych, jak i przyszłych lektorów, której innowacyjność wynika przede wszystkim z nowoczesnego sposobu myślenia o barierach, pojawiających się zawsze w procesie edukacji, jako o szansach na rozwój i drodze ku modernizacji programów nauczania języka polskiego jako obcego.

Sylvia Czachór

KWIATY DO POLSKI Tel: 07021 861 169

TANIO, SZYBKO I SOLIDNIE - ZAPRASZAMY
Przy zamówieniu podaj numer 06 – to mała niespodzianka

KWIATY uważa się za najbardziej elegancką formę okazywania uczuć
DLA jubilatów, solenizantów, lub tak po prostu bez okazji
KAŻDEGO komu chcemy pogratulować, podziękować lub dodać otuchy

W naszej ofercie między innymi:

Bukiety okolicznościowe + sekt, piwa, wina lub bomboniera, kawa, maskotka, kosze kwiatowe, kosze obfitości, wiązanki, wieniec...

Kwiaty dostarczamy także na terenie całych Niemiec oraz innych państw

www.polkwiat.eu

Barbara Müller

Fax: 07021 86 32 25

POL-KWIAT
EKSPRES KWIATOWY



Organizowane przez Szkolny Punkt Konsultacyjny przy Konsulacie RP w Monachium spotkanie noworoczne ma już swoje stałe miejsce w kalendarzu imprez polonijnych w stolicy Bawarii. Tegoroczne odbyło się 19 stycznia w Polskim Centrum Kultury.

Jego specyfiką jest to, że gromadzi przedstawicieli różnych środowisk polonijnych, głównie związanych z polskimi szkołami. Celem tych corocznych spotkań - w założeniu organizatorów, czyli Rady Rodziców SPK i grona pedagogicznego - jest lepsza współpraca monachijskiej Polonii, wyrażająca się później między innymi wspólnymi projektami. Takowym był w roku ubiegłym, ciesząc się wielkim powodzeniem, rodzinny piknik sportowy.

W tym roku uczniowie SPK, pod kierunkiem nauczycieli, przygotowali jasełka. Zadbano też o poczęstunek i napoje.

Spotkanie zaszczyli swą obecnością m.in. konsul ds. Polonii Aleksander Korybut-Woroniecki, kierownik zespołu Polonia dr Elżbieta Zawadzka, przedstawiciele Polskiej Misji Katolickiej oraz Władysław

Integrujemy się

Minkiewicz - szef agencji Polonia69 Pro-motion.

Przy poczęstunku toczyły się dyskusje i rozmowy, z których znaczna część dotyczyła aktualnej sytuacji w Polsce, a także sytuacji Polaków w Niemczech. Niestety, powrócił też temat trudności z jakimi boryka się

szkolnictwo polonijne, a także planowanych przez rząd niekorzystnych zmian, a co się z tym wiąże, niepewnej przyszłości SPK. Mimo tego panował ogólny optymizm. Takie spotkania, jak to, pokazują bowiem, że Polonia może na siebie liczyć i twórczo współpracować.



SZKOLNY PUNKT KONSULTACYJNY Przy Konsulacie Generalnym RP w Monachium

Kierownik Szkolnego Punktu Konsultacyjnego przy Konsulacie Generalnym RP w Monachium

ogłasza zapisy do szkoły na rok 2013/2014



Wszystkich zainteresowanych zapraszamy

20 kwietnia 2013 r. w godz. od 11.00 do 14.00 do Centrum Kultury Polskiej przy Prinzregentenstr.7 w Monachium.

Przyjmujemy pięcio- i sześciolatkę do oddziałów zerowych, sześcio- i siedmiolatkę do klas pierwszych, a także dzieci starsze do szkoły podstawowej, gimnazjum i liceum.

Dokumenty niezbędne przy zapisie dziecka do szkoły: kopia paszportu lub dowodu dziecka ■ dowód tożsamości matki lub ojca ■ ostatnie świadectwo szkolne ■ wypełniony kwestionariusz osobowy, który można znaleźć na naszej stronie internetowej (www.polska-szkola-monachium.info/download.php?view.13).

Kierownik, nauczyciele i przedstawiciele Rady Rodziców chętnie odpowiedzą na wszelkie Państwa pytania dotyczące funkcjonowania szkoły oraz nauki w naszej placówce. Serdecznie zapraszamy!

Landwehrstr. 73-75

80331 MÜNCHEN

Tel.: +49 89 121 96 330

E-Mail: polskaszkola@gmx.de

Adres do korespondencji:

Generalkonsulat der Republik Polen

Roentgenstr. 5, 81679 MÜNCHEN

Spotkanie Noworoczne

Spotkanie Noworoczne Organizacji Polonijnych - pod takim szyldem Konsul Generalna RP w Monachium Justyna Lewańska zaprosiła na 17 stycznia br. do konsulatu część monachijskiej Polonii. Wśród przybyłych znajdowali się kombataneci, reprezentanci organizacji polonijnych, Polskiej Misji Katolickiej, polonijnej prasy, a także mniej lub bardziej znane osoby prywatne.

w Monachium, okresy sekowania konkretnych osób, a nawet grup. Nie wydaje się jednak, żeby tym razem chodziło o jakąś formę selekcji. Zawiodły raczej nie do końca zweryfikowane listy zapraszanych osób.

Spotkanie otworzyła Konsul Generalna Justyna Lewańska powitaniem i życzeniami noworocznymi.

Konsul ds. polonijnych Aleksander Korybut-Woroniecki mówił o odmładzającej się Polonii, o jej średnim wieku niewiele przekraczającym obecnie 30 lat. Dowiedzieliśmy

się, że to do niej głównie będzie skierowana pomoc MSZ.

Po tej deklaracji wśród emigracyjnych weteranów powiało chłodem, ale dalszą część spotkania ocieplił wykwinny poczęstunek.



Polki w Radzie Cudzoziemców

Z okładki obecnego wydania Mojego Miasta spoglądają dwie sympatyczne Polki.

To nasze przedstawicielki w monachijskiej Radzie Cudzoziemców, Izabela Kulesza-Ubrich (po prawej) i Jolanta Sularz.

Wybory do Rady (Ausländerbeirat) odbyły się w listopadzie 2010 roku. Nasze reprezentantki weszły do niej z międzynarodowej listy „Katolicy dla Monachium”, jako kandydatki Polskiej Misji Katolickiej. Rada Cudzoziemców (www.auslaenderbeirat-muenchen.de) składa się z 40 członków różnych narodowości i - będąc organem doradczym Rady Miasta - reprezentuje interesy obcokrajowców mieszkających w Monachium. Przewodniczącą Rady jest Turczynka Nükhet Kivran. Kadencja trwa 6 lat.

Izabela Kulesza-Ubrich jest dyrektorką w Szkole Przedmiotów Ojczystych (Neuperlach) przy Polskiej Misji Katolickiej w Monachium. W Radzie Cudzoziemców zasiada w Komisji do Spraw Wychowania i Oświaty, zajmując się m.in. problemami edukacyjnymi cudzoziemców i ich dzieci. Jest też członkiem Komisji do Spraw Socjalnych i Spraw Kobiet. Poza Radą, od roku 1998, należy do stowarzyszenia „Frauentreffpunkt Neuperlach”.

Jolanta Sularz, przez wiele lat była przewodniczącą Rady Rodziców przy Szkole Przedmiotów Ojczystych im Jana Pawła II (Heßstr.) oraz członkiem Rady Parafialnej Polskiej Misji Katolickiej w Monachium. W Radzie



Cudzoziemców zasiada w Komisjach Kultury, Religii i Sportu oraz Finansów, a także doradza w Komisji ds. szkolnictwa. Została wybrana na członka Sesji plenarnej Rady Katolików miasta i diecezji Monachium - Freising, jako przedstawicielka Rady Cudzoziemców.

28 stycznia 2013r. w monachijskim ratuszu miało miejsce coroczne przyjęcie na cześć cudzoziemców, którzy stanowią ¼ mieszkańców tego miasta (1,4 mln.). Obowiązków gospodarza pełnił burmistrz Monachium Christian Ude wraz z Radą Cudzoziemców, którą reprezentowała przewodnicząca Nükhet Kivran. Wśród zaproszonych gości znalazła się liczna grupa działaczy polonijnych (na zdjęciu). Obecny był także konsul ds. Polonii Aleksander Korybut-Woroniecki.

MM

Spotkajmy się!

Jolanta Sularz

polska przedstawicielka w Radzie Cudzoziemców miasta Monachium,

wychodzi z inicjatywą spotkania (maj/czerwiec) monachijskich grup, organizacji i środowisk polonijnych, celem zacieśnienia kontaktów, przekazania informacji o Radzie Cudzoziemców oraz nakreślenia planów na przyszłość.

zgłoszenia:
jolantasularz@yahoo.de

Rozdrapywanie ran po czesku

W sąsiadującym z polskim, Czeskim Centrum Kultury w Monachium miała miejsce niezwykle interesująca wystawa zatytułowana „Praga w obiektywie tajnej policji”.

Po raz pierwszy w stolicy Bawarii mieliśmy okazję zapoznać się z metodami inwigilowania Prażan przez StB (Státní bezpečnost), odpowiednika działającej w PRL Służby Bezpieczeństwa.

Na wystawę złożyła się cała gama fotografii robionych śledzonym osobom przez szpicłów czeskiej bezpieki. Uwidoczniono na nich m.in. sygnatariuszy „Karty 77” i innych podejrzanych o antykomunistyczną działalność, także duchownych kościoła katolickiego. Zdjęcia wykonywano potajemnie, przy pomocy aparatów umieszczonych pod obszernymi płaszczami, w aktówkach, teczkach i walizkach, a nawet w wózkach dla dzieci. Pokazano też sprzęt, jakim służby posługiwały się w tamtym czasie.

Fachowe opisy plansz, po czesku, angielsku i niemiecku, objaśniały poszczególne ujęcia,

a katalogi i broszury uzupełniały wiedzę na temat metod inwigilowania czeskiego społeczeństwa.

Wernisaż, który miał miejsce 16 stycznia zgromadził około setki gości, w większości Niemców. Wystawa trwała do 1 marca. Uzupełniały ją w tym czasie spotkania z opozycjonistami i koncerty. W połowie lutego w Czeskim Centrum gościł Vlastimil Třešňák - muzyk, pisarz i malarz, należący - obok Karela Kryla i Jaroslava Hutki - do czołówek walczących pieśnią z reżimem.

Czeska wystawa o metodach zniewalania społeczeństwa przez komunistów skierowana

jest szczególnie do urodzonej i wychowanej już w demokracji młodzieży. To co u nas często nazywa się niepotrzebnym „rozdrapywaniem ran”, nad Wełtawą traktowane jest jako lekcja historii o najnowszych dziejach Europy wschodniej.



ZESPÓŁ POLONIA MONACHIUM

Do udziału w zespole zapraszamy wszystkie dziewczęta, które tańczyły w zespółach folklorystycznych lub tanecznych.

Wszelkie informacje można znaleźć na naszej stronie:

www.polonia-muenchen.de



Kierownictwo artystyczne i choreografia:
dr Elżbieta Zawadzka
INFO: 089/ 63 74 174

Polska Grupa Zabawowa

W każdy piątek w godz. od 15.00 do 17.30 w ośrodku Mütterzentrum w Erdingu odbywają się spotkania matek z dziećmi (bez ograniczenia wiekowego).

Celem spotkań jest wspólna zabawa dzieci i rodziców, na którą składają się m. in. piosenki, wierszyki, rymowanki, zabawy paluszkowe, wspólne rysowanie, lepienie z ciastoliny, robótki z papieru. Podczas zabawy swobodnej, dzieci bawią się bez udziału rodziców. W tym czasie mamy mogą napić się kawy i wymienić doświadczenia.

Spotkania są również pomocą w nawiązywaniu kontaktów, podtrzymaniu polskich obyczajów.

Zajęcia prowadzą:
Dominika Andryszczak-Bury
tel. 01715335196
i Sabina Martynowicz
tel. 017681030618

Mamy nadzieję poszerzyć listę uczestników, dlatego też zapraszamy kolejne dzieci wraz z rodzicami, dla których ważne jest, żeby dzieci miały kontakt z językiem polskim.

Do zobaczenia!

Adres: Mütterzentrum Erding,
Landshuter Strasse 12, 85435 Erding.

Facebook: Polska Grupa Zabawowa w Erdingu
E-Mail: pgzderding@wp.pl



Beata Kołodziej

Krakowianka, z zawodu pisarka, autorka wierszy, bajek i opowiadań dla dzieci, wydanych w przeszło 70 książkach. Píše również teksty piosenek, scenariusze, reżyseruje.

MIASTO DZIECI

Lew o gołębiim sercu

Pewnego razu, na skraju sawanny, mama lwica urodziła płowe lwiątko.

- Jaki jesteś śliczny! - powiedziała do swego synka i starannie wylizowała jego złotawe futerko. - Bądź grzeczny i pij mleko, a niebawem urośniesz. Będziesz taki silny i groźny, jak twój tatuś.

Mały lew rósł jak na drożdżach. Z każdym dniem coraz mniej przypominał puszystego, domowego kociaka. Był zwinny i sprytny. Zwierzęta, mieszkające na sawannie, patrzyły na niego z coraz większym szacunkiem. Najczęściej starały się po prostu schodzić mu z drogi.

- Mamo, mam wrażenie, że zwierzęta chowają się przede mną. One chyba się mnie boją... - martwił się młody lew.

- Synu, wyrosłeś na prawdziwego władcę sawanny. Powinieneś wzbudzać strach. Dzięki temu będzie tu panował ład i zgoda.

Pewnego słonecznego popołudnia, niedaleko wodopoju, młody lew natknął się na niewielkie stadko gazeli impala. Przerażone gazy rzuciły się do ucieczki. Biegając na oślep wpadły do rzeki i z wielkim trudem pokonały rwący nurt. Najmłodsza z nich nie zdołała jednak dotrzeć do drugiego brzegu. Z rozpaczą w pięknych oczach walczyła z falami. Czuli, że traci siły i niebawem zatonię. Lew bez chwili namysłu skoczył do wody. Młody i silny, bez trudu poradził sobie z falami i pomógł małej gazeli wydostać się z wody.



Impala spojrzały na niego ze zdumieniem i wdzięcznością, a po chwili zniknęły wśród akacji.

- Popatrzcie! Lew o gołębiim sercu chce rządzić sawanną! - wrzasnęła nagle jedna z małp i zaniósł się śmiechem.

- A to dopiero! - podchwyciły inne małpy. - Lew o gołębiim sercu! Hi, hi, hi... Jeszcze tego samego dnia wieść o gołębiim sercu władcy obiegła sawannę. Od tej pory niektóre zwierzęta zaczęły się zachowywać bardzo swobodnie w obecności lwa, a nawet patrzyły na niego z odrobiną lekceważenia. Podejrzewały, że łagodność króla wynika z jego słabości, a może nawet z braku lwiego serca... Najbardziej rozzuchwalały się szakale. Napadały całym stadem na

mnieszkie zwierzęta, a nocami niemiłosiernie hałasowały. Lew o gołębiim sercu długo zastanawiał się, co zrobić. Wreszcie, gdy pewnej nocy obudził go hałas, dobiegający z zarośli, cichutecznie wstał z legowiska. Bezszelstnie zjawił się na skraju pobliskiej polany.

Szakale właśnie dokuczały młodej małpce, a jeden z nich chciał nawet ją ugryźć. Wtem sawanną wstrząsnął straszliwy ryk. Zza akacji na polanę wyskoczył potężny lew. Jego rozniewane oczy i białe kły błysnęły w świetle księżyca. Szakale ze strachu podkuili ogony. Skomlać jak przerażone szczeniaki, uciekły gdzie pieprz rośnie. Lew spokojnie potrząsnął gęstą grzywą i pomógł małpce wdrapać się na drzewo. Nazajutrz sawanna aż huczała od nowych wieści:

- Nasz król jest straszną bestią! - plotkowały małpy. - Od jego ryku mdleją szakale, a kokosy spadają z palmy! Jednak, na szczęście, lew bardzo pokochał małpy. Nie musimy się go obawiać aż tak bardzo... Potrafi nas obronić, w razie potrzeby. Lepiej jednak schodzić mu z drogi i zachowywać się jak należy. Nigdy nie wiadomo, kiedy się rozniewa i pokaże ostre kły...

Lew usłyszał te małpie rewelacje i uśmiechnął się pobłażliwie.

- Wprawdzie serce nadal mam gołębie, - pomyślał - ale jestem przecież prawdziwym lwem. Nie chcę, żeby zwierzęta musiały się mnie bać, powinny jednak darzyć mnie szacunkiem. Chyba już wiem, jak być dobrym władcą sawanny!



Wildpark Poing



FOTO: www.wildpark-poing.de

W 1959 r. stworzono w Poing w pobliżu Monachium, na terenie 57 ha - Wildpark.

Park położony jest na lekko pagórkowatym terenie leśnym z licznymi polanami, łąkami i oczkami wodnymi. Odwiedzający wędrują obok stadniny kuców, stawów rybnych, gołębników, owczarni aż do zagrody dla świnek wietnamskich i miniaturowych kóz. Na terenie znajdują się również pomieszczenia dla lisów, kun, piżmaków i szopów praczy, dla ptactwa wodnego, ptaków drapieżnych, bażantów i innych gatunków. Również zajęce, wiewiórki, świnki morskie, wilki i rysie mają tu swoje miejsca.

Na terenie parku żyje prawie jak w naturalnych warunkach zwierzęta płowe, daniel, sarny, muflony i zwierzęta czarna.

Zwierzęta są pełne ufności i po kupieniu torby z karmą można je „karmić z ręki”. Pozwala to na znakomite zapoznanie się ze światem zwierząt.

Rokrocznie od 01 kwietnia do 01 listopada odbywają się pokazy z udziałem ptaków drapieżnych. Przed południem pokaz zaczyna się o 10:30, w dni wolne, w okresie ferii i w weekendy o 11, po południu o 15. Cały pokaz trwa 45 minut. Park otwarty jest przez cały rok.

W lecie (01.04 - 01.11) w godzinach 9-17

W zimie (02.11-31-03) w godzinach 11-16

Wprowadzanie psów jest niedozwolone (również na smyczy)

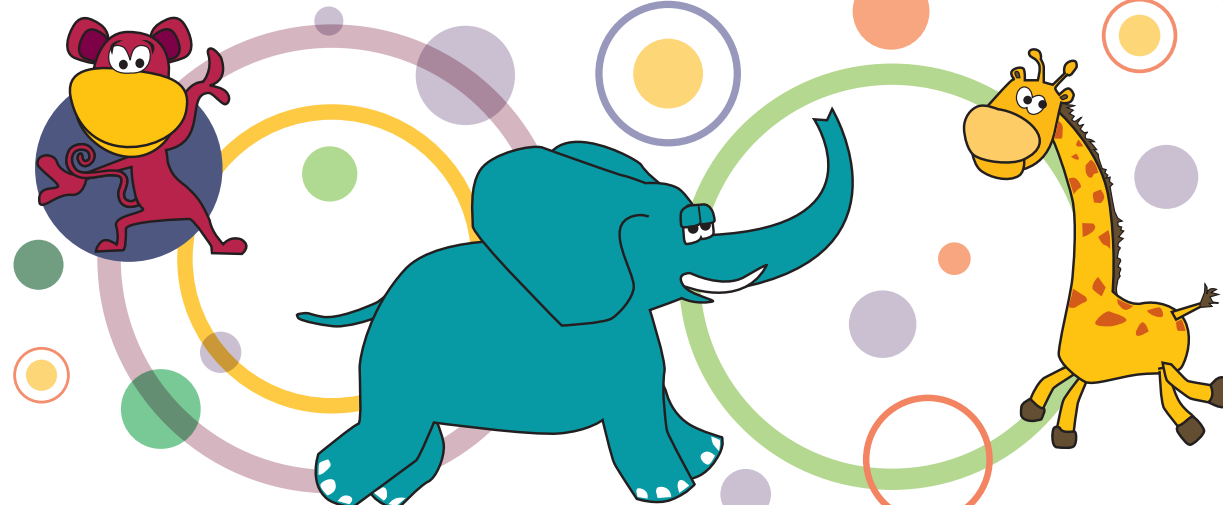
Ceny biletów:

dorośli	6.50 €
dzieci	4 €
ulgowie	
(studenci, służby mundurowe, renciści)	5.50 €
inwalidzi	4 €
klasy szkolne	3 €
grupy przedszkolne	2.50 €

Dojazd:

Samochodem - na skrzyżowaniu autostrad München Ost, na autostradę a94 w kierunku Passa, pierwszy zjazd Parsdorf/Poing, kierunek Poing. Droga do Wildpark jest oznakowana.

S-Bahn - S2 w kierunku Erding, przystanek Poing. Przejście Hauptstrasse do pierwszych oznakowań. Czas spokojnego marszu ok. 20 min.



Ihr Weg zum neuen Arbeitsplatz



Menschen - Bildung - Erfolg

Umschulung mit Perspektive

Fachinformatiker/-in (IHK)

inkl. Microsoft-Zertifizierungen

(Windows 7 und Server 2012)

Start: 22.04.2013

Garantierter Starttermin!

weitere Angebote unter www.gfn.de

IHK-Umschulungen und modulare IT-Weiterbildungen

Bei Vorliegen der persönlichen Voraussetzungen können Sie durch die Agentur für Arbeit, die Jobcenter, die Rentenversicherung oder andere Kostenträger bis zu 100 % gefördert werden!

GFN AG

München | Dessauer Straße 6 | 089 6993776-0 | info@gfn.de

Architekt **wnętrz**

dipl. arch. Katarzyna Pilniakowska

Innenarchitekt

- Projekty mieszkań, domów, biur, hoteli, restauracji ect.
- Projekty mebli na zamówienie.

tel.: 0049 1573 8723878 | 0049 89562810
www.innenkonzept.com | www.kp-aw.com
mail: k.pilniakowska@interia.pl

współpraca

Firma budowlana **Dom-Z** **Bauunternehmen**

- remonty
- wykańczanie wnętrz: flizowanie, malowanie, elektryka ect.

mail: sisto@vp.pl

Działkę 34 ar. w Popielowie (woj. opolskie)

sprzedam. Cena **95.000 zł** Info tel. **+48 889 245 750**

Całość to dwie przyległe do siebie działki budowlane w kształcie kwadratu. Wszystkie media w granicy działki, przy drodze asfaltowej, 22 km od Opola i 20 km od Brzegu. Możliwość sprzedaży pojedynczych działek.

7(S)-Gruppe

Praca w Niemczech

Stanowiska:

- branża przemysłowa
- spawacz MIG, MAG, TIG, ślusarz
- mechanik samochodowy
- lakiernik przemysłowy, samochodowy
- elektryk, elektronik, mechatronik
- monter instalacji sanitarnych i klimatyzacji

• branża gastronomiczna

- kucharz / kucharka

• branża medyczna

- pielęgniarz / pielęgniarka

Wymagania:

- dobra znajomość języka niemieckiego
- kilkuletnie doświadczenie w zawodzie

Oferujemy:

- umowę na niemieckich warunkach
- atrakcyjne wynagrodzenie plus dodatki
- zakwaterowanie opłacone przez firmę
- opiekę w Niemczech przez koordynatora

7(S) Bildung & Integration München
Lindwurmstraße 129 • 80337 München
TEL. +49/89 74 72 18 – 20
Kom. +49/172 4090521
recruiting@7s-gruppe.de

Zakup nieruchomości jako forma oszczędzania na emeryturę

Marcin Studencki

W głównej mierze ze względu na rekordowo niskie oprocentowanie kredytów hipotecznych, coraz więcej osób rozważa zakup nieruchomości, zarówno do celów własnych jak i jako inwestycję. I jest to generalnie bardzo dobra decyzja, zwłaszcza w perspektywie oszczędzania na emeryturę. Jeżeli zakup nieruchomości jest finansowany kredytem hipotecznym, a jego spłata zbiega się z zakończeniem pracy zarobkowej, własna nieruchomość jest doskonałą formą emerytury. Jej wysokość to kwota czynszu, którą oszczędzamy podczas emerytury mieszkając we własnych czterech ścianach lub zarabiamy poprzez wynajem nieruchomości.

Przykład inwestycji: zakup mieszkania do celów własnych, finansowanego kredytem hipotecznym

Dane dot. mieszkania: 3-pokojowe w Monachium, ok. 75 m², cena 250.000€

Dane dot. kredytu: kwota kredytu 250.000€, kapitał własny ok. 12.500€, rata miesięczna kredytu ok. 1000€, umowa o roczne 1,5%, spłata całej kwoty kredytu w terminie ok. 35 lat

Za wynajem mieszkania z powyższego przykładu trzeba na dzień dzisiejszy zapłacić czynsz rzędu 900€ miesięcznie (tzw. Kaltmiete), czyli kwotę porównywalną z kosztami kredytu. Różnica bieżących kosztów jest więc niewielka, różnica przy uwzględnieniu innych aspektów - ogromna. Przede wszystkim, kupując mieszkanie zaczynamy życie we własnych czterech ścianach, a po spłaceniu całego kredytu, stajemy się w pełni jego właścicielami i zaczynamy mieszkając niejako „za darmo”, oczywiście uwzględniając koszty mediów oraz remontów nieruchomości.

Inwestycje w nieruchomości mają wszystkie zalety inwestycji w wartość realną. Należą do nich przede wszystkim ochrona przed

działaniem inflacji oraz utrzymanie wartości zgromadzonego kapitału. Jak wiadomo inflacja, innymi słowy systematyczny wzrost cen, zmniejsza wartość pieniądza i jego siłę nabywczą. Przy założeniu rocznej inflacji na poziomie 2%, w ciągu następnych 35 lat pieniądz straci ok. połowę swojej wartości. Innymi słowy, za dzisiejsze 1000€ będzie można wówczas nabyć towarów za równowartość dzisiejszych ok. 500€. Ceny nieruchomości natomiast, tak jak innych towarów czy usług, generalnie stale rosną. Zakładając porównywalny z 2%-ową inflacją wzrost ceny nieruchomości z powyższego przykładu, za 35 lat będzie ona warta ok. 500.000€, a jeżeli będzie to dobra inwestycja – znacznie więcej. Tak samo stanie się z czynszem, który w tym samym czasie wzrośnie do ok. 1.800€. Z kolei utrzymanie wartości zgromadzonego kapitału polega między innymi na tym, że źródłem części naszej emerytury będzie oszczędność na czynszu, który płacilibyśmy za wynajem mieszkania. Nie narusza to jednak wartości samej nieruchomości, którą po naszej śmierci mogą otrzymać w spadku najbliżsi. Zaoszczędzona równowartość mieszkania z powyższego przykładu w postaci pieniężnej, np. na lokacie bankowej lub poprzez inwestycje w akcje, będzie natomiast podczas emerytury wydawana. W efekcie po naszej śmierci najbliższym nie pozostanie nic lub kwota znacznie mniejsza od zaoszczędzonej.

Niestety nie każdy ma możliwość inwestycji w zakup nieruchomości. Wymaga ona albo posiadania odpowiedniego kapitału albo tzw. zdolności kredytowej, która umożliwi uzyskanie kredytu. Inwestycje w nieruchomości nie należą poza tym do inwestycji łatwych i wymagają najczęściej relatywnie większej aktywności inwestora, zarówno przed jak i po zakupie nieruchomości. Jest to również generalnie

inwestycja długookresowa. Wszystkie zalety tego typu lokaty mogą się okazać jej wadami, jeżeli zdecydujemy się na zakup nieodpowiedniej nieruchomości. Dlatego warto zwrócić się do specjalistów, zwłaszcza decydując się na zakup nieruchomości pod wynajem.

W palecie produktów doradców finansowych znajdują się firmy specjalizujące się w inwestycjach w nieruchomości. Przede wszystkim oferują one specjalnie wyszukane i sprawdzone nieruchomości, których często same są właścicielami. Firmy takie oferują nieruchomości z całego obszaru Niemiec. Rynek monachijski jest co prawda bardzo atrakcyjny, ale ceny nieruchomości zostały w ostatnich latach wywinowane na zbyt wysoki poziom, żeby można było prognozować podobny wzrost wartości nieruchomości w dłuższym okresie. W innych częściach Niemiec potencjał wzrostu cen jest znacznie większy, jak na przykład w stolicy kraju Berlinie, gdzie ceny mieszkań nadal są średnio dwukrotnie niższe niż w Monachium.

Poza pośrednictwem w samym zakupie nieruchomości tego typu firmy oferują pakiety całonocowego zarządzania zakupioną nieruchomością. Na życzenie inwestora przejmują takie aspekty wynajmu nieruchomości jak: ubezpieczenie na wypadek przerwy w płaceniu czynszu, szukanie najemców, sporządzanie i podpisywanie umów z najemcami, rozliczanie kosztów mediów z najemcami itd.

**Autor artykułu jest doradcą w firmie
PLDF GmbH - Polscy Doradcy Finansowi
kontakt: 0177 9683 846**



- **ubezpieczenie zdrowotne** (prywatne i państwowe/rodzinne)
- **ubezpieczenie emerytalne** z państwowymi dotacjami
- **ubezpieczenie komunikacyjne** (zaliczenie zniżek z Polski, specjalne taryfy dla firm budowlanych)
- **kredyty** (konsumpcyjne i mieszkaniowe)
- **ubezpieczenie życia, niezdolności do pracy, kosztów prawnych, OC prywatne i inne**

Biuro w Monachium

Landwehrstr. 2 (niedaleko Karlsplatz/Stachus)

Tel. (0) 89 590 68 590

www.pldf.de

**pomnażaj
swoje oszczędności
INWESTOWANIE**

**zadbaj
o swoją emeryturę
OSZCZĘDZANIE**

**zabezpiecz
najbliższych i majątek
UBEZPIECZENIA**

Od ponad 25 lat z Wami **Ireneusz Czlonka**

- 📍 **Księgowość**
- 📍 **Podatki**
- 📍 **Obsługa firm i osób prywatnych**

Dypl. Księgowy
certifikat
Steuerberaterkammer



Tel. 089/570 21 40 Fax 089/41 41 11 31 Ludwig-Richter-Str. 17 80687 München

Dla obu płci	
Wiek	Składka SB 300 Eur
0-15	91,73
16-20	83,33
21	171,71
22	179,37
23	186,96
24	194,38
25	201,54
26	208,49
27	214,58
28	220,50
29	226,34
30	232,16
31	238,01
32	243,69
33	249,49
34	255,45
35	261,64
36	268,06
37	274,62
38	281,50
39	288,69
40	296,25
41	304,15
42	312,30
43	320,72
44	329,40
45	338,33
46	347,46
47	356,20
48	365,02
49	373,91
50	382,83
51	391,82
52	402,50
53	413,35
54	424,34
55	435,45
56	446,70
57	458,05
58	469,55
59	481,17
60	492,90



HUK-COBURG
Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych, ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkulciecka
Feichtholzweg 2, 82205 Gilching
Tel / Fax: 08105 / 77 57 24
Tel: 0170 / 10 71 849

* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego (Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag) oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung.
SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro



Dla obu płci	
Wiek	Składka SB 1500 Eur
0-15	16,95
16-20	42,43
21	85,12
22	91,00
23	96,24
24	100,92
25	201,54
26	208,49
27	111,72
28	114,45
29	116,98
30	119,40
31	121,77
32	124,42
33	127,18
34	130,10
35	133,20
36	136,54
37	139,89
38	143,50
39	147,41
40	151,61
41	156,15
42	161,04
43	166,28
44	171,84
45	177,74
46	183,93
47	190,51
48	197,36
49	204,52
50	211,91
51	219,59
52	227,52
53	235,67
54	244,07
55	252,52
56	261,11
57	269,82
58	278,68
59	287,71
60	296,92

Dla osób oszczędzających z Bausparvertrag

przyszłość jest pewna - bez względu na to co ze sobą przyniesie

W obecnych czasach nie ma pewniejszej formy oszczędzania pieniędzy niż Bausparvertrag. Oprócz atrakcyjnego oprocentowania, klient gwarantuje sobie niskoprocentowany kredyt.

„Vor Prognosen soll man sich unbedingt hüten, vor allem vor solchen über die Zukunft”. Ten cytat amerykańskiego pisarza Marka Twaina doskonale oddaje i trafia w nasze życiowe plany – i szczególnie odnosi się do osób młodych, które to przed rozpoczęciem życia zawodowego często zastanawiają się nad przyszłością, planami, które na tym etapie życia nie zawsze są jednoznacznie skonkretyzowane.

Gdzie będę mieszkać? Jak rozwinie się moja kariera? Ile dzieci chcę posiadać? Odpowiedź na tego typu pytania wymaga najczęściej wielu lat. I należy się cieszyć z tego powodu. Dlaczego powinienem przedwcześnie podejmować pewne decyzje, skoro obecny świat ma dla nas tak wiele możliwości i opcji.

Gwarancja niskoprocentowanego kredytu na przyszłość

Jednak odwaga spojrzenia w przyszłość czasami może się opłacać. Zwłaszcza gdy zupełnie niezmuszeni możemy sobie

„częstkę” tej przyszłości zagwarantować, np. z Bausparvertrag, gdzie przy budowaniu naszych oszczędności tudzież majątku zostawiamy sobie wszystkie możliwości otwarte.

Kto zastanawia się lub rozważa w przyszłości opcje budowy domu lub zakupu własnego mieszkania, może sobie już teraz zagwarantować prawo do niskoprocentowanego kredytu. Mamy bowiem aktualnie najniższe oprocentowanie na cele mieszkaniowe w ostatnich 40 latach historii Niemiec. W przypadku wzrostu odsetek za tego rodzaju kredyt w przyszłości, klient oszczędza tysiące EURO.

Przykład:

Jeżeli oprocentowanie na kredyty hipoteczne wzrośnie do poziomu 6% - tak jak to było w roku 2002 - to sama rata odsetkowa przy kredycie w wysokości 100.000 EUR wzrośnie o jakieś 250 EUR miesięcznie. Może to dla niektórych osób zamierzających nabyć w przyszłości nieruchomość, oznaczać koniec marzeń o własnych 4 ścianach.

Wysokie oprocentowanie na wpłacone pieniądze

W przypadku kiedy oszczędzający z Bausparvertrag nie będzie chciał skorzystać z niskoprocentowanego kredytu na

zakup nieruchomości, również dokonał słusznej decyzji w przeszłości. Wtedy pieniądze zgromadzone na naszym Bausparvertrag zostaną oprocentowane i bank będzie musiał nam wypłacić odsetki, które mogą wynosić nawet do 4% w skali roku. Takiego oprocentowania na nasze zgromadzone pieniądze nie znajdziemy dzisiaj nigdzie indziej.

W takim przypadku zgromadzone środki wraz z atrakcyjnym oprocentowaniem mogą zostać przeznaczone na realizację innych celów czy marzeń, które czasami krystalizują się w trakcie naszego procesu oszczędzania. W końcu nikt z nas nie jest w stanie przewidzieć przyszłości, ani tego co ona ze sobą niesie.

Dodatkowym atutem dla osób oszczędzających z Bausparvertragiem jest możliwość wnioskowania o dotacje od pracodawcy i państwa, które mogą wynosić nawet do 630 EUR rocznie.

W celu uzyskania dokładniejszych informacji o wysokości dotacji proszę uprzedzić o kontakt pod podanym poniżej numerem telefonu.

Postbank Finanzberatung

Ihr Ansprechpartner in allen Finanzangelegenheiten



- private Altersvorsorge
- Vermögensanlage und Vermögensaufbau
- Baufinanzierung und Bausparen
- Optimierung staatlicher Förderungen
- Postbank Girokonto
- Immobilienvermittlung

Ich berate Sie gerne, auf Wunsch auch bei Ihnen zu Hause.

Postbank Finanzberatung – Beratungscenter

Remigiusz Cwiklowski - Finanzmanager
BHW Postbank Finanzberatung AG, Sonnenstr. 9, 80331 München
Tel.: 089/743 603 75, Mobile: 0151 52557322, rcwiklowski@bhw.de



DORADZTWO FINANSOWE

- Pomagamy osiągnąć wasze cele finansowe
- Tworzymy indywidualny plan finansowy
- Kredyty konsumpcyjne i hipoteczne
- Girokonto za 0€
- Ubezpieczenia
 - rentowe i emerytalne z dotacjami państwowymi
 - OC prywatne i dla firm
 - na życie
 - wypadkowe
 - komunikacyjne - 3 wypadki bez utraty rabatu
 - kosztów prawnych
 - zdrowotne: prywatne i państwowe

Zadzwoń i umów się

Małgorzata Lagowska - Monachium, tel. 01728196389, e-mail: malgorzata.lagowska@dvag.de

Izabela S. Demacker

Wyrównanie kont emerytalnych (Versorgungsausgleich) w międzynarodowych rozwodach

Niemiecki sąd prowadzący sprawę rozwodową jest również sądem właściwym w sprawie wyrównania kont emerytalnych małżonków (Versorgungsausgleich).

Jeżeli sprawa rozwodowa prowadzona jest w sądzie poza granicami Niemiec, wyrównanie kont emerytalnych w Niemczech jest możliwe dopiero po prawomocnym zakończeniu sprawy rozwodowej za granicą.

Gdy sprawa rozwodowa odbywa się w Niemczech, uwzględniane są nie tylko składki emerytalne niemieckich instytucji lub zakładów ubezpieczeniowych (np. Deutsche Rentenversicherung), lecz składki instytucji zagranicznych (np. ZUS).

Na wyrównanie kont emerytalnych nie ma wpływu aktualne miejsce zamieszkania małżonków.

O tym, czy w sprawie rozwodowej, w której przynajmniej jedno z małżonków nie ma niemieckiego obywatelstwa, może dojść do wyrównania kont emerytalnych, decyduje właściwe prawo rozwodowe. Należy zatem ustalić, jakie prawo rozwodowe będzie stosowane oraz czy w temu prawo znana i stosowana jest instytucja prawna wyrównania kont emerytalnych (Versorgungsausgleich).

Można rozróżnić następujące przypadki:

1 Niemieckie prawo rozwodowe przy niemieckim obywatelstwie:

Wyrównanie kont emerytalnych ma miejsce, jeżeli rozwód odbywa się na podstawie prawa



niemieckiego (np. gdy przynajmniej jedno z małżonków posiada niemieckie obywatelstwo).

2 Obydwoje małżonkowie są obcokrajowcami:

Międzynarodowe porozumienia ustalają, iż w przypadku rozwodu małżonków o różnych obywatelstwach stosowane jest prawo rozwodowe kraju, w którym małżeństwo miało stałe miejsce zamieszkania przed rozwodem. Najczęściej ma tu zastosowanie prawo niemieckie.

Ważne: jeśli rozwód nastąpi według prawa niemieckiego, wyrównanie kont emerytalnych może zostać przeprowadzone tylko wtedy, gdy jest ono znane w jednym z krajów, z którego pochodzą małżonkowie lub gdy w jednym z tych krajów stosuje się podobne uregulowania.

Rechtsanwältin

Kancelaria adwokacka

w Monachium
Gabelsbergerstr. 9
80333 München

Tel.: 089 85 63 63 55
info@kanzlei-demacker.de
www.kanzlei-demacker.de

3 Wyrównanie kont emerytalnych według prawa niemieckiego, również gdy w zagranicznym prawie zagranicznym instytucja ta nie jest znana

Gdy w zagranicznym prawie rozwodowym wyrównanie kont emerytalnych nie jest znane (np. Polska), może odbyć się ono na wniosek jednego z małżonków, jeśli drugi z małżonków nabył do niego prawo w czasie trwania małżeństwa lub gdy w czasie trwania małżeństwa obowiązywało prawo rozwodowe uznające wyrównanie kont emerytalnych. Nie musi być to okres trwania całego małżeństwa, lecz czasu, w którym to prawo rozwodowe obowiązywało.

Ważne: Od 26.06.2012 r. obowiązuje nowe rozporządzenie europejskie (tzw. Rom III 1259/2010), rozstrzygające o właściwym prawie rozwodowym (polskie, niemieckie itp.).

PRZYKŁAD: małżonkowie z polskim obywatelstwem mieszkają w Niemczech i zamierzają się również tu rozjeść.

Dotychczasowe prawo: Rozwód według prawa polskiego.

Nowe prawo: Rozwód według prawa niemieckiego.

Wyrównanie kont emerytalnych według prawa niemieckiego jest raczej wyjątkiem w porównaniu z międzynarodowymi systemami prawnymi. W związku z tym przy rozwodzie małżeństwa, w którym jedno lub oboje z małżonków posiadają inne niż niemieckie obywatelstwo należy sprawdzić, czy zagraniczny system emerytalny jest porównywalny z niemieckim.

Niemieckie sądy traktują systemy zabezpieczeń społecznych następujących krajów, jako podobne do systemów obowiązujących w Niemczech: Kanada, USA (częściowo, ze względu na różnice praw w państwach federalnych), Szwajcaria, Wielka Brytania, Irlandia, Holandia, Irlandia Północna.

Natomiast w następujących krajach systemy zabezpieczeń społecznych nie odpowiadają systemom w prawie niemieckim: Australia, Bośnia i Hercegowina, Dania, Francja, Grecja, Austria, Polska, państwa skandynawskie, Słowenia, Turcja.

Stud. Jur. Karolina Paśko



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim
z uwzględnieniem niemiecko - polskich przepisów prawnych
w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego
prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz



Donnersbergerstraße 46, 80634 München
S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de

BÜROSERVICE

(A-Z) München

TWÓJ
NIEZALEŻNY
PARTNER
BIZNESOWY

terminy i informacje: Agnieszka Nazarko

Rathenastr.138 | 80937 München (U2 Harthof)

mobil: 0178/8011693

tel.: 089/54892190 | fax: 089/99940282

e-mail: agnieszka.nazarko@onet.eu

oferuje

analizę rynku ubezpieczeń,
finansów, kredytów
oraz inwestycji

Zdaj się na profesjonalistów

Planen und beraten mit Konzept

DIGITAL TV SHOP

telewizja
na kartę
z POLSATEM i CYFRA+

32 polskie programy bez umowy i abonamentu

TELEWIZJA HD
to 44 programy w tym 12 HD

Nowość! Smart HD
dekoder z nagrywarką na kartę

**Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych**

80339 München-City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str.110

www.DigitalTVShop.de

Kom.: 0179/4316130 po polsku
Tel.: 089/505051 • Fax: 089/505004



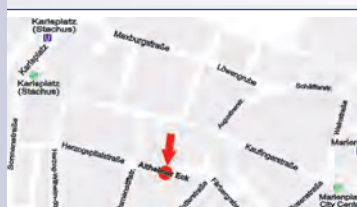
Kancelaria Adwokacka
Christoph Motkowski
RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE
W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- prawo cywilne umowy i odszkodowania
- prawo gospodarcze obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe sporządzanie zeznań podatkowych
- prawo o nieuczciwej konkurencji przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji
- prawo pracy wypowiedzenia i odpawy
- prawo drogowe wypadki i odszkodowania
- prawo karne obrona w sprawach karnych

Altheimer Eck 15
80331 München
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de



www.kanzlei-motkowski.de

**NAUKA
i KOREPETYCJE**

**z języka
niemieckiego**

na życzenie wizyty
domowe

tel. **015773378073**

BURGER ÜBERSETZUNGEN
BEATA BURGER
Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)
Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)
- kursy języka niemieckiego na różnych poziomach

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub +49 151 647 25 973
fax: (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de
www.burger-uebersetzungen.de

**SZKOŁA JĘZYKOWA
&
BIURO TŁUMACZEŃ**

• kursy językowe:
niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
• różnorodne formy kursów
• specjalne oferty dla firm
• tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHer Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 178 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel.: +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego i niemieckiego

□ wieloletnie doświadczenie
□ teksty ekonomiczne, prawnicze,
□ urzędowe,
□ świadectwa i inne dokumenty,
□ uwierzytelnienia
□ tłumaczenia ustne

ANNA REISSIG
Auerfeldstr. 22, 81541 München
Tel./Fax 089/48 19 45
Mobil 0170/2 44 09 69
E-mail: anna.reissig@t-online.de
www.polsch-niemiecki.com

Übersetzungen & Consulting



I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
 - tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
 - pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
 - informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
 - pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)
- oraz
- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653
E-mail: post@a-miller.de

www.a-miller.de

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte und allgemein
beidigte Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego i niemieckiego

Dorota Czerwinski-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia we wszystkich zakresach:
tłumaczenia ustne, dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, formularze, wnioski itd.

Autharistr. 50, 81545 München
tel. 089/69 37 94 05, 0173/38 72 725
dorota.czg@gmx.net

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

POLSKIE BIURO

AGNIESZKA WESOŁOWSKA

Olschewskibogen 3
80935 München
Mobil: 01766423294
Mobil: 01774758438
agnieszka.wesolowska
@polskie-biuro.eu
www.polskie-biuro.eu

SERWIS BIUROWY

- pomoc w zakładaniu działalności gospodarczej (również bez zameldowania w Niemczech)
- kosztorysy, rachunki, umowy, ponaglenia do zapłaty, zlecenia, reklama...
- tłumaczenia przysięgłe, pomoc w urzędach, szkole, w wypełnianiu formularzy...

UBEZPIECZENIA

- zdrowotne od 99.00 € (również bez udziału własnego, bez badania lekarskiego, bez corocznych podwyżek składki)
- rentowe, prywatna renta zamiast podatku, z dofinansowaniem od państwa niemieckiego
- pojazdów samochodowych z uznaniem polskich zniżek oraz wiele innych

DORADZTWO

- dla pracowników i pracodawców (legalne formy oszczędności podatkowych i opłat socjalnych)

SZUKAMY!
współpracowników i kooperantów w Niemczech
CV i list motywacyjny prosimy wysłać na nasz adres
pocztą tradycyjną, bądź elektroniczną.

RE/MAX
Die Immobilienmakler!
Regional, National, International.

Barbara Bednarska
Immobilienfachmaklerin RE/MAX
Dipl. Vermessungstechnikerin

Oferujemy usługi w zakresie:

- pośrednictwa w obrocie nieruchomościami
- sprzedaży i kupna mieszkań, domów i działek
- profesjonalnego doradztwa w zakresie inwestycji
- sprawdzanie formalno-prawnego stanu nieruchomości

RE/MAX First Immobilien
Gleichmannstrasse 1, 81241 München
Tel: 089-41 61 71 955
Mobil: 0170-288 38 34
barbara.bednarska@remax.de, www.remax-first-immobilien.de

Łukasz Sowada Broker
Geprüfter Versicherungsfachmann IHK

ubezpieczeniowy

UWAGA!
od 06.05.2013 przeprowadzamy się

Nowy adres: Thalkirchner Str. 184
81371 München
stacja metra U3 – Brudermühlstrasse

**PORADY
I INFORMACJE
DOTYCZĄCE
UBEZPIECZEŃ**

**OC firm
OC prywatne
komunikacyjne
emerytalne
na życie
zdrowotne
wypadkowe**

Landwehrstr. 2, 80336 München
Tel.: 089 41 41 41 351
Mobil: 0176 104 224 97
Fax: 089 41 41 41 352
lukasz.sowada@googlemail.com

Ewelina Weidner
Versicherungsmaklerin (IHK)

**niezależny agent
ubezpieczeniowy**

Kompleksowa obsługa w zakresie ubezpieczeń:

- bezpłatne doradztwo przy wyborze zakresu ubezpieczenia
- analiza i porównanie oferty różnych ubezpieczycieli
- ocena ubezpieczeń posiadanych przez Klientów
- pomoc w likwidacji szkód

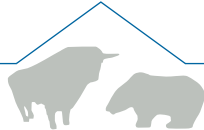
Moje usługi to dla Państwa oszczędność czasu i pieniędzy

PRZYKŁADOWE UBEZPIECZENIA:

- Odpowiedzialność cywilna oraz obrona prawna
- pojazdów samochodowych z uznaniem polskich zniżek
- Ubezpieczenie na życie i od niezdolności do pracy
- prywatna renta zamiast podatku, z dofinansowaniem od Państwa niemieckiego

Współpraca z wieloma ubezpieczalnymi pozwala na znalezienie najkorzystniejszych ofert dla Klientów.

Vitzumstraße 2 c
85368 Moosburg
Tel.: 08761 72 22 941
Mobil: 01520 6666 012
ewelina.weidner@gmx.de

 **MICHAEL KROLL**
Immobilien-Finanz- und Versicherungsmakler gemäß § 34c, d Abs. 1 der GewO

Vermittlung von
Immobilien, Versicherungen & Kapitalanlageprodukten

UBEZPIECZENIA - FINANSE - NIERUCHOMOŚCI - KREDYTY

ponad 100 Firm Ubezpieczeniowych ■ ponad 100 Banków

KONTAKT:

Biuro München
tel.: 089/ 99940281
fax: 089/99940282
mob.: 0173/39 11 579

Biuro Rorbach
tel.: 08442/953 948
fax: 08442/958 586
mob.: 0173/39 11 579



Na pewno
znajdę właściwy produkt
dla Państwa.

działalność na terenie:
München, Dahau,
Augsburg, Landshut,
Ingolstadt,
Pfaffenhofen i okolic

www.immo-finan-z-kroll.de

 **Waldemar Galan**
kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo-finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel. 089/ 44760996
We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr. 12 Pon. Śr. 8.30-17.00
80337 München Wt. Czw. 8.30-20.00
(U3, U6 Goetheplatz) Pt. 8.30-14.00

bgg@gmx.org

Eurooffice-Management UG
Mgr Anna Wagner-Szostak

usługi księgowe

Buchhaltung . Lohnbuchhaltung . Unternehmensberatung

Landwehrstr. 2 80336 München
Tel.: 089/41 41 41 400
Fax: 089/41 41 41 409
e-mail: a.wagner@eurooffice-management.de

NIEBAWEM NOWY ADRES!!!

KWARTALNIK POLONEZ EUROPEJSKI
www.kontakty.org

- **informacje**
- **wiadomości**
- **firmy**
- **anonse...**

 **Pestalozzstr. 71**
10627 Berlin

 **+49 30 32 416 32**
+49 30 41 636 03

 **webmaster@kontakty.org**

Szansa dla samotnych

POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne z 15-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Matrzeństwo

Pragniesz zmienić swoje życie, odnaleźć partnera/partnerkę, o którym zawsze marzyłeś, nie czekaj na przypadek, pomożemy Ci znaleźć szczęście i przekonać się, jak setki naszych szczęśliwych par, że naprawdę warto!

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!
TEL. 089-326 00 321
089-326 00 322

Nasza dewiza:
Uczciwość - Dyskrekcja
Profesjonalizm - Skuteczność

PL NAVIGATOR

2013 - 2015

Nowe wydanie PL Navigator ukaże się w drugiej połowie bieżącego roku na terenie Bawarii i Badenii Wirtembergii. Informator branżowy skutecznie uzupełnia lukę na rynku, ułatwiając kontakt polskich i polonijnych usługodawców i ich klientów. Ułatwia zacieśnianie się więzi wśród Polonii, znacząco poprawia wzajemne zaufanie i korzystnie wpływa na reklamę polskich towarów i usług. PL Navigator jest skutecznym przewodnikiem nie tylko dla mieszkających w Niemczech Polaków, również dla niedawno przybyłych z kraju rodaków.

PL Navigator
to polskojęzyczny katalog branżowy, który z powodzeniem zadebiutował w 2009 roku.

do końca marca PROMOCJA

Zachęcamy
reklamodawców do rezerwowania najlepszych miejsc na stronach katalogu

Płacąc raz
otrzymujesz reklamę przez okres dwóch lat w wersji papierowej oraz dodatkowo wpis na internetowej stronie katalogu
www.plnavigator.de

Cennik
oraz szczegóły ogłoszeń znajdą Państwo na stronie: **www.plnavigator.de** w zakładce - **NASZA OFERTA**

Zgłoszenia
przyjmujemy pod adresem: **info@plnavigator.de**
pod nr tel.: **0163 153 00 57 i 0871 / 97 46 335**
lub pocztą - obok formularz zgłoszeniowy

Wysoka jakość wydania, szeroka dystrybucja, duży nakład

oraz równolegle działająca z nim strona internetowa
www.plnavigator.de

zapewniają dotarcie do szerokiego grona klientów i zaznaczenia TWOJEJ obecności na polskojęzycznym rynku **Bawarii i Badenii Wirtembergii!**

PL NAVIGATOR

werbe-agentur spsila
Kreuzackerstr. 44
84036 Kumhausen

Umsatzsteuer - IdNr. DE 258409591
FAX. 03222 14 60 899

Verbindliche Bestellung

Datum:
Angaben - Auftragsgeber:

Firma: Nr.:

Strasse: PLZ: Ort: Telefon:

Ansprechpartner: Name, Vorname:
Mobil: Fax:

E - Mail:

Auftragsbeschreibung: **Anzeige in der Branchenbuch PLNAVIGATOR für die Ausgabe in Bayern**

Größe der Anzeige: **1/8** (63x42mm) - 100€ **1/4** (63x88mm) - 150€
1/2 (130x88mm) - 250€ **1/1** (148x187mm) - 500€

Preis Netto (Euro): Preis Brutto (Euro):

Entwurf gewünscht: **Ja** ☐ **Nein** ☐ Preis für den Entwurf: **25€** - 1/8 u. 1/4 Seite
Entwurf gewünscht: **Ja** ☐ **Nein** ☐ Preis für den Entwurf: **50€** - 1/2 u. 1/1 Seite
Eintrag gewünscht: **Ja** ☐ **Nein** ☐ Preis für den Eintrag: **40€**
* Preise zzgl. 19% MWST.

Besondere Vereinbarungen:

Der Auftraggeber bestätigt mit seiner Unterschrift die verbindliche Bestellung der Anzeige und, dass er unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen erhalten hat, gelesen, verstanden und diese anerkennt.

.....
Unterschrift Auftraggeber Unterschrift Auftragnehmer Ort, Datum

powroty

Szanowni Czytelnicy przedstawiam Państwu kolejny artykuł z cyklu „POWROTY” – cyklu dobrze przyjętego przez Czytelników „Mojego Miasta”. Do tej pory w jego ramach ukazały się następujące artykuły: część 1 „Obywatelstwo polskie dla dzieci urodzonych w Niemczech” opublikowana w numerze marzec – kwiecień 2011, część 2 „Polskie dokumenty tożsamości” opublikowana w numerze maj – czerwiec 2011 r., część 3 „Rozwód w Niemczech i jego skutki prawne w Polsce” opublikowana w numerze lipiec – sierpień 2011 r., część 4 „Jak nabyć spadek w Polsce – zasady dziedziczenia” opublikowana w numerze wrzesień – październik 2011 r., część 5 „Zachowek – czyli ochrona osób najbliższych przed pominięciem w testamentie w polskim prawie spadkowym” opublikowana w numerze listopad – grudzień 2011 r., część 6 „Zasiedzenie – jak nabyć własność nieruchomości w Polsce nie będąc jej właścicielem” opublikowana w numerze styczeń – luty 2012 r., część 7 „Podział majątku małżonków po rozwodzie – według prawa polskiego” opublikowana w numerze marzec – kwiecień 2012, cz. 8 Testament w Polsce- jak sporządzić ważny dokument” opublikowana w numerze maj – czerwiec 2012 r., cz. 9 „Ustalenie ojcostwa dziecka – według prawa polskiego” – opublikowana w numerze lipiec – sierpień 2012 r., cz. 10 „Obowiązek alimentacyjny wobec dziecka – według prawa polskiego” – opublikowana w numerze wrzesień – październik 2012 r.

Monika
Skrzypek-Paliwoda

A D W O K A T

reprezentująca w całym kraju

sprawy Polaków

powracających do Ojczyzny,

prowadząca Kancelarię Adwokacką

w Polsce pod nazwą

SEMPER LEX Prawo i Podatki



Darowizna w Polsce

➔ czyli jak skutecznie przekazać majątek najbliższym za życia ➔

W dzisiejszym artykule omówię problematykę darowizny na gruncie polskiego prawa cywilnego.

Zgodnie z przepisami Kodeksu Cywilnego istota darowizny polega na tym, iż darczyńca zobowiązuje się do bezpłatnego świadczenia na rzecz obdarowanego kosztem swego majątku. Zawarcie umowy darowizny następuje z chwilą złożenia przez obie strony zgodnych oświadczeń woli – choć nie muszą one być złożone równocześnie. Stronami umowy darowizny mogą być zarówno osoby fizyczne jak i prawne lub jednostki nie posiadające osobowości prawnej. Bardzo ważne jest aby darczyńca miał pełną zdolność do czynności prawnych. W przeciwnym razie można żądać jej rozwiązania, jednak tylko w ciągu 2 lat od wykonania umowy. Jeżeli obdarowanym jest osoba niepełnoletnia, zgodę na przyjęcie darowizny w jej imieniu wyraża przedstawiciel ustawowy (przeważnie są to rodzice).

Przedmiotem darowizny mogą być rzeczy ruchome (np. pieniądze, samochód, biżuteria) lub nieruchomości (działka, mieszkanie, dom jednorodzinny). Oświadczenie darczyńcy powinno być złożone w formie aktu notarialnego. Jeśli forma ta nie będzie zachowana oświadczenie darczyńcy jest ważne pod warunkiem, iż umowa zostanie wykonana. Nie dotyczy to jednak darowania nieruchomości, która to czynność - pod rygorem nieważności - musi zawsze być dokonana w formie aktu notarialnego.

Darczyńca, przekazując majątek, może jednocześnie nałożyć na obdarowanego obowiązki w postaci polecenia, lub zobowiązać go do przeznaczenia uzyskanych środków na wskazany przez niego cel (np. na studia,



zakup mieszkania). Jeżeli polecenie nie zostanie wykonane za życia darczyńcy, po jego śmierci mogą tego żądać spadkobiercy. Nie można jednak zmusić obdarowanego do wykonania polecenia w drodze przymusu państwowego. Obdarowany może zwolnić się z obowiązku wydając przedmiot darowizny lub gdy jego sytuacja znacznie się pogorszy, albo sytuacja darczyńcy znacznie się polepszy – nie musi zwracać przedmiotu darowizny.

Darczyńca zobowiązany jest wykonać zawartą umowę – czyli wydać rzecz obdarowanemu. Jest też zobowiązany do naprawienia szkody wynikłej z niewykonania lub

nienależytego wykonania umowy, jeżeli szkoda została wyrządzona umyślnie lub wskutek rażącego niedbalstwa. Obdarowany może żądać odsetek za opóźnienie, a gdy rzecz ma wady darczyńca zobowiązany jest do naprawienia szkody, jeżeli o tych wadach wiedział.

Darczyńca może odwołać darowiznę jeszcze niewykonaną, jeżeli po zawarciu umowy jego stan majątkowy uległ znacznemu pogorszeniu. Nie może jednak odwołać umowy po jej wykonaniu, nawet gdy popadł w niedostatek. W takiej sytuacji obdarowany ma jednak obowiązek dostarczać darczyńcy środków utrzymania, których mu brak do zaspokojenia podstawowych potrzeb. W pewnych szczególnych sytuacjach darczyńca może jednak odwołać darowiznę już po jej wykonaniu wtedy gdy obdarowany dopuścił się względem niego rażącej niewdzięczności (tj. gdy popełnił on przestępstwo przeciwko życiu, zdrowiu lub czci albo mieniu darczyńcy). Rażąca niewdzięcznością może też być naruszenie przez obdarowanego spoczywających na nim obowiązków rodzinnych (choć nie chodzi tu o zwykłe konflikty rodzinne). Umowa darowizny nie może być odwołana po upływie roku od dnia, w którym darczyńca dowiedział się o niewdzięczności obdarowanego. Umowa ta nie może też być odwołana, gdy darczyńca przebaczył obdarowanemu. Po śmierci darczyńcy jego spadkobiercy mogą odwołać darowiznę tylko wtedy, gdy w chwili śmierci darczyńcy jeszcze mógł odwołać darowiznę tj. nie minął rok od dowiedzenia się o przyczynie niewdzięczności lub gdy obdarowany umyślnie pozbawił go życia. Odwołanie należy dokonać na piśmie, zaś

przeniesienie powrotne własność nieruchomości można dokonać tylko w formie aktu notarialnego. Gdy obdarowany nie wypełni tego obowiązku dobrowolnie pozostaje droga sądowa. Jeżeli dokonanie darowizny miało na celu pokrzywdzenie wierzycieli mają oni instrumenty prawne do żądania uznania umowy za bezskuteczną.

Umowa darowizny co do zasady opodatkowana jest podatkiem od spadków i darowizn. Obecnie podatku od nabytego majątku w drodze darowizny nie płacą osoby z najbliższej rodziny tj. małżonek, dzieci, wnuki, rodzice, dziadkowie, rodzeństwo pod warunkiem, iż dopełnią formalności w urzędzie skarbowym. Gdy tego nie zrobią podlegać będą opodatkowaniu na zasadach ogólnych. Gdy umowę zawieramy u notariusza to on oblicza, pobiera i odprowadza podatek w naszym imieniu do urzędu skarbowego. Gdy nie dopełnimy formalności lub nie należymy do osób najbliższych darczyńcy to zapłacimy podatek według skali zależnej od stopnia pokrewieństwa z darczyńcą i wartości dokonanej darowizny. Należy pamiętać, iż osoby żyjące w konkubinacie (tj. wolnych związkach) w Polsce traktowane są jako całkowicie obce i nie należą im się z tego tytułu żadne przywileje – nawet gdyby z darczyńcą mieszkały większą część życia. Z podatku zwolnione jest nabycie gospodarstwa rolnego (z wyjątkiem budynków mieszkalnych lub gospodarczych przeznaczonych na uprawy specjalistyczne i specjalistyczny chów zwierząt lub roślin). Warunkiem jest prowadzenie gospodarstwa rolnego jeszcze przez 5 lat od chwili dokonania darowizny. Osoby najbliższe skorzystają z zwolnienia podatkowego, jeśli w ciągu 6 miesięcy od nabycia zgłoszą ten fakt do urzędu skarbowego na specjalnym formularzu. Przekazywanie środków pieniężnych może się odbyć jedynie za pośrednictwem przelewu bankowego. Osoby najbliższe, które nie skorzystają z całkowitego zwolnienia mogą jeszcze skorzystać z ulgi mieszkaniowej. Dotyczy ona nabycia nieruchomości o powierzchni do 110 m², osoby te nie mogą mieć praw do innej nieruchomości lub mając je przekazać innym osobom oraz będą zamieszkiwać w podarowanym budynku mieszkalnym więcej niż 5 lat (zameldowanie na pobyt stały). Przez ten czas nie mogą zbyć podarowanego budynku. Do kosztów darowizny należy również doliczyć wynagrodzenie notariusza gdy przedmiotem umowy darowizny jest nieruchomość i jest konieczność sporządzenia aktu notarialnego. Zazwyczaj uiszcza ją obdarowany, ponieważ jest on zobowiązany do zapłaty podatku od spadku i darowizny.

Kancelaria Adwokacka
SEMPER LEX Prawo i Podatki

Adw. Monika Skrzypek - Paliwoda
ul. Kurzy Targ 5
50-103 Wrocław, POLSKA
tel.+48 71 79 38 900
tel. kom. +48 660 464 896
www.semperlex.pl
kancelaria@semperlex.pl

Grygiel - company support

Gwarantuje fachowe usługi dla Polonii **Beata Grygiel**

Księgowość

Buchhaltung / Lohnbuchhaltung

Serwis Biurowy



Werinherstrasse15 | 81541 München

DOJAZD: U2 Silberhornstr.

TEL +49 (0)89 96 05 27 47

FAX +49 (0)89 96 05 27 48

MOBIL +49 (0)170 311 360 4

Członek zrzeszenia dla samodzielnych księgowych (b.b.h.)



Bundesverband selbständiger Buchhalter und Bilanzbuchhalter

office@grygiel-company.com | www.grygiel-company.com



Anja Czech-Grollmann

Fachanwältin
für Familienrecht



Kancelaria Anja Czech-Grollmann
w zakresie

prawa rodzinnego, prawa pracy
jak i ogólnego prawa cywilnego

Anwaltskanzlei Czech-Grollmann

Nymphenburger Strasse 20, 80335 München

U-Bahn »Stiglmaierplatz« (jedna stacja za Hauptbahnhof) „U 1”

Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85

www.anwaltskanzlei-czech.de

PIENIĄDZE NA DZIECI **KINDERGELD**

Bazując na wieloletnim doświadczeniu kompetentnie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (polskie kontrakty, umowy o pracę i firmy jednoosobowe „Gewerbe”) przy złożeniu wniosku, oraz kompleksowym tłumaczeniu (bez udzielania porad prawnych) wszystkich pism i formularzy urzędowych otrzymanych z Kasy Świadczeń Rodzinnych, dotyczących procedury uzyskania niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **184,- € miesięcznie (oraz nadpłaty do 4 lat wstecz)** na dzieci mieszkające w Polsce do ukończenia 25-go roku życia, jeśli nadal kontynuują lub kontynuowały naukę.

Oferujemy tanie i bardzo dobre
UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE

Tel.: **0179 484 50 63** lub **(030) 367 533 40**
SUERTE, Sławomir Wawrzyniak, Postfach 200318, 13513 Berlin

!!! Obsługujemy osoby z całych Niemiec !!!

▲ www.kindergeld.com ▲ E-Mail: kontakt@kindergeld.com ▲

Jama ustna, wyposażona w mechanizmy ochronne przed patogenami, jest ważnym miejscem kontaktowania wnętrza organizmu ze środowiskiem zewnętrznym.

Zdrowie jamy ustnej

lek. stom.
Marian Znorowski

2
część

Zdrowie jamy ustnej, to oczywiście pielęgnacja zarówno zębów jak i błon śluzowych oraz dziąseł, to odpowiednie odżywianie, to codzienny dobór witamin B, C i minerałów, to zdrowa tkanka i niezakłócona przemiana materii. Do jej pielęgnacji stoją do dyspozycji różne rośliny, względnie ich ekstrakty, m. in. Ratanhia, mirra, szalwia, rabarbar, rozmaryn, alpinia, bromelaina, rumianek, słonecznik, ziarna winogronowe, sosna śródziemnomorska, herbata zielona, pomidory, itp.

Wyciąg z **korzeni ratahnii** w zielarstwie jest astringentem (związkiem chemicznym, który ma tendencję do kurczenia lub zwężania tkanki ciała) o działaniu wysuszającym, przeciwkrwotocznym i przeciwzapalnym. Ma więc zastosowanie przy zwalczaniu stanów zapalnych dziąseł, jamy ustnej i gardła. Ponadto, jak donosi literatura fachowa, pod wpływem garbników obecnych w wyciągu z korzenia ratahnii krwawiąca tkanka dziąsłowa staje się elastyczna i sprężysta, a krwawienie ustaje.



Także **mirra** ma dziś znaczenie farmaceutyczne przy zwalczaniu stanów zapalnych jamy ustnej. Znanie jest jej działanie dezynfekujące i hemostatyczne, czyli przeciwkrwotoczne, ponadto znacznie przyspiesza procesy zblizniania się ran.

Szałwię zalicza się do ziół, które działają przeciwzapalnie, antyseptycznie, przeciwpotnie, osłabiająco i przeciw cukrzycowo. Napar z szalwy pobudza ponadto wydzielanie soku żołądkowego, łagodzi bóle brzucha i wzdęcia, a także wzmacnia perystaltykę jelit. Zewnętrznie zaleca się szalwę do płukania gardła i dezynfekcji jamy ustnej w stanach zapalnych oraz w ropnym zapaleniu dziąseł. Ponadto stosuje się ją do kompresów przy łagodnych stanach zapalnych skóry i otarciach naskórka.

Rabarbar jest znaną rośliną w medycynie ludowej zarówno chińskiej jak i zachodniej. Jego zastosowanie jest bardzo szerokie. Wyciąg z korzenia rabarbaru z kwasem salicylowym, tzw. Pyralvex, hamuje zapalenie,



łagodzi ból i zabija bakterie. Stąd ma zastosowanie przy stanach zapalnych błon śluzowych jamy ustnej. Przypuszcza się, że rabarbar znajduje zastosowanie w zwalczaniu raka, gdyż korzeń rabarbaru zawiera m. in. rapontygeninę, polifenol mający zdolność do zmniejszania tempa podziału komórek nowotworowych. Badania w tym kierunku są prowadzone na pełnych obrotach. Ponadto rapontygenina posiada właściwości antyoksydacyjne, antyalergiczne, przeciwzapalne oraz wspomaga układ krążenia.

Rozmaryn jest rośliną, która znajduje nie tylko szerokie zastosowanie w sztuce kulinarnej, ale i w leczeniu. Dzięki zawartym w nim olejkom, jak cyneol, pinen, cymen, borneol, działa antyseptycznie, łagodzi napięcie nerwowe i wyczerpanie, wzmacnia pamięć, zwiększając przepływ krwi do głowy. Liście rozmarynu zawierają liczne pigmenty flawonoidowe, a jeden z nich diosmin, posiada właściwości zmniejszające przepuszczalność oraz łamliwość włosowatych naczyń

krwionośnych. Herbatka sporządzona z rozmarynu jest wspólnym środkiem odświeżającym jamę ustną, jak również świetną płukanką do ust w celu pozbycia się nieprzyjemnego oddechu.

Rumianek zawiera olejek eteryczny, w którego skład wchodzi chamazulen, α-bisabolol, spiroeter. Surowiec zawiera także flawonoidy, związki kumarynowe, śluz, cholinę, sole mineralne. Najczęściej jest stosowany doustnie jako środek przeciwzapalny i przeciwskurczowy, ma też działanie przeciwalergiczne. Posiada także działanie przeciwbakteryjne, redukuje nieprzyjemny zapach z ust, wspomaga gojenie ran.

Alpinia, zioło z rodziny imbirowatych, stosowane głównie na niestrawność i nadciśnienie, wykazuje działanie przeciwbólowe, bakteriobójcze, grzybobójcze, przeciwskurczowe, przeciwutleniające, pobudzające.

Bromelaina to surowy wyciąg z ananasa, zawierający sulfhydrylowe enzymy proteolityczne, enzym peroksydazy, enzym kwaśnej fosfatazy i kilka inhibitorów proteaz oraz wapń. Bromelaina działa przeciwkrzepliwie, degradując fibrynę, która może zwolnić krążenie krwi, a także przeciwzapalnie, w rezultacie czego poprawia przepływ krwi i otwiera drogę dla regeneracji tkanki organicznej. Działanie to zostało potwierdzone przez wyniki badań naukowych, które dokumentują wspomaganie gojenia ran i przeciwdziałanie przerzutom. W terapii stosowany jest Bromelain jako środek zarówno przy ostrych i chronicznych stanach zapalnych i jako pomoc w trawieniu.

Olej słonecznikowy, tłoczony na zimno, jest bogaty w witaminę E i nienasycone kwasy tłuszczowe, które obniżają poziom złego cholesterolu LDL bez równoczesnego redukcji poziomu HDL, głównie w kwas linołowy typu omega-6, który jest niezbędnym składnikiem diety, gdyż nie jest syntezowany przez organizm (należy do grupy witamin F), jednak jest nieodzowny do biosyntezy ważnych związków, jak np. prostaglandyn i membran komórkowych. Jego działanie jest bardzo szerokie, m. in. zapobiega infekcjom, podnosi odporność, korzystnie wpływa na stan skóry i włosów, pobudza regenerację nabłonka i tkanki łącznej. Witamina E to przede wszystkim pogromca wolnych rodników, stąd jest tak ważna dla zachowania nienaruszalności membran komórkowych, a tym samym błon śluzowych jamy ustnej.

OPC (oligomeryczna proantocjanidyna), wyizolowana z ziaren winogronowych i zaliczana do wtórnych substancji roślinnych tzw.

polifenoli (flawonoidy), zwalcza wolne rodniki, agresywne cząsteczki tlenu we krwi 50 razy silniej niż witamina E. Tak więc przeciwdziała efektywnie starzeniu się komórek organicznych i zapobiega niepożądanemu rośnięciu komórek o niewłaściwej budowie, dzięki czemu chroni przed powstaniem raka. Dyskutowany jest też jego pozytywny wpływ na włókna kolagenu, wspierające tkankę łączną. Liście winorośli są powszechnie stosowane przy terapii żył.

Zielona herbata, napój przyrządzany wyłącznie z liści herbaty chińskiej poddawanych działaniu pary, a następnie suszonych, posiada wysoką aktywność polifenoli - najważniejszych składników herbaty o działaniu antyoksydacyjnym, wśród których dominują katechiny oraz taniny. Sądzi się, że zapobiega degeneracji komórek i błon międzykomórkowych przez neutralizację wolnych rodników, który to proces ma miejsce podczas utleniania, wiąże jony metali, zmniejsza aktywność enzymów biorących udział w reakcjach utleniania, redukuje poziom złego cholesterolu w organizmie poprzez obniżenie produkcji trójglicerydów i zwiększenie poziomu dobrego cholesterolu, przyczyniając się w ten sposób do kontroli wagi ciała. Herbacie zielonej przypisuje się ponadto pozytywne działanie sercowo-naczyniowe, przeciwdziałanie neurodegeneratywnemu schorzeniu jak Alzheimer, czy Parkinson albo stwardnienie rozsiane.

Wyciąg z kory **sosny śródziemnomorskiej** zawiera około czterdziestu aktywnych biologicznie związków, z czego najliczniejszą grupę stanowią flawonoidy o szczególnie silnych właściwościach antyoksydacyjnych, stanowiące ok. 85% masy proantocjanidyny. Dzięki silnym właściwościom antyoksydacyjnym związki te przeciwdziałają uszkodzeniom wywołanym przez wolne rodniki. Ponadto wzmacniają strukturę naczyń krwionośnych i zmniejszają ich przepuszczalność. Obecność flawonoidów wzmacnia kolagen i elastynę, czyniąc je odpornymi na działanie degradujących je enzymów.

Wyciąg z **pomidora** jest bogatym źródłem likopenu - substancji należącej do grupy karotenoidów, barwników o licznych właściwościach prozdrowotnych. Dzięki silnym właściwościom przeciwutleniającym likopen zapobiega i usuwa skutki działania wolnych rodników, poprawia łączność między komórkami, dzięki czemu poprawia metabolizm komórek w tym także ich regenerację, przeciwdziała powstawaniu komórek o niewłaściwej budowie. Tak więc pomidory chronią organizm przed licznymi chorobami układu krwionośnego, a przede wszystkim przed rakiem.

Nie sposób wliczyć wszystkich roślin i ich pozytywnego wpływu na zdrowie jamy ustnej. Przytoczone jednak przykłady świadczą o tym, że jesteśmy nierozłącznie związani z naturą. Zachowanie harmonii między człowiekiem i naturą jest najlepszą gwarancją dobrego i trwałego zdrowia.

Na pytania odpowiada

Dr. Marian Znorowski
tel.: 08131/729440; 089/9579500;
praxis@znorowski.com

Stomatolog

Dr. Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.com

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki



Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- wszystkie kasy chorych
- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ
- wizyty prywatne

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel.: +49 89 532 523

implanty to nasza pasja

Centrum Stomatologii i Implantologii

Monachium – Giesing

Dr. Olaf I. Januszkiewicz
Tegernseer Landstraße 29, 81541 München

(dojazd: U2 Silberhornstraße)

089 – 652 327 Godziny przyjęć - tylko po wcześniejszym ustaleniu terminu

- Stomatologia zachowawcza i endodoncja
- Pedodoncja
- Periodontologia
- Stomatologia estetyczna
- Ortodoncja
- Protetyka
- Chirurgia
- Implanty
- Wybielanie

młoda entuzjastyczna kadra * doświadczeni stomatolodzy * sympatyczna atmosfera * bezstresowe leczenie zębów

NOWY ADRES
PRAKTYKI PSYCHOLOGICZNEJ

Gabriela M. Kaminski Psych. M.A.
 Psychologische Psychotherapeutin
 Klinische Psychologin, VT
 (Alle Klassen)

Praxis: Auenstr. 12 / Rückgebäude
 (Glockenbachviertel, U1/U2 Fraunhoferstraße)

Tel./Fax:
089/27273276 80469 München

Dr. MU Debrecen **Zsuzsanna Linde-Krakowsky**

Viebigplatz 4, 80686 München
 tel. 089/573 356; fax 089/578 942

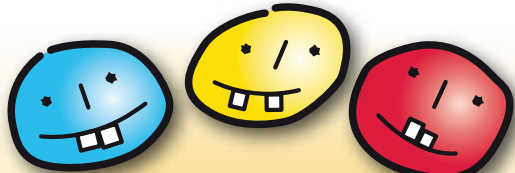
- Hautärztin
- Allergologie
- Venerologie
- Laserchirurgische Behandlung
- Ästhetisch-kosmetische Medizin

Wtorek 9.00-14.00
 Czwartek 9.00-14.00
 Piątek 9.00-14.00

MÓWIMY PO POLSKU

www.dr-linde.de
 DŁUGOLETNI DOŚWIADCZENIE W DEPIŁACJI LASEROWEJ

Wir behandeln alle Typen



Kieferorthopädin
 Dr.med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München
 Riem-Arcaden, Willy-Brandt-Platz 6
 Poing, Alte Gruber Str. 6

Tel. 089/43 10 93 30, Fax 089/43 10 93 32
 Tel. 089/43 1 43 73
 Tel. 08121/9 95 90 55

info@dr-gremminger.de www.dr-gremminger.de

Logopädie
 im Münchner Osten
Therapie
 mowy

Anna Machowski
 Renate Fischer

Teuchertstr. 28, 81829 München
 Tel.: 089-189 042 09
 Mobil: +49-(0) 179 676 32 72
 sprachtherapie_machowski@yahoo.de

Therapia wszystkich zaburzeń mowy u dzieci (także przy wielojęzyczności), jak również neurologicznych zaburzeń mowy u dorosłych (Afazja, Dysartria).

TERAPIA MOŻE ODBYWAĆ SIĘ PO POLSKU
 Przyjmujemy pacjentów prywatnych oraz ubezpieczonych we wszystkich kasach chorych

Nasz gabinet znajduje się w Kirchtruderingu/am Moosfeld w pobliżu Messestadt Riem

DOJAZD:

- U2 - kierunek Messestadt Ost - stacja Moosfeld
- S4 - kierunek Ebersberg - stacja Trudering
- autobus nr 139 z Messestadt Riem - przystanek Truchthari-Anger

Od wszystkich przystanków i stacji 3-5 min. pieszo



mojemiasto-gazeta.de

WERBE-AGENTUR
 sp. z o.o.

nie zgub się wśród innych!



Werbe - Agentur Spisla dla Ciebie:
 . biuro reklamy . realizacja projektów .
 . kampanie reklamowe.

Tel.: 0 871 97 46 335
 werbe-agentur@arcor.de

LYONESS
 www.lyoness.net
 offizielles Partnerunternehmen

Dr. Markus Winkler
 Zahnarzt

Bäckergasse 11A
 93059 Regensburg
 Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
 Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
 Mi., Fr. 8.00 - 12.00

STWÓRZ FASCYNUJĄCĄ STRONĘ WWW



www.wa-spisla.de

Joanna Kozłowski
 Zahnarzt
 am Marktplatz

GODZINY OTWARCIA: pon i czw 11:00-18:00
 wt i śr 08:00-14:00

Tel. 08165-48 66
 info@zahnarztpraxis-kozłowski.de
 www.zahnarztpraxis-kozłowski.de

**OFERUJEMY PROFESJONALNĄ
 OPIEKĘ STOMATOLOGICZNĄ
 ORAZ PIĘKNY UŚMIECH
 HARMONIZUJĄCY Z WIZERUNKIEM TWARZY**

LEKARZ STOMATOLOG
 Joanna Kozłowski
 SPECJALISTA IMPLANTOLOG

Szukacie Państwo zaufanego stomatologa bez bariery językowej? Jesteście pod właściwym adresem - gabinet mieści się w centrum Neufahrn (na północ od Monachium, samochodem A9 kierunek Norymberga - zjazd Eching, Neufahrn, S-Bahn S1).

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!



Zakres leczenia:

- leczenie dzieci i dorosłych,
- profilaktyka,
- wypełnienia światłoutwardzalne i porcelanowe,
- leczenie kanałowe,
- korony, mosty i protezy,
- system CEREC,
- implanty,
- leczenie paradontozy,
- szyny zgryzowe,
- zabiegi kosmetyczne (np. wybielanie, licówki).

Dr med. Norbert Karasiński
 Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- badanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik

82152 Planegg k. Monachium
 Bahnhofstr. 41
 tel: 089 / 859 55 59
 www.karasiński.de

Godziny przyjęć:
 pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
 pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)
 Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



Lekarz
Ogólny-Internista

Feldmann Irena

Landsberger Straße 497
 81241 München

Telefon: 089/88 14 89
 Fax: 089/82020328
 feldmann.irena@yahoo.de

STOMATOLOG

dr. medycyny dentystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
 (przy Uniwersytecie)
 80799 München

Tel.: 089/39 37 20

LEKARZ RODZINNY

DR. MED. MAŁGORZATA PETZOLD
 MED. NATURALNA, CHIROTHERAPIA, AKUPUNKTURA

ROSENHEIMERSTR. 79
81667 MONACHIUM

TEL. 089/489 567 49

S-BAHN ROSENHEIMER PL.

pon., sr., pt. 8.30-12.00; wt. i czw. 8.30-12.00 i 17.00-19.00



SPECJALNIE DLA MOJEGO MIASTA

prawnik informatyk redaktor i trener

dr Jerzy Sonnewend

Nie każdy wie, że prawnik i informatyk dr Jerzy Sonnewend jest nie tylko redaktorem wychodzącego od przeszło 26 lat periodyku „Polonik Monachijski” ale także trenerem pływackim i to pierwszoligowych drużyn. Po wielu staraniach udało się nam nakłonić go do zwierzeń, na podstawie których powstało poniższe wspomnienie.

Swoją przygodę z pływaniem zacząłem od uprawiania tej dyscypliny. Gdy w 1963 roku, a więc 50 lat temu, sam nauczyłem się poruszać na wodzie, świadom swej niedoskonałości zapragnąłem polepszyć swój styl pływania. Zapisalem się więc do poznańskiego AZS-u i tam, już pod okiem wybitnego szkoleniowca doc. dra Jerzego Szymty, po miesiachu trenowania zdobyłem trzecie miejsce na mistrzostwach okręgu wielkopolskiego. Potem była ciężka praca. Treningi dwa razy dziennie w wodzie i raz na siłowni! W swej karierze pływackiej miałem trochę sukcesów. Byłem między innymi członkiem kadry narodowej przygotowującej się do Igrzysk Olimpijskich w Meksyku, akademickim wicemistrzem Polski na 50 m stylem motylkowym, kilkakrotnym mistrzem Polski dziennikarzy w pływaniu długodystansowym. Wtedy to pokonałem wielokrotną mistrzynię Polski, uczestniczkę mistrzostw Europy – Julitę Karkowską, doskonałą pływaczkę, ale i świetną dziennikarkę, później wieloletnią redaktorką naczelną „Nowego Dziennika” w Nowym Jorku.

Będąc jeszcze studentem prawa, a był to koniec lat sześćdziesiątych, zająłem się dziennikarstwem sportowym. Pisując przez niemal dwadzieścia lat w prasie poznańskiej felietony z cyklu „Prawo i sport”

szczególną uwagę poświęcałem, rzecz zrozumiała, pływaniu. Wtedy to właśnie polskie pływanie zaczęli wyprowadzać na szerokie międzynarodowe wody dwaj młodzi poznaniacy: Artur Wojdat - najlepszy kraulista w historii polskiego pływania, pierwszy polski medalista mistrzostw świata i olimpiady (w 1988 na Olimpiadzie w Seulu brązowy medal na 400 m st. dow.) i Rafał Szukała - pierwszy polski mistrz Europy i świata, zdobywca srebrnego medalu na 100 m motylkiem na Olimpiadzie w Barcelonie. Pamiętam jak trener Rafała Szukały, Czesław Szulc, zwierzył mi się, że chłopak bardzo się denerwuje przed zawodami i to go właśnie „spala”. Gdyby nie nerwy, mógłby pływać jeszcze szybciej. Postanowiliśmy temu zaradzić. Udałem się do jednego z pracowników naukowych poznańskiej Akademii Wychowania Fizycznego, który akurat zajmował się eksperymentowaniem z hipnozą. Rafał został zahipnotyzowany tak skutecznie, że zamiast pierwszego miejsca, na co było go swobodnie stać bez hipnozy, popłynął na takim luzie, iż nawet nie zakwalifikował się do finału!

Był to mój pierwszy i ostatni raz, kiedy osobiście otarłem się o swego rodzaju doping. „Swego rodzaju” dlatego, że wielu do dziś uważa, iż trening mentalny,

a w tym i hipnoza, to normalka. Na przykład już wtedy Australijczycy wmawiali swym pływakom, w seansach hipnotycznych, że goni ich rekin.

Takie były moje „cotrenerskie” początki. W Polsce „adorowałem” dziennikarsko Arturowi i Rafałowi, a dziś w Niemczech, w Bawarii, od dwudziestu lat dorabiam sobie jako pływacki trener. Praca nie jest łatwa ale mam już i na tym polu trochę sukcesów. Co najmniej kilku dobrych trenerów w Monachium, to moi byli wychowankowie. Dorobiłem się też już w monachijskim pływackim światku nieco uznania.

Obecnie jestem trenerem w TSV Hohenbrunn-Riemerling – klubie, który ma sporą gromadkę mistrzów Niemiec, jedną wicemistrzynię Europy, całą gromadę mistrzów Bawarii i pięć drużyn w I lidze. Trenuję trzy spośród nich – te młodsze. Trenerów jest przeszło dwudziestu. Najlepszych pływaków trenujemy we trzech: Jens Lunemann (były świetny zawodnik, ojciec wielokrotnego wicemistrza Niemiec), Jan Wolfgarten (mistrz Europy na 1500m na basenie krótkim, trzeci w świecie na 5 km, wicemistrz Europy na 5 km na otwartych akwenach) no i ja, z paroma dziesiątkami lat bagażu zainteresowania pływaniem. Trzeba dodać, że docenianego tu w Bawarii...

(opr. MM)



Zawodniczkami TSV Hohenbrunn-Riemerling (I liga seniorek – Bundesliga) zajęły w ostatnim sezonie doskonale 4 miejsce.

Od lewej, na górze: Lara Siebrecht (mistrzyni Bawarii), Karin Klopfer (mistrzyni Bawarii), Antonia Baerens (mistrzyni Bawarii), Ramona Sulzmann (mistrzyni Niemiec) i Sarah-Isabelle Mai (mistrzyni Bawarii), od lewej, na dole: Helen Scholtissek (dwukrotna mistrzyni Niemiec), Emily Siebrecht (dwukrotna mistrzyni Niemiec), Teresa Baerens (wicemistrzyni Europy) und Vanessa Breunig (mistrzyni Bawarii).



ZAPRASZAMY NA MECZE POLSKICH DRUŻYN W MONACHIUM

Piotr Sowada



W 2013 roku Polacy mieszkający w Bawarii w rozgrywkach Bawarskiego związku piłki nożnej są reprezentowani przez dwie drużyny. Obie występują w klasach okręgowych, w różnych kategoriach wiekowych.

Pierwsza drużyna (rocznik 1994 i starsi)

po rundzie jesiennej znajduje się w środku tabeli i niestety bez większych szans na włączenie się do walki o awans. Do drużyny jak co sezon dołączyło kilku nowych chłopaków. Niestety odszedł najlepszy strzelec drużyny i król strzelców ligi, Marcin Kwiatkowski. „Chcemy włączyć się do walki o miejsca w górnej części tabeli. Miejsce czwarte jest przy odrobinie szczęścia i determinacji realistyczne” – twierdzi anonimowy członek zarządu klubu. Dystans do drużyn zagrożonych spakiem do klasy A wydaje się być wystarczająco bezpieczny. Trener Zdzisław Winiarski może więc wykorzystać nadchodzące pół roku na konsolidację i wzmocnienie drużyny.

Drużyna olbojów (wiek 32 lata i starsi)

grającą systemem wiosna-jesień po awansie w zeszłym, debiutanckim roku, wzmocniona kilkoma „młodymi” zawodnikami z rocznika 1981 chce znów włączyć się do walki o awans do kolejnej, wyższej klasy rozgrywek. Celem drużyny kierowanej przez Dariusza Figurę jest osiągnięcie w ciągu kilku lat najwyższej ligi Górnej Bawarii – Oberligi, w której mierzyć można się z oldbojami najbardziej utytułowanego niemieckiego klubu – Bayernu Monachium.

**Zapraszamy na mecze naszych drużyn.
Start rozgrywek już w marcu!**

Przyłącz się do polskiej reprezentacji piłkarskiej w Monachium!

Szukamy zawodników do pierwszego zespołu z klasy okręgowej (rocznik 1994 i starsi), do drużyny Seniorów A (kategoria wiekowa: rocznik 1981 i starsi) i dzieci do drużyn juniorów w wieku od siedmiu do osiemnastu lat. Prosimy o zgłaszanie się chętnych oraz rodzi-

ców w celu oszacowania możliwości utworzenia drużyn w poszczególnych kategoriach wiekowych.

Kontakt: 0176-103 404 62
www.poloniamonachium.de

Terminarz na 2013 rok oldbojów (Senioren A, kat. 32+)

20.03.13	19:30	SV Polonia München - FC Hochbrück
12.04.13	19:45	TSV Waldtrudering - SV Polonia München
17.04.13	19:30	SV Polonia München - SpVgg Höhenkrch.
24.04.13	19:30	SV Polonia München - SC Bogenhausen
29.04.13	19:30	SV Polonia München - (SG) SVN/Stadt./Unterbib.
15.05.13	19:30	SV Polonia München - TSV Maccabi Mün.
03.06.13	19:00	FC Phönix Mchn. - SV Polonia München
21.06.13	19:00	TSV Eching - SV Polonia München
28.06.13	19:00	FC Hochbrück - SV Polonia München
03.07.13	19:30	SV Polonia München - TSV Waldtrudering
12.07.13	19:30	SpVgg Höhenkrch. - SV Polonia München
16.07.13	19:00	SC Bogenhausen - SV Polonia München
24.07.13	19:00	(SG) SVN/Stadt./Unterbib. - SV Polonia München
20.09.13	19:00	TSV Maccabi Mün. - SV Polonia München
25.09.13	19:30	SV Polonia München - FC Phönix Mchn.
09.10.13	19:30	SV Polonia München - TSV Eching

Terminarz na wiosnę 2013 pierwszej drużyny

10.03.13	10:45	TSV Turnerbund M. - SV Polonia München
17.03.13	15:00	SV Polonia München - SVN München
24.03.13	15:00	SV Polonia München - SC Bajuwaren M.
07.04.13	12:00	SpVgg 1906 Haidhausen II - SV Polonia München
14.04.13	15:00	SV Polonia München - FC Wacker München
21.04.13	11:15	FC Perlach Mchn. II - SV Polonia München
28.04.13	15:00	SV Polonia München - SV Schw./Weiß M.
05.05.13	12:45	FC Dreistern NT I - SV Polonia München
12.05.13	15:00	SV Polonia München - SC München
18.05.13	13:00	Fortuna Unterhaching - SV Polonia München
26.05.13	15:00	SV Polonia München - FC Hellas München

Mecze u siebie:

Rudolf-Zorn-Str. 15, Monachium-Neuperlach
Info: www.svpoloniamuenchen.de

Projekt jest współfinansowany ze środków finansowych otrzymanych od Ministerstwa Spraw Zagranicznych w ramach konkursu na realizację zadania "Współpraca z Polonią i Polakami za granicą.

ZA WSPARCIE DZIĘKUJEMY:





Witam ponownie
w nowym wydaniu mojego Kącika.
Po zimie każdy potrzebuje czasu
aby się rozruszać
po tak długim okresie śniegu i mrozu.

Orlando www.orlandowho.com

„Strój i fryzury robią z nas człowieka”.

Cieszę się bardzo na wiosnę, nową, zieloną trawę,
świeże wiosenne kwiaty i temperatury,
które nie zmuszają do ubierania się „jak cebula”.

W tym wydaniu chcę zająć się tylko i wyłącznie włosami.
Włosy są w wyglądzie najbardziej nadające elegancję, styl
lub przeciwnie – powodują negatywne odczucia w oglądających.

Oczywiście, zazwyczaj się mówi, że „fryzurę
(czy też inne czynności upiększające) robi się dla siebie”,
ale w rzeczywistości to nie cała prawda.

Dlaczego oglądamy się przed lustrem, czasami i godzinami?
Lustro jest jak nasz brat-bliźniak, człowiek który krytycznie ocenia
nasz wygląd i wydaje werdykt czy mu się podobamy;
ważne jest dla nas jak odbierają i co o nas sądzą inni ludzie.

Jednak zanim zaczniemy podróż
po świecie fryzur i włosów chciał-
bym coś wam drodzy czytelnicy
wyjaśnić.

Nie tylko fryzura i fizyczny wygląd
są ważne w pierwszym momencie kon-
taktu z nieznaną osobą, bardzo ważne
jest nasze zachowanie, „aura” i pozytywne
oddziaływanie na drugą osobę.
Oto kilka rad jak się zachowywać i pre-
zentować w elegancki i budzący respekt
sposób.

1 Poszerzajcie stale horyzonty, po-
znajcie nowe kultury, nowych ludzi.
Odwiedzajcie galerie obrazów, koncer-
ty aby wasze pierwsza rozmowa z obcą
osobą nie była tylko o pogodzie.

KĄCIK PIĘKNOŚCI



puszyste, mogą być lekko podkręcone,
ale noszone w bardzo naturalnym stylu.
Modne kolory tego sezonu to przeróż-
ne odcienie rudości, ale również blondy
i brązy.
Bardzo modne na wiosnę są proste fryzu-
ry, zdrowe włosy w naturalnych kolorach
i dopasowane do nas fryzury, zamiast
naśladowania gwiazd estrady.
Wiele z kobiet przez całe życie szuka
najbardziej do siebie pasującego koloru,
albo też nieustająco prostują kręcone
włosy, bądź kręca proste.
Często brunetki rozjaśniają włosy, przez
wiele lat sądząc, że blond kolor odmło-
dzi, rozświetli twarz i jest delikatniejszy.
Prawda, ale nie w każdym wypadku: wie-
le kobiet ma urodę nie pasującą do blond
włosów, to urodzone brunetki.

2 Zwracajcie uwagę aby nie za dużo
o sobie opowiadać. Bądźcie na bieżąco
z codziennymi wiadomościami, trzeba
wiedzieć jakie zdarzenia mają miejsce
na świecie. To bardzo ciekawia i budzi
respekt u drugiej osoby.

3 Bądźcie zawsze punktualni, spóźnie-
nie więcej niż 15 minutowe jest oznaką
braku szacunku dla osoby czekającej;
takie rzeczy się pamięta.

4 Mózg – jest jak duży mięsień, któ-
ry cały czas trzeba trenować, aby nie
zawodził w różnorodnych sytuacjach –
dokształcajcie się nieustannie i stawiaj-
cie przed sobą stale nowe wyzwania.

5 Starajcie się mieć więcej przyjaciół
niż wrogów, czasami wystarczy nie
mówić źle o innych ludziach; świat jest
mały i czasami wszystko może się prze-
ciw tobie obrócić i wówczas potrzeba
życzliwych osób.

6 Jeżeli chcecie coś przekazać innej
osobie, róbcie to na kartkach, wtedy
najlepiej i najłatwiej będzie można was
zapamiętać.

Jako stylistka pracuję w zawodzie przeszło
30 lat i w tym czasie poznałem wiele osób
(zarówno kobiet jak i mężczyzn), które
w większości nigdy nie wiedzą co zrobić
ze swoimi włosami.

Fryzury gwiazd są inspirujące, ale zawsze
pojawia się pytanie: jak one to robią, że
co sezon wyglądają inaczej? Często przy-
czyną nie jest forma strzyżenia ale zmia-
na stylu uczesania.

Nawet w przypadku tak zwanego „boba”
mamy możliwość nosić go z prostymi
włosami, które jeżeli zakręcimy to styl się
zmieni: z klasycznej elegancji w bardziej
rock&rollowy.

W tym sezonie na wiosnę modne są
przede wszystkim włosy proste ale



Prędzej czy później te osoby zawsze
wracają do swojego naturalnego koloru
włosów i przyznają, że to jest właśnie ten,
którego szukały przez całe życie.
Mamy szczęście, że obecnie jest znako-
mita ilość wspaniałych produktów do
włosów.

Farby są produkowane według nowocze-
snych, bezpiecznych technologii, które
powodują, że włosy nie są zniszczone,
wręcz przeciwnie i dzięki temu mamy
możliwość częstszej zmiany odcieni
włosów.

Bądźcie odważne!

Skoro mamy do dyspozycji znakomite
produkty to czemu by nie poekspery-
mentować odrobinę? Jak najbardziej
na czasie jest odwaga, zmiany, również
te dotyczące fryzury, wyglądu włosów!
Nawet co sezon.

Nowy kolor dodaje energii i pewności sie-
bie, a najlepszy masaż nie zastąpi dobre-
go strzyżenia. Nawet jeśli coś nie wyszło,
to nie można dać się przestraszyć, trzeba
ufać innym fryzjerom.

Po złym strzyżeniu moich włosów zawsze

mówię: „no trudno, ale nie żałuję, jutro
i tak moje włosy będą odrobinę dłuższe”;-)

Światowy trend mody nawiązuje do
lat 60-tych jako głównego kierunku;
to jeden z moich ulubionych okresów:
kobieta zawsze wyglądała jasno, koloro-
wo, seksownie i błyszcząco. No i natural-
nie włosy: dłuższe, puszyste, trochę pod-
kręcone i upięte w jakimś punkcie głowy
albo rozpuszczone, aby układały się natu-
ralnie na ramionach.
Jest również drugi styl lat 60-tych, tzw.
kobieta – chłopczyca.

Dopiero w latach 50-60-tych kobiety po-
zwoliły sobie na ostrzyżenie na krótko.
Na początku to był skandal, dopie-
ro od momentu pokazania modelki
z krótką fryzurą na okładce francuskiego
Vogue’a wszystkie młode dziewczyny
zaczęły strzyć włosy na krótko, tenden-
cja z dużą sympatią powitana została
w świecie mody.

Nasz trend na wiosnę tego roku

Naturalnie układające się włosy, w ład-
nych rudawo-brązowych odcieniach, lek-
ka grzywka jest z powrotem w modzie.
Również krótkie strzyżenia na „chłopczy-
cę” (wzorem Anne Hatheway) jest hitem.
Najważniejsze jest aby włosy wyglą-
dały zdrowo! Dlatego nie bądźcie wro-
gami środków do pielęgnacji włosów.
Ważne jest aby używać dobrze dobranych
szamponów i koniecznie odżywki po my-
ciu włosów. Osoby, które mają cienkie
włosy powinny przed układaniem



stosować piankę lub inne środki wspo-
magające dobre trzymanie się fryzury.
Nie zapominajcie by po myciu nie trzy-
mać włosów w ręczniku! Włosy się zapa-
rzają i nie układają dobrze, czasami tracą
ładny świeży zapach.

To by było tyle moi drodzy, do następne-
go razu

Pozdrowienia ☺ Wasz Orlando



Dominika Hilger

KARIBIK DREAM

wspomnienia z podróży

Szczególnie w zimowe, mroźne dni marzymy o podróży w ciepłe kraje, aby choć na chwilę uciec od otaczającej nas szarości. W tym czasie chętnie decydujemy się na podróż do tropikalnych krajów gwarantujących nam wspaniałą pogodę, ciepłe promienie słoneczne i typową letnią atmosferę.

W okresie od grudnia do kwietnia warto się wybrać na przykład na jedną z wysp karaibskich, do Meksyku czy na Florydę lub zdecydować się na poznanie wszystkich tych ciekawych miejsc podczas rejsu statkiem. W niniejszym wydaniu Mojego Miasta pragnę podzielić się swoimi wrażeniami z ostatniego rejsu po Karaibach.

Dla czytelników Mojego Miasta wybrałam jedną z najciekawszych tras, oferowaną przez Costa Cruises, prowadzącą od Miami, poprzez wyspy Bahama, Jamajkę, Honduras do Meksyku. Podana trasa pozwala zapoznać się z atmosferą karaibskich wysp, ich różnorodnością i dostarczy nam niezapomnianych wrażeń, niezapominając o zasłużonym wypoczynku na wspaniałych, piaszczystych plażach.

Podróż rozpoczyna się w Miami. Już w porcie zauważamy, że sezon letni jest w pełni, ponieważ w ten sam dzień w kierunku Karaibów wypływa kilka różnych statków.

Nasza trasa prowadzi nas najpierw na jedną z największych wysp Bahamów do stolicy Nassau. Bahamy były pierwszymi wyspami, na których wylądował w roku 1492 Krzysztof Kolumb. Jednakże dopiero w 1648 wyspami zainteresowali się Anglicy i nadali dzisiejszemu Nassau nazwę Charles Town. W późniejszym okresie wyspy stały się typowym rajem dla korsarzy. Obecnie Nassau to urokliwe miejsce, które łączy karaibską atmosferę przepełnioną muzyką i beztroską z nowoczesnością. To tutaj w Paradise Island znajdziemy imponujące hotele, kasyna, wspaniałe plaże oraz miejsca rozrywki. Wyspa ta nie jest tylko urlopowym rajem dla turystów, lecz również siedzibą 400 banków i 80 instytucji ubezpieczeniowych. Związane jest to oczywiście z zerowym podatkiem dochodowym i od zysków. Akurat w dzień naszego pobytu cała wyspa przygotowuje się do kolorowych parady odbywającej się w noc sylwestrową na powitanie nowego roku. Na ulicach dostrzegamy postacie w kolorowych kostiumach, barwne ustrojne pojazdy i wesołe zamieszanie związane z przygotowywaniami. I w tym momencie oblicujemy sobie, że za rok o tej porze powrócimy na Karaiby, aby wśród wesołych rytmów, uśmiechniętych mieszkańców i tańczących, kolorowych postaci powitać kolejny Nowy Rok.

Niestety tym razem nie udaje nam się zanurzyć w tańczące ulice Nassau, ponieważ nasza podróż kieruje nas 31.12. do naszego następnego celu, czyli malowniczej wyspy Grand Turk.

I tutaj mamy wrażenie, że dotarliśmy do raj. Palmy, muzyka, biały piasek tak delikatny, że kojarzy nam się z puchem lub cukrem pudrem oraz przepiękne błękitne niebo. Najchętniej każdy rok pragnęlibyśmy witać właśnie tak, w promieniach słońca, z uśmiechem na twarzy i turkusową taflą morza, która jest tak przejrzysta, że możemy obserwować ze statku kolorowy, podwodny świat. Jest to wymarzona pogoda na przejażdżkę jednym z najładniejszych katamaranów na tutejszych wyspach. Całodzienny rejs pozwala nam poznać wyspę z różnych stron, posmakować tutejszej wyśmienitej kuchni oraz odkryć podwodne, kolorowe miejsce wśród otaczających nas raf koralowych.

Zachwyceni otoczeniem dopiero wieczorem, oglądając zdjęcia, dostrzegamy wiele innych szczegółów, które wpływają na szczególność tego miejsca jak np. wyjątkową kolorystykę, którą nie można było dojrzeć w jasno rozświetlonym otoczeniu. Pod wieczór, w momencie, gdy słońce dotyka taflę wodną pojawia się na Oceanie wyjątkowa gra światła i cieni, wprawiającą w zachwyt nawet najmniej rozmarzonego turystę.

Następnym naszym miejscem postoju jest już dobrze znana nam Jamajka. Tym razem dopływamy do miejscowości Ocho Rios, w której od razu odczuwa się typowe urlopowe miejsce: hotele, kolorowe bazy, ulice tętniące życiem i jak na Karaiby przystało, latynoamerykańskie rytmy, niezależnie od tego czy jesteśmy akurat w sklepie, barze czy po prostu na ulicy. Na Jamajce decydujemy się na aktywne spędzenie naszego wolnego czasu, wypożyczamy kajaki i płyniemy wzdłuż raf koralowych do największego wodospadu wyspy do Dunn's River Falls, będącego jedną z największych atrakcji. Po drodze mijamy mniejsze wodospady oraz elegancką willę Mike'a Jaggera z Rollings Stones. Wyspa do dnia dzisiejszego znana jest z muzyki, dobrego rumu i przyjaznego klimatu, stając się magnesem dla turystów i gwiazd muzyki z całego świata.

Wieczorem nasz statek obiera kurs na Grand Cayman, główną wyspę brytyjskich Kajmanów i kieruje się dalej na terytorium Hondurasu na wyspę Roatan. Jest to wyspa należąca



do archipelagu wysp Bahama, która położona jest obok największej rafy koralowej na Morzu Karaibskim. Wpływając do małego portu mamy wrażenie, że wyspa jest jedną wielką dżunglą, do której przylatują na szczególność z malowniczymi zatokami. Wchodząc na ląd czuje się zapach bujnej roślinności, pokrywającej większość części wyspy. Tylko nieliczne drogi przypominają nam nasze europejskie standardy. Jedyną główną drogą asfaltową prowadzi z jednego końca wyspy na drugi. Wszystkie inne są tylko ubitymi traktami wśród tropikalnej roślinności, która jak widać na pierwszy rzut oka ma większą przewagę nad tutejszą cywilizacją. Sprawia to niesamowite wrażenie i choć przejazd przez wyspę można uważać za prawdziwą przygodę, nie jest to jedyna atrakcja, którą oferuje to miejsce. Podwodne tereny wokół Roatan są prawdziwym rajem dla żeglarzy i pletwonurków. Różnorodność koralów, kolorowe i spektakularne ściany, wyłaniające się nagle przed nami, małe kanyony i jaskinie urozmaicają podwodne wycieczki. To tutaj spotkamy wyjątkowy, nienaruszony świat podwodnej fauny i flory. Warto wybrać się również do parku Gumbalimba Park, aby poznać bogactwo tutejszej wyspy. W parku możemy udać się na wędrowną śladami piratów, aby przenieść się do najbardziej ekscytującego okresu panowania słynnych kapitanów. Ponadto jest to okazja zapoznania się z różnorodnymi formami motyli, występującymi na wyspie. Z zaskoczeniem odkrywaliśmy coraz to nowe formy, kolory i wzory. Niektóre z motyli w celu ochrony przed napastnikami imitują oczy sowy lub np. twarz dalmatyńczyka. Najbardziej fascynujące staje się dla nas spotkanie z całą „bandą” młodych

małpek, które bez jakiegokolwiek strachu czy zażenowania nawiązują kontakt ze zwiedzającymi. I choć spotkanie nie ze wszystkich stron wydaje się tak oczywiste, to małpki nie baczają na zdziwione reakcje, wchodzą na ramiona, przytulają się lub bardziej zawieszają się na szyi i w ten sposób nawiązują bezproblemowo kontakty.

Z pewnością ta część naszych przygód zostanie nam najdłużej w pamięci. Po intensywnym wrażeń dniu wracamy na statek ze wspaniałymi zdjęciami, butelką dobrego karaibskiego rumu oraz z tabliczką prawdziwej czekolady.

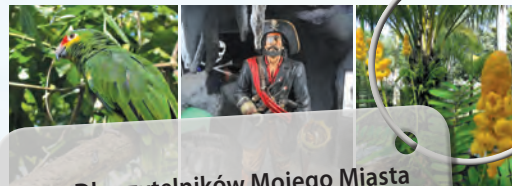
Nasz przedostatni punkt podróży to Meksyk, a dokładnie Cozumel. Ta meksykańska wyspa położona 20 km na wschód od wybrzeży półwyspu Yucatán jest popularnym centrum turystycznym. Pierwszymi mieszkańcami wyspy byli Majowie, którzy stworzyli tu ośrodek kultu

bogini Księżycy Ixchel. Wyspa ta była miejscem pielgrzymkowym, z bogatymi świątyniami, do której podążały szczególnie kobiety pragnące zająć w ciąży. Do dnia dzisiejszego zachowały się ruiny nawiązujące do okresu z czasów około roku 1000 n.e. Ten dzień spędzamy na romantycznej, małej wyspce w pobliżu miasta. Liczne palmy pokrywające to miejsce oraz krystalicznie czysta woda stwarzają kulisy perfekcyjnego miejsca urlopowego. Tym razem ponownie wypożyczamy kajaki i udajemy się na odkrycie wyspy. Przepływamy wśród gęstych drzew mangrowych starając się dotrzeć do pierwotnych miejsc i odkryć nienaruszoną przyrodę. Przepłynięcie kajakiem nie zawsze jest proste, ponieważ w niektórych miejscach roślinność jest tak bujna, że nie pozwala nam osiągnąć wszystkich naszych celów. Pod koniec dnia docieramy zmęczeni i z lekkim bólem mięśni do przystani, i z żalem opuszczamy ten uroczy skrawek naszej planety.

Ostatnim portem docelowym jest Miami. Tutaj korzystając z okazji późniejszego lotu udajemy się na podmokłe tereny słynnego parku narodowego Everglades. Stanowi on największy obszar dzikiej przyrody subtropikalnej, zachowanej w Stanach Zjednoczonych i został stworzony w celu ochrony delikatnego systemu drzew namorzynowych. Jest największym takim terenem na półkuli północnej i zaopatruje w wodę całą południową część Florydy. W roku 1976 został uznany za rezerwat biosfery UNESCO, a trzy lata później wpisano go na Listę Światowego Dziedzictwa Kulturowego i Przyrodniczego Ludzkości. Everglades to subtropikalny system wolno płynących rzek,

nawadniany przez rzekę Kissimmee i jezioro Okeechobee. Podczas przepływu czy raczej mówiąc przelotu nad taflą mokradeł obserwujemy żyjące tu aligatory i inne subtropikalne zwierzęta. W pobliskim ogrodzie mamy okazję wziąć na ręce młodego aligatora. Wrażenie jest niesamowite, szczególnie mając świadomość, że to „słodkie” zwierzątko, tak spokojne w naszych rękach, w nieodpowiednim momencie mogło być prawdziwym zagrożeniem. Ale prawdziwy przygodowy wyjazd nie może się obejść bez takich momentów.

Zachęcam Państwa serdecznie do wyjazdu na Karaiby, nie tylko na rejs, ale na poznanie ciekawych zakątków i wspaniałych, urokliwych plaż.



Dla czytelników Mojego Miasta oferujemy do końca 2013 roku

4% zniżki

na wszystkie ceny rejsów takich organizatorów jak AIDA, Costa, MSC itd. Ponadto informujemy, że dzieci i młodzież do 18 roku życia podróżują na statkach bezpłatnie.

Więcej informacji w naszym biurze **Reiseagentur BAVARIA**

Einsteinstrasse 157, 81675 Monachium | tel. 089-411 89 286 | godz. otwarcia: pn-pt 10.00 – 18.30 i soboty 10.00-14.00

Reiseagentur BAVARIA

Inh. Dominika Hilger

Einsteinstrasse 157 | 81675 Monachium | tel. 089-411 892 86
info@reiseagentur-bavaria.de | www.reiseagentur-bavaria.de



Bilety lotnicze

Bilety autokarowe

Bezpłatne rezerwacje

Wynajem samochodów

Wyjazdy urlopowe

Last minute

Rejsy (MSC, AIDA)

Obsługa spotkań biznesowych

Transfery i limuzyny

Organizacja pobytów

Icoming – Events – Incentives



Polskojęzyczny
**Przewodnik
po Monachium
i Bawarii**

Cena: **12.95 EUR**
Ilość stron: 108

Sprzedaż wysyłkowa

zamówienia prosimy kierować na adres:
info@reiseagentur-bavaria.de

Przewodnik
można też zakupić
w naszej Agencji Turystycznej
BAVARIA.



ŻYCIE jak w Madrycie

Do roku 1561 stolicą Hiszpanii było Toledo.

Król Filip II uznał jednak, że stolica powinna leżeć w samym środku kraju i przeniósł ją do Madrytu. I tak jest do dzisiaj. Bogata w tradycje i niezwykle historie stolica Hiszpanii rokrocznie przyciąga miliony turystów.

Hiszpania, a ściślej mówiąc Królestwo Hiszpanii, jest trzecim co do wielkości państwem europejskim. Mieszka tu blisko 47 milionów ludzi, z czego aż 3 miliony zamieszkuje stolicę Hiszpanii. Madryt to miasto ico królewskie: pełne przepychu i elegancji, wręcz wytworne. Czekają na nas liczne muzea, galerie, przepiękne parki i ogrody oraz kwitnące życie nocne i kosmopolityczna atmosfera. Najbardziej zadowoleni z wycieczki do Madrytu będą miłośnicy sztuki. W „Museo Arqueológico” znajdują się najstarsze skarby przeszłości, natomiast jedno z najwspanialszych muzeów świata, „Museo del Prado”, mieści w sobie najcenniejsze dzieła sztuki. Kolekcję liczącą ponad 7 tysięcy płócien przez lata gromadzili kolejni hiszpańscy władcy. Obejrzeć można tu m.in. dzieła Boscha, El Greca, Goi i Tycjana. Klasyczne malarstwo podziwiać można w Akademii Sztuki San Fernando, zaś sztukę współczesną w „Centro de Arte Reina Sofia”. Pielgrzymują tu wielbiciele talentu Dalego, Miró oraz Pabla Picassa. To tutaj wisi jego słynny obraz „Guernica”, który jest symbolem protestu przeciwko barbarzyństwu wojny. Warto także zajrzeć do muzeum Thyssen-Bonemisza, które dodatkowo posiada XX-wieczną kolekcję dzieł.

Ci, których ciekawi, dlaczego Madryt nazywany jest Miastem Niedźwiedzia powinni udać się koniecznie w kierunku Puerta del Sol. To półkolisty plac w samym centrum miasta, a jego nazwa oznacza Bramę Słońca, która kiedyś faktycznie tam stała. U wylotu jednej z ulic, Calle del Carmen, stoi rzeźba przedstawiająca herb Madrytu – niedźwiedzia zjadającego owoce drzewa poziomkowego. Puerta del Sol do dziś wyznacza środek miasta i kraju, gdzie wmurowana płyta symbolizuje „Kilometro Centro”, czyli kilometr zerowy. Od tego właśnie miejsca nalicza się odległości do innych miast Hiszpanii. Plac był miejscem wielu historycznych wydarzeń, chociażby powstania przeciw wojskom Napoleona w 1808 roku. W noc sylwestrową mieszkańcy i turyści na placu Puerta del Sol wpatrzyli w zegar, odliczając głośno ostatnie sekundy pozostałe do końca roku, przy każdym uderzeniu zegara polykają jedno winogrono.

Każdy, kto zawita do Madrytu powinien skierować swe kroki w kierunku głównego placu Plaza Mayor, w centrum miasta. Założony w XVII wieku na gigantycznej przestrzeni, otoczony jest imponującymi kamienicami o bogatych fasadach z różnych

epok. Najbardziej niezwykle jest Casa de la Panadería – dom przypominający piekarnik, a będący siedzibą cechu piekarzy. Kiedyś, na Plaza Mayor odbywał się targ, organizowano walki byków lub w imię Kościoła i religii palono niewinnych ludzi na stosach. Oglądanie egzekucji domniemych „czarownic” lub odstępców od wiary było ulubioną rozrywką mieszkańców. Dziś, rozrywką jest spacer pod arkadami, oglądanie wystaw lub robienie zakupów. Warto również przespacerować się słynną arterią Gran Vía. Ten monumentalny bulwar, zbudowany na początku XX wieku liczy niemalże 1,5 kilometra długości. Tutaj znajduje się największej hoteli, kin, drogich i eleganckich sklepów oraz barów i restauracji. Naszą uwagę przyciągnie na pewno gigantyczna arena, gdzie 23 tysiące widzów może przyglądać się walce byków. Mimo międzynarodowych protestów obrońców zwierząt, ten narodowy „sport” cieszy się w Hiszpanii ogromną popularnością. Na odpoczynek po całym dniu zwiedzania zaprasza uroczy, ponad 140-hektarowy park Retiro (Parque del Retiro) ze stawem Estanque, po którym można pływać łódką.

TEKST I ZDJĘCIA

Sebastian Wiczorek

Liczne restauracje oferują potrawy z całego świata, jednak warto spróbować smaków kuchni hiszpańskiej, która jest sztuką samą w sobie. To jedna z najbardziej różnorodnych i wspaniałych kuchni na świecie, podobnie jak tutejsze wina.

Chyba w mało którym mieście jest tyle monumentalnych i wspaniałych wyeksponowanych fontann co w Madrycie. Zdecydowanie najpiękniejsza znajduje się na placu Cibeles. Bogini w powozie ciągniętym przez lwy to swoisty znak rozpoznawczy miasta. Tu zawsze po zdobyciu mistrzostwa kraju bądź Pucharu Europy kąpią się piłkarze Realu. Bo Madryt to przecież

piłka nożna. Trzy najbardziej sławne stadiony stolicy, Santiago Bernabéu – siedziba królewskiego Realu Madryt, wielokrotnego zwycięzcy Pucharu Europy, Vicente Calderón – klubu Atlético de Madrid i Teresa Rivero – klubu Rayo Vallecano, oferują w każdy weekend prawdziwe spektakle dla wielu kibiców i entuzjastów piłki nożnej.

Hiszpanie to naród pełen temperamentu i witalności, pogodny i skory do wspólnej

zabawy. Mieszkańcy stolicy Hiszpanii, zwani „Madrilenos”, jedzą kilka razy dziennie małe przekąski, zwane „tapas” i popijają je chłodnym piwem „Mahou”, mocną kawą w malutkich filiżaneczkach lub kieliszkiem wina. Ale i tak, tylko najbardziej wytrzymali mogą obyć się bez siesty, czyli popołudniowej drzemki, która paraliżuje życie od 13.00 do 16.00. Podczas siesty, miasto wręcz zamiera. Sklepy są zamknięte - za to potem pozostają otwarte do 20.00.

Życie nocne jest jednym z symboli tożsamości miasta, w którym nigdy nie zamiera ruch. Liczne restauracje oferują potrawy z całego świata, jednak warto spróbować smaków kuchni hiszpańskiej, która jest sztuką samą w sobie. To jedna z najbardziej różnorodnych i wspaniałych kuchni na świecie, podobnie jak tutejsze wina. Warto połączyć kolację ze spektaklem flamenco czy muzyką na żywo. Życie tętni w Madrycie do rana, a miasto praktycznie nie zasypia. Liczne bary i dyskoteki otwarte są do świtu.

SINDBAD

CODZIENNIE DO POLSKI

- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe



PRZEPROWADZILIŚMY SIĘ NOWY ADRES BIURA

ZOB an der Hackerbrücke
Einkaufspassage

Hackerbrücke 4-6 • 80335 München

☎ 089/54 54 89 89
089/55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de





Ukończyła orłowskie Liceum Plastyczne, studiowała na Europejskiej Akademii Sztuk i gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wiele wystawia, angażuje się w rozwijaniu plastycznych talentów uzdolnionych w tym kierunku dzieci. Mieszka w Bawarii.



Marzanna, Marcowa Anna... „marcowe” zmartwychwstanie...

Motto na dziś: Dopóki walczysz... jesteś zwycięzcą.

A. Hekiart

Kącik muzyczny
Poradnik dla przyszłych gwiazd,
czyli jak zostać
zauważonym na castingach wszelkich.



Ludwig z buracznych ogrodów

Dziś, drodzy Państwo, nie będzie o castingach wszelkich, choć w temacie muzyki pozostaniemy. Dziś kilka anegdot z trudnego, ale jakże owocnego życia muzyków. Zaczniemy od tytułowego Ludwiga (van Beethoven to właśnie po flamandzku: z buraczanych ogrodów). Podobno Beethoven miał w zwyczaju **możyć głowę w lodowatej wodzie** za każdym razem kiedy wiedział, że spędzi kilka godzin na komponowaniu. No i możemy się tylko domyślać, czemu na starość ogłuchł... (choć podobno to zatrucie ołowiem było decydującym czynnikiem). Już pozostając w zupełnej ciszy, na starość, stworzył dzieło wybitne - IX Symfonię - Symfonię Radości. Dzieło ostatnie. Na łożu śmierci, chwalcący życie Ludwig wykrzyknął: „Szkoła, szkoda, za późno!” (gdy powiadomiono go o przybyciu wina przysłanego mu z ojczystej Nadrenii).

Utwór „*House of the rising sun*” grupa Animals nagrała w rekordowym tempie. Zespół miał bardzo ograniczony budżet, a co za tym idzie – mało pieniędzy na studio. W rezultacie kompozycję nagrano w 15 minut.

Węgierski muzyk Franz Liszt, zmęczony fanami, którzy notorycznie prosili go o przesłanie puklów swoich włosów, **kupił sobie puchatego psa**. Od tej chwili za każdym razem, gdy ktoś prosił Liszta o włosy, ten ochoczo zgadzał się, a pupil kompozytora dorabiał się kolejnego tysego placka...

„*Gitarowe grupy są już niemożliwe, panie Epstein*” - takie słowa usłyszał menedżer Beatlesów w 1962 roku od właściciela wytwórni płytowej Decca Recording Company, która nie zgodziła się wydać pierwszej płyty zespołu. Zrobiła to za to wytwórnia EMI.

www.hekiert.com

to wokalistka jazzowa, czynnie działająca na scenie europejskiej. W Polsce jest jednym z najlepszych Vocal Coachów (trenerem śpiewu) pracujących z młodymi, zdolnymi wokalistami w programach Mam Talent, X-Factor, Fabryka Gwiazd (2008), My Camp Rock II (2010). We wrześniu ukazała się nowa płyta Agnieszki „Stories” nakładem Universal Music Polska.

Dziś również mini konkurs :

- Jaki instrument muzyczny sprzedaje się najlepiej?
- Jaki muzyk kryje się pod tym imieniem i nazwiskiem: Farrokh Bulsara?
- Jak nazywa się instrument dęty, określany potocznie „słodkim ziemniakiem”?

Osoba, która właściwie odpowie na powyższe pytania (odpowiedzi proszę wysyłać ze strony www.hekiert.com / kontakt) dostanie specjalne zaproszenie na koncert 4.maja w klubie Unterfahrt w Monachium: **Koncert Agnieszki Hekiart E-Jazz Quartet / płyta „Stories” / Universal Music Polska.**

Wszystkich Państwa zapraszam również serdecznie na ten słowiański - bałkański wieczór! Szczegóły o trasie i koncertach na www.hekiert.com

Agnieszka Hekiart - E - Jazz Quartet
trasa koncertowa nowej płyty **Stories** / Universal Music Polska

4.05.2013 - Unterfahrt / Muenchen start 21:00
6.05.2013 - Vogler / Muenchen start 20:30
7.05.2013 - Torretta / Landshut
9.05.2013 - Porgy & Bess Wiedeń
27.05.2013 - Puppen Kiste / Augsburg
1.06.2013 - Kulturkreis / Haimhausen
6.07.2013 - Jazz im Schloss / Taufkirchen/Vils

- **She's got music in her body** - Bobby McFerrin
 - **Jazz ze znakiem jakości** - Marek Niedźwiecki
 - **Niewiarygodny artyzm wokalny i frazowanie**
 - **Jej muzyka to wielka uczta dla uszu**
 - **Jazzowa atmosfera w najlepszym wydaniu, której nigdy nie ma się dość**
- Süddeutsche Zeitung



Kalendarium

marzec/kwiecień - rok 2013

BAWARIA

08.03.2013	18.00	Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V. Miejsce: Dominikuszentrum, Hildegard-von-Bringen-Anger 1-3, Monachium. Info: Jadwiga Suchocka, tel.: 089/ 201 12 70, http://www.bezatu.de Kolejne spotkanie: 22.03.2013; 05.04.2013; 19.02.20134
08.03.2013	19.30	Koncert trio F.E.H z okazji Międzynarodowego Dnia Kobiet. Bilety: 9/7€. Miejsce: Krakauer Haus, Hintere Insel Schütt 34, Normberga
17.03.2013	11.00	„Misja, królowa Paryża” – muzyczno-literacki spektakl inspirowany życiem Misi Godębskiej-Sert, muzy paryskich artystów. Bilety: 6/4€. Miejsce: Krakauer Haus, Hintere Insel Schütt 34, Normberga
25.3.2013	19.00	Wykład Katrin Schulze pt. „Die Reise der Gräfin Czartoryska nach Schlesien”. Miejsce: Hansa Haus in München, Briennerstr. 39 a (Rgb)
08.04.2013	19.00	Wernisaż wystawy Zbigniewa Furgalińskiego i Damiana Pietreka pt. „Sztuka Górnego Śląska”. Miejsce: Förderverein Krakauer Turm e.V., Hintere Insel Schütt 34, Norymberga
12.04.2013	19.00	Spotkanie z Uwe von Seltsmannem, autorem „Todleben - eine deutsch-polnische Suche nach der Vergangenheit”. Bilety: 5/3€. Miejsce: Krakauer Haus, Hintere Insel Schütt 34, Norymberga
20.04.2013	20.00	Koncert zespołu „Lukasyno”. Bilety 15€ (w przedsprzedaży), 20€ w dniu koncertu. Miejsce: PL1, Friedenstrasse 10, Monachium
25.04 – 01.05.2013		8. Tydzień Filmu Polskiego w Norymberdze. www.polnische-filmwoche.de
29.04.2013	19.00	Wykład Dietera Quednau pt. „Der Begründer des Esperanto, L.L.Zamenhof”. Miejsce: Hansa Haus in München, Briennerstr. 39 a (Rgb)
04.05.2013	21.00	Trasa koncertowa nowej płyty „Stories” Agnieszki Hekiart i E-Jazz Quartet. Miejsce: Unterfahrt / München. Info: www.hekiert.com
06.05.2013	20.30	Trasa koncertowa nowej płyty „Stories” Agnieszki Hekiart i E-Jazz Quartet. Miejsce: Vogler / München. Info: www.hekiert.com
07.05.2013		Trasa koncertowa nowej płyty „Stories” Agnieszki Hekiart i E-Jazz Quartet. Miejsce: Torretta / Landshut. Info: www.hekiert.com

BADENIA WIRTEMBERGIA

08.03.2013	20.00	Koncert Jazz Band Ball Orchestra. Bilety: 16€. Miejsce: Stifskeller, Stiftstraße 32, Weinstadt
27.04 – 11.05.2013		LänderFestival Polen, TREFFPUNKT Rotebühlplatz (Rotebühlplatz 28, Stuttgart)
27.04.2013	17.00	Oficjalne otwarcie festiwalu TREFFPUNKT Rotebühlplatz, Robert-Bosch-Saal. Wstęp wolny
27.04.2013	16.00-18.15	Polnisch, Sprach- und Erzählcafé, Prowadzenie: Zofia Päusch. Opłata za kurs: 16€. TREFFPUNKT Rotebühlplatz
28.04.2013	11.00	Film „W ciemności” („In Darkness”), reż. Agnieszka Holland. Bilety: 4,50/4€. TREFFPUNKT Rotebühlplatz, Robert-Bosch-Saal
28.04.2013	15.00	Otwarcie wystawy „Polska sztuka plakatu” / Plakatkunst in Polen, wprowadzenie: dr. Wojciech Sztaba, historyk sztuki. Wstęp wolny. TREFFPUNKT Rotebühlplatz Rotebühlgalerie, parter
29.04.2013	19.30	Spotkanie z prof. Leszkiem Libeą, polsko-niemieckim pisarzem, znawcą literatury, autorem powieści „Utopek” i „Buks Molenda”. Moderuje Marion Kadura. Bilety: 4/3€. Miejsce: Stadtbibliothek am Mailänder Platz, Max-Bense-Forum, Mailänder Platz, Stuttgart
04.05.2013	20.00	Koncert Zbigniew Namysłowski Quintet. Bilety: 12/9€. TREFFPUNKT Rotebühlplatz 28, Robert-Bosch-Saal
08.05.2013	20.00	Film „Tatarak” („Der Kalmus”), reż. Andrzej Wajda. Bilety: 4,50/4€. TREFFPUNKT Rotebühlplatz 28, Robert-Bosch-Saal
11.05.2013	20.00	Koncert Aldona Nowowiejska & Band. Bilety: 12/9€. TREFFPUNKT Rotebühlplatz, Robert-Bosch-Saal

Zalecamy sprawdzanie terminów u organizatora. Red. MM

Ogłaszamy nabór kandydatek do konkursu wyborów



MISS POLONIA in Deutschland 2013

Warunki uczestnictwa:
w kwietniu 2013 ukończone 18 i nieprzekroczone 25 lat, panna oraz stałe zameldowanie w Niemczech. Obywatelstwo polskie nie jest wymagane. Kandydatka nie powinna mieć w widocznych miejscach tatuaży.

Podanie wysłać na adres:
GS Agentur, Sperberstr. 56, D-33604 Bielefeld.
Zdjęcia (portretowe, całej sylwetki oraz w stroju kąpielowym) przesłać drogą mailową na adres: info@gsagentur.de

Zgłoszenia do 15.09.2013

Na uczestniczki finałów czekają jak co roku cenne nagrody!
Więcej informacji na stronie internetowej: www.miss-polonia-deutschland.de

OGRODY ZIMOWE

STYL JAKOŚĆ PRESTIŻ

43-356 Bujaków, ul. Bielska 3
☎ +48 (33) 814 41 59
www.almontsystem.pl



Pozostawił nam „Wiosnę”...

Michał Bobrowski, reżyser, scenarzysta i satyryk, twórca słynnych „Spotkań z Balladą”, zmarł 23 grudnia 2012 r. w wieku 85 lat. Piosenka z jego tekstem „Wszystko kwitnie wkoło” wykonywana przez zespół Skaldowie, pojawia się obowiązkowo co roku 21 marca na antenie prawie wszystkich rozgłośni radiowych i na ustach... nie tylko wagarowiczów.

Na zdjęciu Michał Bobrowski (po prawej) i Roman Opuszyński podczas Jubileuszowego 60-tego odcinka „Spotkań z Balladą”.

W mroźny, lutowy poranek 2002 r. nacisnęłam guzik domofonu przy klatce schodowej jednego z bloków na krakowskim osiedlu Kozłówek. Obok przycisku zamiast nazwiska lokatora umieszczono napis „Spotkanie z Balladą”. W chwilę później witałam się z sympatycznym starszym panem w progu jego mieszkania.

- Cieszę się, że mogę poznać autora „Wiosny” – oznajmiłam.

- To pani wie? – ucieszył się. Był to pierwszy i ostatni raz, kiedy zwrócił się do mnie per „pani”. Tego przedpołudnia poznałam również jego współlokatorkę. Najpierw zobaczyłam ją na zdjęciu i wyraziłam swój zachwyt.

- Lubi pani koty? – zapytał.

- Uwielbiam – odpowiedziałam zgodnie z prawdą. Wtedy wyszedł i po chwili usłyszałam, jak woła: Murka chodź, przedstaw się! – po czym do pokoju wbiegła śliczna czarna kotka. Zbliżyła się do sofy, na której siedziałam, przyjrzała mi się uważnie, potarła parę razy łebek o nogę ławy, po czym wskoczyła mi na kolana. Dowiedziałam się, że w ten sposób honoruje każdego gościa odwiedzającego autora. Gotowa jest nawet przerwać drzemkę, kiedy ktoś przyjdzie.

Podczas naszej wspólnej pracy nad tekstami piosenek przyznał mi się, że słowa przeboju Skaldów o wiosnie zdołał „popętnić” w ciągu zaledwie ośmiu minut! Moje teksty pojawiły się w dwóch programach: „Sikorki z Kopydłowa” oraz „Gwiazdy nad Kopydłowem”. Musiałam się trochę przełamać, bo ten rodzaj humoru nie bardzo mi odpowiada. Za to pod względem warsztatowym wiele się nauczyłam. Michał uczył mnie na to, że tekst musi być prosty, dowcipny, oryginalny, ale jednocześnie zrozumiały dla każdego odbiorcy. Dzięki niemu pozbyłam się skłonności do „kalwaryjskiego” rymowania i zapychania wersów słowami, które nie wnoszą żadnej treści, tylko wyrównują ilość sylab.

„Spotkanie z Balladą” pojawiło się po raz pierwszy w telewizyjnej Dwójce w 1972 r., choć w wersji estradowej istniało już od 1968 r. Zdaniem ówczesnych władz widowisko eksponowało za bardzo zachodnią kulturę, cenzurowano je więc bezlitośnie, niektórych odcinków nie dopuszczano do emisji telewizyjnej, chciano program nawet całkowicie zdjąć z anteny. Ale „Ballada” przetrwała trudny okres. Odbывała się zawsze z udziałem publiczności, która śpiewała wraz z wykonawcami dwuwiersz zawierający myśl przewodnią danej edycji. Pamiętam kilka programów z lat osiemdziesiątych, których akcja rozgrywała się np. w starożytnym Rzymie, albo w piekle, czy na Olimpie. Tamte miały, moim zdaniem, wyższy poziom, niż królujący prawie niepodzielnie od 1995 r. cykl o Kopydłowie – „typowej”, polskiej wiosce, idącej z duchem czasu.

- Wszyscy się dziwią, dlaczego ciągle o tym Kopydłowie. Ale jest mnóstwo widzów, którzy tego potrzebują i proszą, żeby robić o tym dalsze odcinki. Polonia amerykańska na przykład – wyjaśnił Michał Bobrowski, kiedy zapytałam o przyczynę tej monotematyczności.

Premierowe wykonanie piosenki „Wszystko kwitnie wkoło” miało miejsce właśnie podczas jednego ze „Spotkań...”, którego gospodarzem byli Skaldowie. Przebój pojawił się jeszcze raz w odcinku „Wiosna w Kopydłowie” w nowej aranżacji Romana Opuszyńskiego, wieloletniego współpracownika Michała.

„Zaraz na początku moich studiów, po Festiwalu Piosenki Studenckiej, na którym zdobyłem nagrodę za kompozycję i aranżację piosenki, Michał zaproponował mi pół etatu w swojej Redakcji Rozrywki TV Kraków na stanowisku Młodsze Redaktora Muzycznego – wspomina kompozytor. - Dzięki temu współpracowałem także z Andrzejem Sikorskim, który był wówczas Młodszym Redaktorem Literackim. Michał od razu przeszedł ze mną na „ty” - mimo dużej różnicy

wiekowej, no i swojej „pozycji”. W ogóle ze wszystkimi współpracownikami, niezależnie od wieku, był po imieniu i to stwarzało fajną, prawie rodzinną atmosferę. Lubił otaczać się przeważnie młodymi ludźmi.

Podczas prób do spektakli był niezwykle spokojny, wymagał dokładnego trzymania się tekstu scenariusza, ale jednocześnie dawał dużo swobody aktorom (jeżeli wszystko to mieściło się w z góry założonej charakterystyce postaci). Nie przypominam sobie, żeby kiedykolwiek podniósł głos, albo się zdernerwował. Cechowała go ogromna kultura - nawet w sytuacjach ekstremalnych, których w zasadzie nie było.

Często pracowaliśmy razem u mnie w domu. Po opowiedzeniu mi scenariusza, przedstawieniu sytuacji dotyczącej wykonania piosenki, Michał pokazywał mi teksty, które były świetnie napisane pod względem muzycznym i rytmicznym, więc dobrze komponowało się do nich muzykę. Nie każdy autor to potrafi. Jeżeli czasami chciałem coś zmienić (np. jedno słowo ze względu na rytmikę lub zbyt dużą ilość sylab) - nie było żadnego problemu. Robił to „od ręki”. Często uzgadniał zmiany poprawki telefonicznie.

Podczas nagrań piosenek bardzo konsekwentnie wymagał swojej interpretacji aktorskiej, która jednak każdemu wykonawcy bardzo odpowiadała. Sprawy czysto muzyczne pozostawiał wyłącznie do mojej decyzji.”

Na stronie internetowej Romana www.romanopuszynski.pl pod linkiem MUZYKA i w zakładce PIOSENKI znajduje się kilkadziesiąt piosenek ze „Spotkań z Balladą” z tekstami głównie Michała Bobrowskiego i Henryka Cyganika.

Dziękujemy Ci, Michale za wszystkie „Spotkania z Balladą”, za to, że byłeś dla młodych ludzi autorytetem i mentorem w dziedzinie twórczości rozrywkowej. Ale przede wszystkim dziękujemy Ci za „Wiosnę”...

Jolanta Łada-Zielke

SERWIS KOMPUTEROWY

KOMPUTERY • SIECI • INTERNET

NAPRAWA • PRZEGLĄDY • INSTALACJA •
AKTUALIZACJA OPROGRAMOWANIA • OCHRONA
DANYCH • ZABEZPIECZENIE PRZED WIRUSAMI •
KONFIGURACJA • SIEĆ

WIZYTY DOMOWE

PROJEKTOWANIE STRON
INTERNETOWYCH

inż. Tomasz Czarnecki, e-mail: service@tc-it.de
tel. 089 / 46 221 363, kom.: 0178 / 35 33 092
Landsberger Str. 135

POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI		DLA PANA	
Strzyżenie	od 15€	Strzyżenie	od 11€
Balejage	od 35€	Mycie, strzyżenie,	
Pasemka	od 25€	woda do włosów,	
		masaż	od 17€

Wiolla, Gosia, Monika, Renata, Kazimierz, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
81539 München
Giesing

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79
www.fahrschule-batyra.de

prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
B - BE - C1 - C1E - C - CE

AUTO MAX

Daniel Mazur

Orleansstr. 70
81667 München
Tel. 089 54 24 37 33
Mobil 0 179 11 66 204

KREDYTY NA ZAKUP SAMOCHODÓW

Dokumenty potrzebne do otrzymania kredytu:

- Dowód osobisty lub paszport
- Karta do bakomatu
- Firmy: Gewerbe Anmeldung (min. 1 rok)
- BWA od księgowego za ostatni rok

od 2000 do 35000

PAWEŁ Kfz Werkstatt

Warsztat Elektromechaniki

- Diagnostyka
- Naprawy
- Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr 222
81243 München Neuaubing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

HEIZUNG | SANITÄR | LÜFTUNG | SOLAR | BRENNER-SERVICE

GdBR Meisterbetrieb

Altmann – Knutelski

Herzogstandstr. 24 81539 München
Tel.: 089/69398749
Fax: 089/69398750
Mobil: 0163 7665261/62
E-mail: firma@aku-gdbr.de

MÓWIMY PO POLSKU

WYKONUJEMY USŁUGI RÓWNIEŻ NA TERENIE POLSKI

Socrates

informacja i rezerwacja miejsc:

Monachium (+49)(89) 6493689 (+48)(12) 6550462
(+49) 1603215960 (+48) 601398714

międzynarodowy transport osób

www.socrates.pl socrates@socrates.pl

ADALMAR

KOLPORTAŻ PRASY POLSKIEJ
NA TERENIE EUROPY ZACHODNIEJ

SPRZEDAŻ HURTOWA 030-77391863
PRENUMERATA 030-77391864

www.prasa-polska.com

USŁUGI KURIERSKIE DO 1 TONY Z BELGII, HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI

bez trudu bezpośrednio do Ciebie!!!

Moje Miasto polonijne czasopismo z dostawą do domu!

ZADZWOŃ
0871 97 46 335
lub
0163 153 00 57

reklama polskich usług . porady . publicystyka . wydarzenia . kalendarium imprez .

Są takie miejsca, których przekroczenie progu wprowadza nas w inny wymiar. Już od drzwi wita nas wyjątkowa aura, a magiczny klimat sprawia, że czujemy się inaczej niż zwykle. Zewsząd otaczają nas pozytywne wibracje... Miejsc takich jest niewiele. Ich atmosfery nie można kupić, nie można skopiować. Są wyjątkowe... Takim miejscem jest PL1.

PL1 to nowo otwarty, z myślą o Polakach, klub w Monachium, charakteryzujący się wysokim poziomem organizowanych imprez! Zapewniamy klubowiczom wyjątkową i niesamowitą atmosferę.

PL1 jest przede wszystkim klubem muzycznym, który prezentuje gościom absolutną czołówkę międzynarodowych i polskich gwiazd muzyki klubowej. Dźwięki ambitne, wyselekcjonowane i dobrane do gustów gości. Oferta muzyczna jest niezwykle bogata i różnorodna – wspólnym mianownikiem pozostaje najwyższa jakość prezentowana przez wykonawców! Muzykę w Platinium traktujemy bardzo poważnie.

Organizujemy ciąg imprez cyklicznych, które odbywają się co sobotę. Każda impreza jest wyjątkowa i fascynująca, a każdy znajdzie coś dla siebie i wracając do domu z uśmiechem na ustach, wspominać będzie imprezę, którą można określić mianem jednej z najlepszych w życiu! Dwie sale muzyczne, trzy doskonale zaopatrzone bary, wygodne łóżka, ogródek letni oraz ogrodzony i monitorowany parking są do dyspozycji naszych klientów.

Organizujemy również występy okolicznościowe wszelkiego rodzaju oraz koncerty mniej i więcej znanych piosenkarzy i zespołów muzycznych, jesteśmy klubem ciągle rozwija-

PL1 wyjątkowe miejsce na mapie Monachium

jącym się. Mottem naszym jest także szukanie nowych talentów na scenie muzycznej oraz za pulpitem Dj-a. (U nas każdy ma szansę!) Duchem i natchnieniem imprez jest potrzeba stworzenia polskiej atmosfery w Monachium. Aby goście czuli się jak u siebie zadaliśmy o polskojęzyczną obsługę i Dj-ów!

Przed wszystkim zwracamy uwagę aby wszyscy dobrze i miło się bawili.

PL1 jest rozszerzeniem działalności dla Polonii „Pierogarni u Edyty” na Laimie, ze słynną polską KARAOKE oraz polskimi specjami gastronomicznymi.

20.04.2013 w klubie PL1 koncertu zespołu LUKASYNO

„Lukasyno” to pionier białostockiej sceny rap, współtworzący legendarną grupę WNB, solowego projektu Na ostrzu Noża oraz współzałożyciel NON KONEKSJI, z którą wydał dwa albumy.



Pierogarnia Edyty

zapraszamy wszystkich smakoszy polskiej kuchni!

Lepsze pierogi robią tylko nasze babcie!

Fürstenrieder Str.8
80687 München Laim
tel. 089/124 753 76

otwieramy:
od wtorku do piątku
12.00 - 15.00 i 18.00 - 22.00;
w sobotę 15.00 - 22.00;
w niedzielę 12.00 - 18.00
poniedziałek
jest dniem wolnym od pracy

Nasz stały „re3ptuar” to również flaczki, jak za króla Stasia, bigos wiejski „palce lizać” oraz rosół domowy z makaronem. SMACZNEGO

PIEROGARNIA EDYTY to kontynuacja Restauracji CHOPIN Knorstr. 89 w Monachium od 1999. Do gości Restauracji CHOPIN należeli m.in. były prezydent RP Lech Wałęsa, Hans Dietrich Genscher, Adam Małysz, Opalka - muzyki i wiele innych osobistości goszczonych przez Konsulat RP

Każda sobota POLSKIE PARTY

PL1
WWW.PL1-CLUB.DE

Chateau
FRIEDENSTRASSE 10
OPTIMOLGELÄNDE - OSTBAHNHOF - MÜNCHEN
Rezerwacja Tel. 01739123212

Konsulat Generalny RP w München Röntgenstr. 5, 81679 München Tel.: 089/418 60 80 http://monachium.msz.gov.pl/pl Polska Misja Katolicka w Monachium Heßstraße 24, 80799 München Tel.: 089/273 22 00 Polska Misja Katolicka Stuttgart Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart Tel.: 0711/564184 Polska Misja Katolicka Karlsruhe Südenstr. 39, 76137 Karlsruhe Tel.: 0721/24654 Polska Misja Katolicka w Ingolstadt Gaimersheimerstr.32, 85057 Ingolstadt Tel.: 0841/84845 Polska Misja Katolicka w Norymberdze Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg Tel.: 0911/473355 Krakauer Haus Hinter Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg Tel.: 0911 22 41 20	ADWOKACI: Bronska Renata Cuvilliëstraße 14, 81679 München Bogenhausen Tel.: 089/43519381 Czech-Grollmann Anja Nymphenburger Strasse 20, 80335 München Tel.: 089/51 51 49 53 Demacker Izabela S. Gabelsbergerstrasse 9, 80333 München Tel.: 089/85 63 63 55 Derkacz Oskar Candidplatz 13/V, 81543 München Tel.: 089/65 11 41 99 Dudek Ilona Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München Tel.: 089/287 297 330 Galka Janus Sattlerstraße 9, 97421 Schweinfurt Tel.: 09721 71071 Groborz Olaf Donnersbergerstr. 46, 80634 München Tel.: 089/13 95 83 72 Motkowski Christoph Altheimer Eck 15, 80331 München Tel.: 089/218 955 62 Przibylla Alexander Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München Tel.: 089/287 297 330	LEKARZE - OGÓLNY: Czernicki Barbara Lindwurmstr. 75, 80337 München Tel.: 089/53 25 23 Feldmann Irena Landsberger Str. 497, 81241 München – Pasing Tel.: 089/ 88 14 89 Korzen Beata Ebertstr. 11, 76135 Karlsruhe Tel.: 0721/35 7753 Petzold Malgorzata Rosenheimerstr. 79, 81667 München Tel.: 089/48 95 67 49 Ritter Malgorzata Vogelsangstr. 17, 82178 Puchheim Tel.: 089 / 80 43 50 Sawicki Isabela Kanalweg 154, 76149 Karlsruhe Tel.: 0721/971 30 24	WAŻNE ADRESY Zadrozny Jacek Therese-Giehse-Alee 33, 81739 München Tel.: 089/67907332 LEKARZE - GINEKOLOG: Karasiński Norbert Bahnhofstr.41, 82152 Planegg k. München Tel.: 089/859 55 59 Schwarz Mariusz Karl-Köglsperger-Str. 3,1 80939 München Tel.: 089/311 99 57 LEKARZE - STOMATOLOG: Glatzel Fridtjof Moosstr. 3, 84164 Moosthenning Tel.: 08731/3230223 Januszkiewicz Olaf I. Tegernseer Landstraße 29, 81541 München Giesing Tel.: 089/652 327 Jurecki Katharina Amalienstr. 60, 80799 München Tel.: 089/39 37 20 Kozłowski Joanna Marktplatz 7, 85375 Neufahrn Tel.: 08165/48 66 Kublik Pawel Rheinstrasse 33, 76287 Rheinstetten-Neuburgweier Tel.: 07242/23 27 Sitek Christian Moosacher Str. 58c, 80809 München Tel. 089 59 52 73 Steinberg Richard i Domanski Hanna Müllerstr.27, 80469 München Tel.: 089/2609541 Znorowski Marian Am Oberanger 14, 85221 Dachau Tel.: 08131/729440	LOGOPEDA: Machowski Anna i Fischer Renate Teucherstr. 28, 81829 München Tel.: 089/189 042 09 LEKARZE - KARDIOLOG: Mura Roman Tal 15/2, 80331 München Tel.: 089/2166930 ORTODONTA: Gremminger Agnieszka Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München Tel.: 089/43 10 93 30 PSYCHOLOG KLINICZNY I PSYCHOTERAPEUTA: Dypl. psycholog kliniczny i psychoterapeuta Kaczmarek Anna Landsberger Str. 45a, 80339 München Tel.: 089/74 49 29 44, Mobil: 0152/07215774 KSIEGOWOŚĆ: BBL Service Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München Tel.: 089/322 123 78 Büro Center – Servis Biurowy Jutastr. 7, 80636 München Tel.: 089/51 99 76 38 Cukierda Dorota Neutharder Str. 22, 76689 Karlsdorf Tel.: 07251/349057 Hollinger & Lasota GbR Gaimersheimerstraße 19, 85057 Ingolstadt Tel./Fax: 0841 1426098 Wagner-Szostak Anna Landwehrstr.2, 80336 München Tel.: 089/590 68 590	UBEZPIECZENIA: Kroll Michael Paulinusring 16, 85296 Fahlenbach Tel.: 08442/953948, Mobil: 01733911579 Lagowska Malgorzata Am Lochholz 9, 80999 München Tel.: 01728196389 Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH Landwehrstr. 2, 80336 München Tel.: 089/590 68 590 Sowada Łukasz Landwehrstr. 2, 80336 München Tel.: 089/590 68 59 29, Mobil: 0176/104 224 97 ŁUMACZENIA: Burger Beata Westendstr. 85, 80339 München Tel.: 089/50 07 31 47 Reissig Anna Auerfeldstr.22, 81541 München Tel.: 089/48 19 45 SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A. Dachauer Straße 178, 80992 München Tel.: 0172/786 94 59 Wypijewska-Kochems Hanna Gottfried-Böhm-Ring 43, 81369 München Tel.: 089/78 65 21 OBSŁUGA FIRM: M.AB Menagment Isarstr.4C 83026 Rosenheim Tel.: +49 803 1220 4920 Szkultecka Grażyna Altheimer Eck 15, 80331 München Tel.: 089/86 36 98 32 DORADZTWO PODATKOWE: Bronska Renata Cuvilliëstraße 14, 81679 München Bogenhausen Tel.: 089/43519381 Przibylla Alexander Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München Tel.: 089/287 297 330 SZKOŁY JĘZYKOWE: SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A. Dachauer Straße 178, 80992 München Tel.: 0172/786 94 59 NAUKA JAZDY: Batyra Michael Perlachstr. 67, 81539 München Tel.: 089/69 77 73 74 AUTO-USŁUGI: Pawel KFZ Werkstatt Bodenseestr. 222, 81243 München/Neuaubing Tel.: 089/262 14 696 URODA: Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann Landsbergerstr. 12, 80339 München Tel.: 089/5023146 Rok Teresa Konsultantka kosmetyków MARY KAY Tel.: 0151/17 93 26 49	INNE: Biuro Partnersko-Matrymonialne w Monachium Tel: 089/326 00 321 Instalacje Elektryczne Peter Partika Blücherstr. 53, 86165 Augsburg Tel.: 0821/2196373 LEGENDA – Polski sklep • Cafe Bar Heßstrasse 54, 80798 München Tel.: 015143613553 POLKWIAT – Kwiaty do Polski www.polkwiat.eu , Tel.: 07021861169
--	--	--	--	---	---	--

• W P I S Y P L A T N E

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Rzecznik samochodowy

Biuro inżynierskie techniki samochodowej
i analizy wypadków drogowych

- Oceny powypadkowe
- Zabezpieczenie dowodów powypadkowych
- Kalkulacje napraw
- Wyceny pojazdów
- Oceny i opinie techniczne
- Opinie dotyczące pojazdów zabytkowych
- Przegląd i ekspertyza pojazdów używanych

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau · Tel.: 08131/666 60 33

Fax: 08131/666 60 44 · Mobil: 0172/895 08 00 · E-Mail: MZegla@t-online.de

Stacja kontroli pojazdów mechanicznych z miłą i kompetentną obsługą

KÜS Dachau

Organizacja zrzeszająca niezależnych rzeczoznawców pojazdów mechanicznych Dachau

- Okresowe badania techniczne wszystkich rodzajów pojazdów
- Okresowe badania emisji spalin
- Kontrola i ekspertyza modyfikacji wprowadzonych w pojeździe



Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau · Tel. 08131/279 333 · Fax 08131/292 375

www.kues-dachau.de · zapraszamy również bez umówionych terminów!

Godziny otwarcia:

Pon.- Pt. 09.00 – 18.00

Sob. 09.00 – 13.00

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Kfz-Sachverständiger

Prüfingenieur i. A. d. KÜS e.V.

Kfz-Sachverständigenbüro

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau

Telefon 08131/666 60 33

Fax 08131/666 60 44

Mobil 0172/895 08 00

E-Mail mzegla@t-online.de

KÜS Kfz-Prüfstelle Dachau

Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau

Telefon 08131/27 93 33

Fax 08131/29 23 75

E-Mail kues.dah@t-online.de

Web www.kues-dachau.de

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Candidplatz 13/V (U1 Candidplatz)

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

- **Prawo Karne** (obrona w sprawach karnych i wykroczenia)
- **Prawo Pracy** (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- **Prawo Cywilne** (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- **Pomoc w nagłych wypadkach** (aresztowanie, przeszukanie itp.)
Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem
tel. kom.: 0179-41 94 26 4

Tel.: (089) 65 11 41 99

E-Mail: kanzlei@derkacz.net

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe .
regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339



UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

JANUSZ GALKA

Adwokat

Sattlerstraße 9
97421 Schweinfurt
Fon 09721 71071
Fax 09721 71072

- prawo pracy
- prawo rodzinne
- prawo drogowe
- prawo gospodarcze
- prawo karne



info@rechtsanwalt-galka.de · www.rechtsanwalt-galka.de

